

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Νομοθεσία

### Περιεχόμενα

#### I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1631/2002 της Επιτροπής, της 13ης Σεπτεμβρίου 2002, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών ..... 1

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1632/2002 της Επιτροπής, της 13ης Σεπτεμβρίου 2002, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 900/2002 για το άνοιγμα διαγωνισμού για τον καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή σίκαλης προς όλες τις τρίτες χώρες εκτός της Εσθονίας, της Λιθουανίας και της Λετονίας ..... 3

\* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1633/2002 της Επιτροπής, της 13ης Σεπτεμβρίου 2002, όσον αφορά την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1429/2002 για καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής σχετικά με τις δασμολογικές ποσοτώσεις βοείου κρέατος που προβλέπονται από τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 1151/2002, (ΕΚ) αριθ. 1362/2002 και (ΕΚ) αριθ. 1361/2002 του Συμβουλίου για την Εσθονία, τη Λετονία και τη Λιθουανία ..... 4

\* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1634/2002 της Επιτροπής, της 13ης Σεπτεμβρίου 2002, για την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1279/98, (ΕΚ) αριθ. 1128/1999 και (ΕΚ) αριθ. 1247/1999 σχετικά με ορισμένες δασμολογικές ποσοτώσεις όσον αφορά την εισαγωγή προϊόντων του τομέα του βοείου κρέατος κατόπιν των νέων παραχωρήσεων που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1408/2002 του Συμβουλίου για τη Δημοκρατία της Ουγγαρίας ..... 7

\* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1635/2002 της Επιτροπής, της 13ης Σεπτεμβρίου 2002, σχετικά με τη διακοπή της αλιείας γάδου από σκάφη που φέρουν σημαία Ισπανίας ..... 10

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1636/2002 της Επιτροπής, της 13ης Σεπτεμβρίου 2002, για τον καθορισμό του ανωτάτου ποσού για την ενίσχυση στο συμπυκνωμένο βούτυρο για τη 276η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 429/90 ..... 11

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1637/2002 της Επιτροπής, της 13ης Σεπτεμβρίου 2002, για καθορισμό των ελαχίστων τιμών πώλησης βουτύρου και των μεγίστων ποσών ενίσχυσης της κρέμας γάλακτος, του βουτύρου και του συμπυκνωμένου βουτύρου για την 104η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2571/97 ..... 12

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1638/2002 της Επιτροπής, της 13ης Σεπτεμβρίου 2002, για τον καθορισμό της ανώτατης τιμής αγοράς βουτύρου για την 57η δημοπρασία που πραγματοποιείται στα πλαίσια της διαρκούς δημοπρασίας που διέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2771/1999 ..... 14

Περιεχόμενα (συνέχεια)	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1639/2002 της Επιτροπής, της 13ης Σεπτεμβρίου 2002, για αναστολή των αγορών βουτύρου σε ορισμένα κράτη μέλη .....	15
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1640/2002 της Επιτροπής, της 13ης Σεπτεμβρίου 2002, για τροποποίηση των αντιπροσωπευτικών τιμών και των προσθέτων εισαγωγικών δασμών ορισμένων προϊόντων του τομέα της ζάχαρης .....	16
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1641/2002 της Επιτροπής, της 13ης Σεπτεμβρίου 2002, για καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού .....	18
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1642/2002 της Επιτροπής, της 13ης Σεπτεμβρίου 2002, για τον καθορισμό των δασμών κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών .....	19
	<b>* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1643/2002 της Επιτροπής, της 13ης Σεπτεμβρίου 2002, για την τροποποίηση, για τρίτη φορά, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 310/2002 του Συμβουλίου σχετικά με ορισμένα περιοριστικά μέτρα για την Ζιμπάμπουε .....</b>	<b>22</b>
	<b>* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1644/2002 της Επιτροπής, της 13ης Σεπτεμβρίου 2002, για την τροποποίηση για τρίτη φορά, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 881/2002 του Συμβουλίου για την επιβολή συγκεκριμένων περιοριστικών μέτρων κατά ορισμένων προσώπων και οντοτήτων που συνδέονται με τον Οσάμα Μπιν Λάντεν, το δίκτυο της Αλ Κάιντα και τους Ταλιμπάν και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 467/2001 του Συμβουλίου .....</b>	<b>25</b>

---

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Επιτροπή

2002/753/ΕΚ:

- |  |           |
|--|-----------|
| <b>* Απόφαση της Επιτροπής, της 19ης Ιουνίου 2002, για την κρατική ενίσχυση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας στα γερμανικά ταχυδρομεία Deutsche Post AG <sup>(1)</sup> [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 2144] .....</b> | <b>27</b> |
|--|-----------|

---

Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση

2002/754/ΚΕΠΠΑ:

- |  |           |
|--|-----------|
| <b>* Απόφαση του Συμβουλίου, της 13ης Σεπτεμβρίου 2002, για την εφαρμογή της κοινής θέσης 2002/145/ΚΕΠΠΑ σχετικά με περιοριστικά μέτρα κατά της Ζιμπάμπουε .....</b> | <b>56</b> |
|--|-----------|

## I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1631/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 13ης Σεπτεμβρίου 2002

για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1498/98 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 14 Σεπτεμβρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 13 Σεπτεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 198 της 15.7.1998, σ. 4.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 13ης Σεπτεμβρίου 2002, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας <sup>(1)</sup>	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	46,8
	096	46,3
	999	46,5
0707 00 05	052	92,6
	628	143,3
	999	118,0
0709 90 70	052	81,1
	999	81,1
0805 50 10	388	53,9
	524	57,0
	528	58,3
	999	56,4
0806 10 10	052	61,0
	064	84,5
	400	189,5
	999	111,7
	0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388
400		88,0
512		84,3
720		71,5
800		163,1
804		88,2
999		96,8
0808 20 50		052
	388	74,4
	720	50,1
	999	76,6
0809 30 10, 0809 30 90	052	115,3
	999	115,3
0809 40 05	052	73,6
	060	68,0
	064	59,2
	066	108,4
	068	46,0
	094	53,9
	624	189,0
	999	85,4

<sup>(1)</sup> Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1632/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 13ης Σεπτεμβρίου 2002

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 900/2002 για το άνοιγμα διαγωνισμού για τον καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή σίκαλης προς όλες τις τρίτες χώρες εκτός της Εσθονίας, της Λιθουανίας και της Λετονίας

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργανώσεως αγοράς σιτηρών <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1666/2000 <sup>(2)</sup>,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1501/95 της Επιτροπής, της 29ης Ιουνίου 1995, για τον καθορισμό ορισμένων λεπτομερών κανόνων βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου όσον αφορά τη χορήγηση επιστροφών κατά την εξαγωγή, καθώς και τα μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται στην περίπτωση διαταραχής της αγοράς στον τομέα των σιτηρών <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1163/2002 <sup>(4)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1408/2002 του Συμβουλίου <sup>(5)</sup>, θεσπίζει ορισμένες παραχωρήσεις με τη μορφή κοινοτικών δασμολογικών ποσοστώσεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα και προβλέπει την προσαρμογή, ως αυτόνομου και μεταβατικού μέτρου, ορισμένων παραχωρήσεων που προβλέπονται για το γεωργικό τομέα στην ευρωπαϊκή συμφωνία με την Ουγγαρία. Η κατάργηση των επιστροφών για τη σίκαλη που εξάγεται στην Ουγγαρία συνιστά μία από τις προβλεπόμενες παραχωρήσεις.

Πρέπει, συνεπώς, να τροποποιηθούν οι προορισμοί που προβλέπονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 900/2002 της Επιτροπής <sup>(6)</sup>.

(2) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 900/2002 τροποποιείται ως εξής:

1. Ο τίτλος αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 900/2002 της Επιτροπής, της 30ής Μαΐου 2002, για το άνοιγμα του διαγωνισμού για τον καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή σίκαλης προς όλες τις τρίτες χώρες εκτός της Ουγγαρίας, της Εσθονίας, της Λιθουανίας και της Λετονίας».

2. Το άρθρο 1 παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. 2. Ο διαγωνισμός αφορά τη σίκαλη που θα εξαχθεί προς όλες τις τρίτες χώρες εκτός της Ουγγαρίας, της Εσθονίας, της Λιθουανίας και της Λετονίας».

3. Ο τίτλος του παραρτήματος I αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Εβδομαδιαίος διαγωνισμός για τον καθορισμό επιστροφής κατά την εξαγωγή σίκαλης προς όλες τις τρίτες χώρες εκτός της Ουγγαρίας, της Εσθονίας, της Λιθουανίας και της Λετονίας».

**Άρθρο 2**Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 13 Σεπτεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 147 της 30.6.1995, σ. 7.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 170 της 29.6.2002, σ. 46.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 205 της 2.8.2002, σ. 9.

<sup>(6)</sup> ΕΕ L 142 της 31.5.2002, σ. 14.

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1633/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 13ης Σεπτεμβρίου 2002

όσον αφορά την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1429/2002 για καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής σχετικά με τις δασμολογικές ποσοτώσεις βοείου κρέατος που προβλέπονται από τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 1151/2002, (ΕΚ) αριθ. 1362/2002 και (ΕΚ) αριθ. 1361/2002 του Συμβουλίου για την Εσθονία, τη Λετονία και τη Λιθουανία

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Έχοντας υπόψη:

Άρθρο 1

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1429/2002 τροποποιείται ως εξής:

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1254/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2345/2001 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 32 παράγραφος 1,

1. Το άρθρο 3 παράγραφος 3 στοιχείο β) δεύτερο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Για την Εσθονία προβλέπονται οι ακόλουθες ομάδες:

ομάδα 1: κωδικοί ΣΟ 0201 και 0202,

ομάδα 2: κωδικός ΣΟ 1602 50 10,

ομάδα 3: κωδικοί ΣΟ 0206 10 95 και 0206 29 91.».

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

2. Το άρθρο 3 παράγραφος 3 στοιχείο γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

(1) Στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1151/2002 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 2002, για τη θέσπιση ορισμένων παραχωρήσεων υπό μορφή κοινοτικών δασμολογικών ποσοτώσεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα και την προσαρμογή, ως αυτόνομου και μεταβατικού μέτρου, ορισμένων γεωργικών παραχωρήσεων προβλεπόμενων στην ευρωπαϊκή συμφωνία με την Εσθονία <sup>(3)</sup>, προβλέπεται το άνοιγμα ορισμένων ετήσιων δασμολογικών ποσοτώσεων για προϊόντα με βάση το βόειο κρέας.

«γ) για κάθε ομάδα προϊόντων, η αίτηση πιστοποιητικού εισαγωγής πρέπει να αφορά ελάχιστη ποσότητα δεκαπέντε τόνων σε βάρος προϊόντων, χωρίς να υπερβαίνει τη διαθέσιμη ποσότητα, όπως αυτή καθορίζεται στο άρθρο 2.».

3. Το άρθρο 4 παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

(2) Στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1429/2002 της Επιτροπής <sup>(4)</sup> δεν καθορίζονται οι όροι εφαρμογής της δασμολογικής ποσόστωσης για τους στύλους διαφράγματος και τα διαφράγματα, η οποία προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1151/2002. Ως εκ τούτου, απαιτείται η ενσωμάτωση της εν λόγω ποσόστωσης στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1429/2002.

«1. Οι αιτήσεις πιστοποιητικών μπορούν να κατατεθούν μόνο κατά τη διάρκεια των δώδεκα πρώτων ημερών της περιόδου που μνημονεύεται στο άρθρο 2. Εντούτοις, για την περίοδο από την 1η Ιουλίου έως τις 31 Δεκεμβρίου 2002, οι αιτήσεις για τα προϊόντα εκτός από τους στύλους διαφράγματος και τα διαφράγματα καταγωγής Εσθονίας (που φέρουν τον αύξοντα αριθμό 09.4852) μπορούν να υποβάλλονται έως τις 20 Αυγούστου 2002 το αργότερο, ενώ οι αιτήσεις για τους στύλους διαφράγματος και τα διαφράγματα έως τις 27 Σεπτεμβρίου 2002 το αργότερο.».

(3) Είναι αναγκαία η τροποποίηση των προϋποθέσεων υπό τις οποίες μπορούν να υποβληθούν αιτήσεις για την έκδοση πιστοποιητικών.

4. Το παράρτημα Ι αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

(4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης βοείου κρέατος,

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιουλίου 2002.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 21.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 315 της 1.12.2001, σ. 29.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 170 της 29.6.2002, σ. 15.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 206 της 3.8.2002, σ. 9.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 13 Σεπτεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Οι εισαγωγές στην Κοινότητα των ακόλουθων προϊόντων καταγωγής των χωρών που μνημονεύονται κατωτέρω αποτελούν αντικείμενο των παραχωρήσεων οι οποίες καθορίζονται κατωτέρω

(ΜΕΚ = δασμός εφαρμοστέος στο μάλλον ευνοούμενο κράτος)

Χώρα καταγωγής	Αύξων αριθμός	Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή	Εφαρμοστέος δασμός (% της ΜΕΚ)	Ετήσια ποσότητα από την 1.7.2002 έως τις 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια ποσότητα από την 1.7.2003 (τόνοι)
Εσθονία	09.4851	0201	Κρέατα βοοειδών, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	Εξαιρέση	1 100	350
		0202 1602 50 10	Κρέατα βοοειδών, κατεψυγμένα Παρασκευάσματα ή κονσέρβες κρέατος βοοειδών, άψητα, περιλαμβανομένων των μειγμάτων κρέατος ή παραπροϊόντων σφαγίων ψημένων και του κρέατος ή παραπροϊόντων σφαγίων άψητων			
	09.4852	0206 10 95 0206 29 91	Στύλοι διαφράγματος και διαφράγματα βοοειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα	Εξαιρέση	100	30
Λετονία	09.4871	0201	Κρέατα βοοειδών, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	Εξαιρέση	675	75
		0202	Κρέατα βοοειδών, κατεψυγμένα			
		0206 10 95	Παραπροϊόντα σφαγίων, βρώσιμα, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη, στύλοι διαφράγματος και διαφράγματα, βοοειδών			
		0206 29 91	Παραπροϊόντα σφαγίων, βρώσιμα, κατεψυγμένα, στύλοι διαφράγματος και διαφράγματα, βοοειδών			
		0210 20	Κρέατα βοοειδών, αλατισμένα ή σε άρμη, αποξηραμένα ή καπνιστά			
		0210 99 51	Στύλοι διαφράγματος και διαφράγματα βοοειδών			
		0210 99 90	Αλεύρια και σκόνες, βρώσιμα, από κρέατα ή παραπροϊόντα σφαγίων			
1602 50	Άλλα παρασκευάσματα και κονσέρβες κρέατος ή παραπροϊόντων σφαγίων, βοοειδών					
Λιθουανία	09.4861	0201	Κρέατα βοοειδών, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	Εξαιρέση	2 000	200
		0202	Κρέατα βοοειδών, κατεψυγμένα			
		0206 10 95	Παραπροϊόντα σφαγίων, βρώσιμα, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη, στύλοι διαφράγματος και διαφράγματα, βοοειδών			
		0206 29 91	Παραπροϊόντα σφαγίων, βρώσιμα, κατεψυγμένα, άλλα, στύλοι διαφράγματος και διαφράγματα, βοοειδών			
		0210 20	Κρέατα βοοειδών, αλατισμένα ή σε άρμη, αποξηραμένα ή καπνιστά			
		0210 99 51	Στύλοι διαφράγματος και διαφράγματα βοοειδών			
		0210 99 90	Αλεύρια και σκόνες, βρώσιμα, από κρέατα ή παραπροϊόντα σφαγίων			
1602 50	Άλλα παρασκευάσματα και κονσέρβες κρέατος ή παραπροϊόντων σφαγίων, βοοειδών»					

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1634/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 13ης Σεπτεμβρίου 2002

για την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1279/98, (ΕΚ) αριθ. 1128/1999 και (ΕΚ) αριθ. 1247/1999 σχετικά με ορισμένες δασμολογικές ποσοστώσεις όσον αφορά την εισαγωγή προϊόντων του τομέα του βοείου κρέατος κατόπιν των νέων παραχωρήσεων που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1408/2002 του Συμβουλίου για τη Δημοκρατία της Ουγγαρίας

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1254/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2345/2001 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 32 παράγραφος 1,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1408/2002 του Συμβουλίου, της 29ης Ιουλίου 2002, περί παραχωρήσεων υπό μορφή κοινοτικών δασμολογικών ποσοστώσεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα και περί προσαρμογής, ως αυτόνομου και μεταβατικού μέτρου, ορισμένων γεωργικών παραχωρήσεων προβλεπόμενων στην ευρωπαϊκή συμφωνία με την Ουγγαρία <sup>(3)</sup>, και ιδίως το άρθρο 1 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Όσον αφορά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων του τομέα του βοείου κρέατος στο πλαίσιο των δασμολογικών ποσοστώσεων που θεσπίστηκαν με την ευρωπαϊκή συμφωνία με τη Δημοκρατία της Ουγγαρίας, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1408/2002 προβλέπει νέες παραχωρήσεις. Οι εν λόγω παραχωρήσεις αρχίζουν να ισχύουν από την 1η Ιουλίου 2002, εκτός από την παραχώρηση που αφορά τη θέσπιση της δασμολογικής ποσόστωσης η οποία φέρει τον αύξοντα αριθμό 09.4774.

(2) Είναι, επομένως, αναγκαίο να τροποποιηθούν οι διατάξεις των ακόλουθων εκτελεστικών κανονισμών της Επιτροπής:

— κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1279/98 της Επιτροπής, της 19ης Ιουνίου 1998, για τον καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής για τις δασμολογικές ποσοστώσεις βοείου κρέατος που προβλέπονται από τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 1727/2000, (ΕΚ) αριθ. 2290/2000, (ΕΚ) αριθ. 2433/2000, (ΕΚ) αριθ. 2434/2000, (ΕΚ) αριθ. 2435/2000 και (ΕΚ) αριθ. 2851/2000 για τη Δημοκρατία της Ουγγαρίας, τη Βουλγαρία, την Τσεχική Δημοκρατία, τη Σλοβακία, τη Ρουμανία, και τη Δημοκρατία της Πολωνίας <sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2857/2000 <sup>(5)</sup>.

— κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1128/1999 της Επιτροπής, της 28ης Μαΐου 1999, περί θεσπίσεως των λεπτομερειών εφαρμογής για δασμολογική ποσόστωση μόσχων βάρους το πολύ 80 χιλιογράμμων, καταγωγής ορισμένων τρίτων

χωρών <sup>(6)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1096/2001 <sup>(7)</sup>.

— κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1247/1999 της Επιτροπής, της 16ης Ιουνίου 1999, περί θεσπίσεως των λεπτομερειών εφαρμογής για δασμολογική ποσόστωση ζώων του βοείου είδους, βάρους 80 έως 300 χιλιογράμμων, καταγωγής ορισμένων τρίτων χωρών <sup>(8)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1096/2001.

(3) Πρέπει να υπομνησθεί ότι η επιστροφή του συνόλου ή μέρους των δασμών κατά την εισαγωγή λόγω της μείωσης των δασμών που εφαρμόζεται από την 1η Ιουλίου 2002, πραγματοποιείται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 236 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 1992, για τη θέσπιση του κοινοτικού τελωνειακού κώδικα <sup>(9)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2700/2000 <sup>(10)</sup>, καθώς και σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 878 και επόμενα του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93 της Επιτροπής, της 2ας Ιουλίου 1993, για τον καθορισμό ορισμένων διατάξεων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου για τη θέσπιση του κοινοτικού τελωνειακού κώδικα <sup>(11)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2787/2000 <sup>(12)</sup>.

(4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης βοείου κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1279/98 τροποποιείται ως εξής:

1. Ο τίτλος αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1279/98 της Επιτροπής, της 19ης Ιουνίου 1998, σχετικά με τον καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής για τις δασμολογικές ποσοστώσεις βοείου κρέατος που προβλέπονται από τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 2290/2000, (ΕΚ) αριθ. 2433/2000, (ΕΚ) αριθ. 2434/2000, (ΕΚ) αριθ. 2435/2000, (ΕΚ) αριθ. 2851/2000 και (ΕΚ) αριθ. 1408/2002 για τη Βουλγαρία, την Τσεχική Δημοκρατία, τη Σλοβακία, τη Ρουμανία, τη Δημοκρατία της Πολωνίας και τη Δημοκρατία της Ουγγαρίας.».

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 21.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 315 της 1.12.2001, σ. 29.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 205 της 2.8.2002, σ. 9.<sup>(4)</sup> ΕΕ L 176 της 20.6.1998, σ. 12.<sup>(5)</sup> ΕΕ L 332 της 28.12.2000, σ. 55.<sup>(6)</sup> ΕΕ L 135 της 29.5.1999, σ. 50.<sup>(7)</sup> ΕΕ L 150 της 6.6.2001, σ. 33.<sup>(8)</sup> ΕΕ L 150 της 17.6.1999, σ. 18.<sup>(9)</sup> ΕΕ L 302 της 19.10.1992, σ. 1.<sup>(10)</sup> ΕΕ L 311 της 12.12.2000, σ. 17.<sup>(11)</sup> ΕΕ L 253 της 11.10.1993, σ. 1.<sup>(12)</sup> ΕΕ L 330 της 27.12.2000, σ. 1.

2. Το άρθρο 1 πρώτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

*«Άρθρο 1*

Κάθε εισαγωγή στην Κοινότητα, η οποία πραγματοποιείται στο πλαίσιο των ποσοτώσεων που καθορίζονται από τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 2290/2000, (ΕΚ) αριθ. 2433/2000, (ΕΚ) αριθ. 2434/2000, (ΕΚ) αριθ. 2435/2000, (ΕΚ) αριθ. 2851/2000 και (ΕΚ) αριθ. 1408/2002, των προϊόντων που προβλέπονται στο παράρτημα Ι του παρόντος κανονισμού, υπόκειται στην υποβολή πιστοποιητικού εισαγωγής.».

3. Το άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο γ) δεύτερο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Ως ομάδα προϊόντων νοούνται τα προϊόντα τα οποία κατάγονται από μία μόνο από τις χώρες που αναφέρονται στο παράρτημα Ι· μία ομάδα προϊόντων καλύπτει είτε τα προϊόντα των κωδικών της ΣΟ 0201 και 0202, είτε τα προϊόντα των κωδικών της ΣΟ 0206 10 95, 0206 29 91, 0210 20 10, 0210 20 90, 0210 99 51, 0210 99 59 και 0210 99 90 που κατάγονται από την Ουγγαρία, είτε τα προϊόντα των κωδικών της ΣΟ 1602 50 31, 1602 50 39 και 1602 50 80 που κατάγονται από τη Ρουμανία, είτε τα προϊόντα του κωδικού της ΣΟ 1602 50 που κατάγονται από την Πολωνία.».

4. Το άρθρο 3 παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Κατά παρέκκλιση του άρθρου 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1445/95, η αίτηση για την έκδοση πιστοποιητικού και το πιστοποιητικό περιλαμβάνουν στη θέση 16 μία από τις ομάδες των κωδικών της ΣΟ που αναφέρεται στην ίδια περίπτωση:

- 0201, 0202,
- 0206 10 95, 0206 29 91, 0210 20 10, 0210 20 90, 0210 99 51, 0210 99 59, 0210 99 90,
- 1602 50 31, 1602 50 39, 1602 50 80,
- 1602 50.».

5. Το παράρτημα Ι αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 2*

Το άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1128/1999 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Για την ποσότητα που προβλέπεται στην παράγραφο 1, το ποσοστό των δασμών μειώνεται:

- κατά 80 % για τα ζώα που κατάγονται από την Τσεχική Δημοκρατία, τη Σλοβακία, τη Βουλγαρία, τη Ρουμανία, την Εσθονία, τη Λετονία και τη Λιθουανία,
- κατά 90 % για τα ζώα που κατάγονται από την Πολωνία και την Ουγγαρία.».

*Άρθρο 3*

Το άρθρο 1 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1247/1999 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Για την ποσότητα που προβλέπεται στην παράγραφο 1, το ποσοστό των δασμών μειώνεται:

- κατά 80 % για τα ζώα που κατάγονται από την Τσεχική Δημοκρατία, τη Σλοβακία, τη Βουλγαρία, τη Ρουμανία, την Εσθονία, τη Λετονία και τη Λιθουανία,
- κατά 90 % για τα ζώα που κατάγονται από την Πολωνία και την Ουγγαρία.».

*Άρθρο 4*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιουλίου 2002. Εντούτοις, η παραχώρηση που φέρει τον αύξοντα αριθμό 09.4774 εφαρμόζεται από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 13 Σεπτεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Οι εισαγωγές στην Κοινότητα των ακόλουθων προϊόντων καταγωγής των χωρών που μνημονεύονται κατωτέρω αποτελούν αντικείμενο των παραχωρήσεων οι οποίες καθορίζονται κατωτέρω

(ΜΕΚ = δασμός εφαρμοστέος στο μάλλον ευνοούμενο κράτος)

Χώρα καταγωγής	Αύξων αριθμός	Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή	Εφαρμοστέος δασμός (% της ΜΕΚ)	Ετήσια ποσότητα από την 1.7.2002 έως τις 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από την 1.7.2003 (τόνοι)
Ουγγαρία	09.4707	0201 0202	Κρέατα βοοειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα	Εξαιρέση	13 655	1 365
		0206 10 95  0206 29 91	Παραπροϊόντα σφαγίων, βρώσιμα, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη, στύλοι διαφράγματος και διάφραγμα, βοοειδών  Παραπροϊόντα σφαγίων, βρώσιμα, κατεψυγμένα, άλλα, στύλοι διαφράγματος και διάφραγμα, βοοειδών	Εξαιρέση	1 000	100
	0210 20 10 0210 20 90	Κρέατα βοοειδών, αλατισμένα ή σε άρμη, αποξηραμένα ή καπνιστά				
	0210 99 51	Στύλοι διαφράγματος και διάφραγμα βοοειδών				
	0210 99 59	Άλλα παραπροϊόντα σφαγίων βοοειδών				
	0210 99 90	Αλεύρια και σκόνες, βρώσιμα, από κρέατα ή παραπροϊόντα σφαγίων				
Πολωνία	09.4824	0201 0202  1602 50	Κρέατα βοοειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα  Άλλα παρασκευάσματα και κονσέρβες κρεάτων, παραπροϊόντων σφαγίων ή αίματος: — βοοειδών (!)	Εξαιρέση	19 200	1 600
Τσεχική Δημοκρατία	09.4623	0201 0202	Κρέατα βοοειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα	20	3 500	0
Σλοβακία	09.4624	0201 0202	Κρέατα βοοειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα	20	3 500	0
Ρουμανία	09.4753	0201 0202  1602 50 31 1602 50 39 1602 50 80	Κρέατα βοοειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα  Παρασκευάσματα ή κονσέρβες κρεάτων βοοειδών	Εξαιρέση	3 000	250
Βουλγαρία	09.4651	0201 0202	Κρέατα βοοειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα	20	250	0

(!) Συντελεστής μετατροπής σε νωπό κρέας = 2,14.»

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1635/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ****της 13ης Σεπτεμβρίου 2002****σχετικά με τη διακοπή της αλιείας γάδου από σκάφη που φέρουν σημαία Ισπανίας**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 1993, για τη θέσπιση συστήματος ελέγχου που εφαρμόζεται στην κοινή αλιευτική πολιτική<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2846/98<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 21 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2555/2001 του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2001, περί καθορισμού, για το 2002, για ορισμένα αποθέματα ιχθύων και ομάδες αποθεμάτων ιχθύων, των αλιευτικών δυνατοτήτων και των συναφών όρων στα κοινοτικά ύδατα και, για τα κοινοτικά σκάφη, σε άλλα ύδατα όπου απαιτούνται περιορισμοί αλιευμάτων<sup>(3)</sup>, προβλέπει ποσοστώσεις γάδου για το 2002.
- (2) Προκειμένου να εξασφαλισθεί η τήρηση των διατάξεων σχετικά με τους ποσοτικούς περιορισμούς των αλιευμάτων αποθέματος που υπόκειται σε ποσοστώσεις, είναι αναγκαίο για την Επιτροπή να ορίσει την ημερομηνία έως την οποία τα αλιεύματα, τα οποία αλιεύονται από σκάφη που φέρουν τη σημαία κράτους μέλους, θεωρούνται ότι έχουν εξαντλήσει την ποσόστωση που έχει χορηγηθεί.
- (3) Σύμφωνα με τις πληροφορίες που ανακοινώθηκαν στην Επιτροπή, τα αλιεύματα γάδου στα ύδατα της νορβηγικής ζώνης ICES I και II, από σκάφη που φέρουν ισπανική σημαία

ή είναι νηολογημένα στην Ισπανία, έφθασαν στο όριο της ποσόστωσης που έχει χορηγηθεί για το 2002. Η Ισπανία απαγόρευσε την αλιεία του αποθέματος αυτού από τις 28 Αυγούστου 2002. Κατά συνέπεια, θα πρέπει να ληφθεί υπόψη η ημερομηνία αυτή,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Τα αλιεύματα γάδου στα ύδατα της νορβηγικής ζώνης ICES I και II, από σκάφη που φέρουν ισπανική σημαία ή είναι νηολογημένα στην Ισπανία, θεωρούνται ότι έχουν εξαντλήσει την ποσόστωση που έχει χορηγηθεί στην Ισπανία για το 2002.

Απαγορεύεται η αλιεία γάδου στα ύδατα της νορβηγικής ζώνης ICES I και II, από σκάφη που φέρουν ισπανική σημαία ή είναι νηολογημένα στην Ισπανία, καθώς και η διατήρηση επί του σκάφους, η μεταφόρτωση και η εκφόρτωση του εν λόγω αποθέματος που έχει αλιευθεί από τα προαναφερθέντα σκάφη μετά την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.

**Άρθρο 2**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από τις 28 Αυγούστου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 13 Σεπτεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 261 της 20.10.1993, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 358 της 31.12.1998, σ. 5.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 347 της 31.12.2001, σ. 1.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1636/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ****της 13ης Σεπτεμβρίου 2002****για τον καθορισμό του ανώτατου ποσού για την ενίσχυση στο συμπυκνωμένο βούτυρο για τη 276η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 429/90**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 509/2002 της Επιτροπής <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 10,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 429/90 της Επιτροπής, της 20ής Φεβρουαρίου 1990, σχετικά με τη χορήγηση βάσει της δημοπρασίας ενίσχυσης στο συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται για άμεση κατανάλωση στην Κοινότητα <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 124/1999 <sup>(4)</sup>, οι οργανισμοί παρέμβασης προβαίνουν σε διαρκή δημοπρασία για τη χορήγηση ενίσχυσης στο συμπυκνωμένο βούτυρο. Στο άρθρο 6 του εν λόγω κανονισμού προβλέπεται ότι λαμβάνοντας υπόψη τις ληφθείσες προσφορές για την κάθε ειδική δημοπρασία καθορίζεται ανώτατο ποσό ενίσχυσης για το συμπυκνωμένο βούτυρο ελάχιστης περιεκτικότητας σε λιπαρές ουσίες 96 % ή αποφασίζεται να μη δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία. Πρέπει συνεπώς να καθοριστεί το ποσό εγγύησης προορισμού.

(2) Πρέπει να καθοριστεί, βάσει των προσφορών που έχουν υποβληθεί, το ανώτατο ποσό ενίσχυσης στο επίπεδο που αναφέρεται κατωτέρω και να καθοριστεί κατά συνέπεια το ποσό της εγγύησης προορισμού.

(3) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Για τη 276η ειδική δημοπρασία στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 429/90, το ανώτατο ποσό ενίσχυσης καθώς και το ποσό της εγγύησης προορισμού καθορίζονται ως εξής:

— ανώτατο ποσό ενίσχυσης:	105 EUR/100 kg,
— εγγύηση προορισμού:	116 EUR/100 kg.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 14 Σεπτεμβρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 13 Σεπτεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 48.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 79 της 22.3.2002, σ. 15.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 45 της 21.2.1990, σ. 8.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 16 της 21.1.1999, σ. 19.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1637/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ****της 13ης Σεπτεμβρίου 2002****για καθορισμό των ελαχίστων τιμών πώλησης βουτύρου και των μεγίστων ποσών ενίσχυσης της κρέμας γάλακτος, του βουτύρου και του συμπυκνωμένου βουτύρου για την 104η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2571/97**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, για κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 509/2002 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 10,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2571/97 της Επιτροπής, της 15ης Δεκεμβρίου 1997, σχετικά με την πώληση σε μειωμένη τιμή βουτύρου και τη χορήγηση ενίσχυσης στην κρέμα γάλακτος, στο βούτυρο και στο συμπυκνωμένο βούτυρο, που προορίζονται για την παρασκευή προϊόντων ζαχαροπλαστικής, παγωτών και άλλων προϊόντων διατροφής <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 635/2000 <sup>(4)</sup>, οι οργανισμοί προβαίνουν σε δημοπρασία στην πώληση ορισμένων ποσοτήτων βουτύρου που κατέχουν και στη χορήγηση ενίσχυσης στην κρέμα γάλακτος, στο βούτυρο και στο συμπυκνωμένο βούτυρο. Το άρθρο 18 του εν λόγω κανονισμού θεσπίζει ότι, λαμβάνοντας υπόψη τις προσφορές που θα ληφθούν για την κάθε ειδική δημοπρασία, καθορίζεται μια ελάχιστη τιμή πώλησης του βουτύρου καθώς και ένα ανώτατο ποσό για την εν-

σχυση που χορηγείται στην κρέμα γάλακτος, στο βούτυρο και στο συμπυκνωμένο βούτυρο που μπορούν να διαφοροποιούνται ανάλογα με τον προορισμό, την περιεκτικότητα σε βουτυρική λιπαρά ουσία και τον τρόπο χρησιμοποίησης, ή αποφασίζεται να μη δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία ότι πρέπει συνεπώς να καθοριστούν το ή τα ποσά των εγγυήσεων μεταποίησης.

- (2) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Για την 104η ειδική δημοπρασία στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2571/97, οι ελάχιστες τιμές πώλησης, το ανώτατο ποσό των ενισχύσεων καθώς και τα ποσά των εγγυήσεων μεταποίησης καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

**Άρθρο 2**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 14 Σεπτεμβρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 13 Σεπτεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 48.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 79 της 22.3.2002, σ. 15.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 350 της 20.12.1997, σ. 3.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 76 της 25.3.2000, σ. 9.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 13ης Σεπτεμβρίου 2002, για τον καθορισμό των ελαχίστων τιμών πώλησης βουτύρου και των μεγίστων ποσών ενίσχυσης της κρέμας γάλακτος, του βουτύρου και του συμπυκνωμένου βουτύρου για την 104η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2571/97

(σε EUR/100 kg)

Υπόδειγμα			Α		Β	
Τρόπος χρησιμοποίησης			Με ιχνοθέτες	Χωρίς ιχνοθέτες	Με ιχνοθέτες	Χωρίς ιχνοθέτες
Ελάχιστη τιμή πώλησης	Βούτυρο ≥ 82 %	Ως έχει	—	—	—	—
		Συμπυκνωμένο	—	—	—	—
Εγγύηση μεταπώλησης		Ως έχει	—	—	—	—
		Συμπυκνωμένο	—	—	—	—
Ανώτατο ποσό ενίσχυσης	Βούτυρο ≥ 82 %		85	81	—	81
	Βούτυρο < 82 %		83	79	—	79
	Συμπυκνωμένο βούτυρο		105	101	105	101
	Κρέμα		—	—	36	34
Εγγύηση μεταποίησης		Βούτυρο	94	—	—	—
		Συμπυκνωμένο βούτυρο	116	—	116	—
		Κρέμα	—	—	40	—

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1638/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ****της 13ης Σεπτεμβρίου 2002****για τον καθορισμό της ανώτατης τιμής αγοράς βουτύρου για την 57η δημοπρασία που πραγματοποιείται στα πλαίσια της διαρκούς δημοπρασίας που διέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2771/1999**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 509/2002 της Επιτροπής<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 10,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2771/1999 της Επιτροπής, της 16ης Δεκεμβρίου 1999, όσον αφορά τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999, του Συμβουλίου, για τα μέτρα παρέμβασης στην αγορά βουτύρου και κρέμας γάλακτος<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1614/2001<sup>(4)</sup>, προβλέπει, λαμβάνοντας υπόψη τις ληφθείσες προσφορές για κάθε δημοπρασία, τον καθορισμό μιας ανώτατης τιμής αγοράς σε συνάρτηση με την εφαρμοζόμενη τιμή παρέμβασης ή το ενδεχόμενο να μην δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία.

- (2) Λόγω των προσφορών που ελήφθησαν, πρέπει να καθορισθεί η μέγιστη τιμή αγοράς στο επίπεδο που αναγράφεται κατωτέρω.

- (3) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Για την 57η δημοπρασία που πραγματοποιείται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2771/1999, και της οποίας η προθεσμία για την υποβολή προσφορών έληξε στις 10 Σεπτεμβρίου 2002, η μέγιστη τιμή αγοράς καθορίζεται σε 295,38 ευρώ/100 kg.

**Άρθρο 2**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 14 Σεπτεμβρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 13 Σεπτεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 48.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 79 της 22.3.2002, σ. 15.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 333 της 24.12.1999, σ. 11.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 214 της 8.8.2001, σ. 20.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1639/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 13ης Σεπτεμβρίου 2002**  
**για αναστολή των αγορών βουτύρου σε ορισμένα κράτη μέλη**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, για κοινή οργάνωση της αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 509/2002 της Επιτροπής<sup>(2)</sup>,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2771/1999 της Επιτροπής, της 16ης Δεκεμβρίου 1999, για λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου όσον αφορά τα μέτρα παρέμβασης στην αγορά του βουτύρου και της κρέμας γάλακτος<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1614/2001<sup>(4)</sup>, και ιδίως το άρθρο 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2771/1999 προβλέπει ότι οι αγορές μέσω διαγωνισμού εγκρίνονται ή αναστέλλονται από την Επιτροπή σε ένα κράτος μέλος μόλις διαπιστωθεί ότι η τιμή της αγοράς ευρίσκεται, σ' αυτό το κράτος μέλος, κατά τη διάρκεια δύο συνεχών εβδομάδων και ανάλογα με την περίπτωση, είτε σε κατώτερο επίπεδο είτε σε επίπεδο ίσο ή ανώτερο του 92 % της τιμής παρέμβασης.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 13 Σεπτεμβρίου 2002.

- (2) Ο τελευταίος κατάλογος των κρατών μελών στα οποία αναστάλη η παρέμβαση καταρτίστηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1595/2002 της Επιτροπής<sup>(5)</sup>. Ο κατάλογος αυτός πρέπει να προσαρμοστεί κατά τρόπο που να λαμβάνονται υπόψη οι νέες τιμές της αγοράς που κοινοποιήθηκαν από το Βέλγιο και το Λουξεμβούργο κατ' εφαρμογή του άρθρου 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2771/1999. Για λόγους ευκρίνειας, είναι σκόπιμο να αντικατασταθεί ο κατάλογος αυτός και να καταργηθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1595/2002,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Οι αγορές βουτύρου με διαγωνισμό που προβλέπονται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 αναστέλλονται στο Βέλγιο, στη Δανία, στη Γερμανία, στην Ελλάδα, στις Κάτω Χώρες, στην Αυστρία, στο Λουξεμβούργο και τη Σουηδία.

**Άρθρο 2**

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1595/2002 καταργείται.

**Άρθρο 3**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 14 Σεπτεμβρίου 2002.

*Για την Επιτροπή*  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 48.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 79 της 22.3.2002, σ. 15.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 333 της 24.12.1999, σ. 11.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 214 της 8.8.2001, σ. 20.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 240 της 7.9.2002, σ. 32.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1640/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 13ης Σεπτεμβρίου 2002**  
**για τροποποίηση των αντιπροσωπευτικών τιμών και των προσθέτων εισαγωγικών δασμών ορισμένων**  
**προϊόντων του τομέα της ζάχαρης**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 του Συμβουλίου, της 19ης Ιουνίου 2001, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα της ζάχαρης <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 680/2002 της Επιτροπής <sup>(2)</sup>,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1423/95 της Επιτροπής, της 23ης Ιουνίου 1995, περί καθορισμού των λεπτομερειών εφαρμογής για την εισαγωγή προϊόντων του τομέα της ζάχαρης άλλων από τις μελάσσες <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 624/98 <sup>(4)</sup>, και ιδίως το άρθρο 1 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο και το άρθρο 3 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Οι αντιπροσωπευτικές τιμές και οι πρόσθετοι εισαγωγικοί δασμοί που εφαρμόζονται στη λευκή ζάχαρη, στην ακατέργαστη ζάχαρη και ορισμένα σιρόπια έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1153/2002 της Επιτροπής <sup>(5)</sup>,

όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1611/2002 <sup>(6)</sup>.

- (2) Από την εφαρμογή των κανόνων και των λεπτομερειών καθορισμού που υπενθυμίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1423/95, τα στοιχεία τα οποία διαθέτει, θα πρέπει να τροποποιούν τα ισχύοντα ποσά σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι αντιπροσωπευτικές τιμές και οι πρόσθετοι εισαγωγικοί δασμοί που εφαρμόζονται στα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1423/95 καθορίζονται όπως αναγράφεται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 14 Σεπτεμβρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 13 Σεπτεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 178 της 30.6.2001, σ. 1.  
<sup>(2)</sup> ΕΕ L 104 της 20.4.2002, σ. 26.  
<sup>(3)</sup> ΕΕ L 141 της 24.6.1995, σ. 16.  
<sup>(4)</sup> ΕΕ L 85 της 20.3.1998, σ. 5.  
<sup>(5)</sup> ΕΕ L 170 της 29.6.2002, σ. 27.

<sup>(6)</sup> ΕΕ L 243 της 11.9.2002, σ. 13.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

στον κανονισμό της Επιτροπής, της 13ης Σεπτεμβρίου 2002, για τροποποίηση των αντιπροσωπευτικών τιμών και πρόσθετων δασμών που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή της λευκής ζάχαρης, της ακατέργαστης ζάχαρης, και των προϊόντων του κωδικού ΣΟ 1702 90 99

(σε EUR)

Κωδικός ΣΟ	Αντιπροσωπευτική τιμή ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος	Πρόσθετος δασμός ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	18,41	7,10
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	18,41	13,06
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	18,41	6,91
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	18,41	12,54
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	21,36	15,45
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	21,36	10,03
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	21,36	10,03
1702 90 99 <sup>(3)</sup>	0,21	0,43

<sup>(1)</sup> Καθορισμός για τον αντιπροσωπευτικό ποιοτικό τύπο όπως ορίζεται στο παράρτημα I σημείο II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 του Συμβουλίου (ΕΕ L 178 της 30.3.2001, σ. 1).

<sup>(2)</sup> Καθορισμός για τον αντιπροσωπευτικό ποιοτικό τύπο όπως ορίζεται στο παράρτημα I σημείο I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 του Συμβουλίου (ΕΕ L 178 της 30.6.2001, σ. 1).

<sup>(3)</sup> Καθορισμός ανά 1 % της περιεκτικότητας σε σακχαρόζη.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1641/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 13ης Σεπτεμβρίου 2002**  
**για καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

το πρωτόκολλο αριθ. 4 όσον αφορά το βαμβάκι, που επισυνάπτεται στην πράξη προσχώρησης της Ελλάδας, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1050/2001 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1051/2001 του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2001, για ενίσχυση στην παραγωγή για το βαμβάκι <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, καθορίζεται περιοδικά η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού, επί τη βάση της τιμής της παγκόσμιας αγοράς που έχει διαπιστωθεί για το εκκοκκισμένο βαμβάκι και λαμβάνοντας υπόψη την ιστορική σχέση μεταξύ της τιμής που έχει διαπιστωθεί για το εκκοκκισμένο βαμβάκι και της τιμής που υπολογίζεται για το μη εκκοκκισμένο. Αυτή η ιστορική σχέση ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001 της Επιτροπής <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1486/2002 της 2ας Αυγούστου 2001 <sup>(4)</sup>, περί λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος ενίσχυσης για το βαμβάκι. Στην περίπτωση που η τιμή της παγκόσμιας αγοράς δεν είναι δυνατόν να προσδιοριστεί μ' αυτόν τον τρόπο, η τιμή αυτή καθορίζεται επί τη βάση της τελευταίας προσδιορισμένης τιμής.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του εκκοκκισμένου βαμβακιού προσδιορίζεται για ένα προϊόν το οποίο ανταποκρίνεται σε ορισμένα χαρακτηριστικά και λαμβάνοντας

υπόψη τις ευνοϊκότερες προσφορές και τιμές στην παγκόσμια αγορά μεταξύ αυτών που θεωρούνται ως αντιπροσωπευτικές της πραγματικής τάσης της αγοράς. Για να πραγματοποιηθεί αυτός ο προσδιορισμός, καθορίζεται ένας μέσος όρος των προσφορών και των τιμών που έχουν διαπιστωθεί σε ένα ή περισσότερα ευρωπαϊκά χρηματιστήρια για ένα προϊόν *cif* για ένα λιμάνι της Κοινότητας και το οποίο προέρχεται από διάφορες χώρες προμήθειας οι οποίες θεωρούνται ότι είναι οι αντιπροσωπευτικότερες για το διεθνές εμπόριο. Εντούτοις, προβλέπονται προσαρμογές αυτών των κριτηρίων για τον προσδιορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του εκκοκκισμένου βαμβακιού, έτσι ώστε να λαμβάνονται υπόψη διαφορές οι οποίες αιτιολογούνται από την ποιότητα του παραδιδόμενου προϊόντος ή από τη φύση των προσφορών και των τιμών. Οι προσαρμογές αυτές προβλέπονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001.

- (3) Η εφαρμογή των προαναφερομένων κριτηρίων οδηγεί στον καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού στο επίπεδο το οποίο περιγράφεται στη συνέχεια του παρόντος κειμένου,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού, όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, καθορίζεται σε 22,528 EUR/100 kg.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 14 Σεπτεμβρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 13 Σεπτεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή  
 J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
 Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 148 της 1.6.2001, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 148 της 1.6.2001, σ. 3.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 210 της 3.8.2001, σ. 10.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 223 της 20.8.2002, σ. 3.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1642/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 13ης Σεπτεμβρίου 2002**  
**για τον καθορισμό των δασμών κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα των σιτηρών <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1666/2000 <sup>(2)</sup>,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1249/96 της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 1996, περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου όσον αφορά τους δασμούς κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 597/2002 <sup>(4)</sup>, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 προβλέπει ότι κατά την εισαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 του εν λόγω κανονισμού, εισπράττονται οι δασμοί του κοινού δασμολογίου. Εντούτοις, για τα προϊόντα που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του άρθρου αυτού, ο δασμός κατά την εισαγωγή ισούται με την τιμή παρεμβάσεως που ισχύει για τα προϊόντα αυτά κατά την εισαγωγή προσαυξημένη κατά 55 % και μειωμένη κατά την τιμή *cif* κατά την εισαγωγή που εφαρμόζεται στην εν λόγω αποστολή. Εντούτοις, ο δασμός αυτός δεν είναι δυνατόν να υπερβεί το δασμό του κοινού δασμολογίου.
- (2) Δυνάμει του άρθρου 10 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92, οι τιμές *cif* κατά την εισαγωγή υπολογίζονται με βάση τις αντιπροσωπευτικές τιμές για το εν λόγω προϊόν στη διεθνή αγορά.

- (3) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1249/96 έχει καθορίσει τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 όσον αφορά τους δασμούς κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών.
- (4) Οι δασμοί κατά την εισαγωγή εφαρμόζονται έως ότου ισχύει νέος καθορισμός. Εξακολουθούν επίσης να ισχύουν, εάν δεν διατίθεται καμία τιμή για το χρηματιστήριο αναφοράς που αναφέρεται στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96 κατά τη διάρκεια των δύο εβδομάδων που προηγούνται του προσεχούς καθορισμού.
- (5) Για να καταστεί δυνατή η κανονική λειτουργία του καθεστώτος των δασμών κατά την εισαγωγή, πρέπει, για τον υπολογισμό αυτό, να ληφθούν υπόψη οι αντιπροσωπευτικές τιμές της αγοράς που διαπιστώθηκαν κατά τη διάρκεια μιας περιόδου αναφοράς.
- (6) Η εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96 οδηγεί στον καθορισμό των δασμών κατά την εισαγωγή, σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι δασμοί κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών που αναφέρονται στο άρθρο 10 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 καθορίζονται στο παράρτημα I του παρόντος κανονισμού, με βάση τα στοιχεία που περιλαμβάνονται στο παράρτημα II.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 16 Σεπτεμβρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 13 Σεπτεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή  
 J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
 Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 161 της 29.6.1996, σ. 125.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 91 της 6.4.2002, σ. 9.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

**Δασμοί κατά την εισαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 10 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92**

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή των εμπορευμάτων	Δασμός κατά την εισαγωγή <sup>(2)</sup> (σε EUR/τόνο)
1001 10 00	Σιτάρι σκληρό υψηλής ποιότητας	0,00
	μέσης ποιότητας <sup>(1)</sup>	0,00
1001 90 91	Σιτάρι μαλακό που προορίζεται για σπορά	0,00
1001 90 99	Σιτάρι μαλακό, εκλεκτής ποιότητας εκτός από εκείνο που προορίζεται για σπορά <sup>(3)</sup>	0,00
	μέσης ποιότητας	0,00
	βασικής ποιότητας	0,00
1002 00 00	Σίκαλη	9,24
1003 00 10	Κριθάρι που προορίζεται για σπορά	9,24
1003 00 90	Κριθάρι εκτός από αυτό που προορίζεται για σπορά <sup>(4)</sup>	9,24
1005 10 90	Καλαμπόκι για σπορά εκτός από το υβρίδιο	33,24
1005 90 00	Καλαμπόκι εκτός από αυτό που προορίζεται για σπορά <sup>(5)</sup>	33,24
1007 00 90	Σόργο σε κόκκους εκτός από το υβρίδιο που προορίζεται για σπορά	19,33

<sup>(1)</sup> Για το σκληρό σιτάρι που δεν πληροί τις ελάχιστες ποιοτικές προδιαγραφές για το σκληρό σίτο μέσης ποιότητας που αναφέρονται στο παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96, ο εφαρμοζόμενος δασμός είναι εκείνος που καθορίζεται για το μαλακό σιτάρι χαμηλής ποιότητας.

<sup>(2)</sup> Για τα εμπορεύματα που φθάνουν στην Κοινότητα από τον Ατλαντικό Ωκεανό ή μέσω της διώρυγας του Σουέζ [άρθρο 2 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96] ο εισαγωγέας μπορεί να επωφεληθεί μειώσεως των δασμών κατά:

— 3 EUR ανά τόνο εάν το λιμάνι βρίσκεται στην Μεσόγειο θάλασσα ή,

— 2 EUR ανά τόνο εάν το λιμάνι εκφόρτωσης βρίσκεται στην Ιρλανδία, στο Ηνωμένο Βασίλειο, στη Δανία, στη Σουηδία, στη Φινλανδία ή από την πλευρά του Ατλαντικού της Ιβηρικής χερσονήσου.

<sup>(3)</sup> Ο εισαγωγέας μπορεί να επωφεληθεί κατ' αποκοπή μειώσεως 14 EUR ανά τόνο όταν πληρούνται οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96.

<sup>(4)</sup> Ο εισαγωγέας μπορεί να επωφεληθεί κατ' αποκοπή μειώσεως 8 EUR ανά τόνο όταν πληρούνται οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96.

<sup>(5)</sup> Ο εισαγωγέας μπορεί να επωφεληθεί κατ' αποκοπή μειώσεως 24 EUR ανά τόνο όταν πληρούνται οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

## Στοιχεία υπολογισμού των δασμών

(περίοδος από τις 30.8.2002 έως τις 12.9.2002)

1. Μέσοι όροι της περιόδου των δύο εβδομάδων που προηγούνται της ημέρας του καθορισμού:

Χρηματιστηριακές τιμές	Minneapolis	Kansas City	Chicago	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Προϊόν (% πρωτεΐνες έως 12 % υγρασία)	HRS2. 14 %	HRW2. 11,5 %	SRW2	YC3	HAD2	μέσης ποιότητας (*)	US barley 2
Τιμή (EUR/τόνο)	177,85	170,09	148,01	111,60	200,79 (**)	190,79 (**)	123,67 (**)
Πριμοδότηση για τον Κόλπο του Μεξικού (EUR/τόνο)	—	23,14	10,68	9,59	—	—	—
Πριμοδότηση για τις Μεγάλες Λίμνες (EUR/τόνο)	27,01	—	—	—	—	—	—

(\*) Αρνητική πριμοδότηση 10 EUR ανά τόνο [άρθρο 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96].

(\*\*) Fob Duluth.

2. Ναύλος/κόστος: Κόλπος του Μεξικού-Rotterdam: 12,69 EUR/τόνο. Μεγάλες Λίμνες-Rotterdam: 24,12 EUR/τόνο.

3. Επιδοτήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 τρίτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96: 0,00 EUR/τόνο (HRW2)  
0,00 EUR/τόνο (SRW2).

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1643/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ****της 13ης Σεπτεμβρίου 2002****για την τροποποίηση, για τρίτη φορά, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 310/2002 του Συμβουλίου σχετικά με ορισμένα περιοριστικά μέτρα για την Ζιμπάμπουε**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Εχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 310/2002 του Συμβουλίου, της 18ης Φεβρουαρίου 2002, σχετικά με ορισμένα περιοριστικά μέτρα για την Ζιμπάμπουε <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1345/2002 της Επιτροπής <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 8,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 310/2002 εξουσιοδοτεί την Επιτροπή να τροποποιήσει το παράρτημα Ι αυτού του κανονισμού βάσει των αποφάσεων όσον αφορά το παράρτημα της κοινής θέσης 2002/145/ΚΕΠΠΑ <sup>(3)</sup>.
- (2) Το παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 310/2002 απαριθμεί πρόσωπα, οντότητες και φορείς για τους οποίους ισχύει το πάγωμα των κεφαλαίων και οικονομικών πόρων στο πλαίσιο αυτού του κανονισμού.

(3) Στις 13 Σεπτεμβρίου 2002, το Συμβούλιο αποφάσισε να τροποποιήσει το παράρτημα της κοινής θέσης 2002/145/ΚΕΠΠΑ και, επομένως, το παράρτημα Ι πρέπει να τροποποιηθεί ανάλογα.

(4) Για να εξασφαλιστεί η αποτελεσματικότητα των μέτρων που προβλέπονται σ' αυτόν τον κανονισμό, ο παρών κανονισμός πρέπει να αρχίσει να ισχύει πάραυτα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Το παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 310/2002 αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

**Άρθρο 2**Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 13 Σεπτεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Christopher PATTEN  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 50 της 21.2.2002, σ. 4.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 196 της 25.7.2002, σ. 28.

<sup>(3)</sup> Βλέπε σελίδα 56 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

**Κατάλογος προσώπων, οντοτήτων και φορέων που αναφέρονται στο άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 310/2002 του Συμβουλίου**

1. Mugabe, Robert Gabriel	Πρόεδρος, γεν. 21.2.1924, εις Kutama
2. Buka, Flora	Υφυπουργός για το πρόγραμμα αγροτικής μεταρρύθμισης (πρώην Υφυπουργός παρά τω Αντιπροέδρω κ. Muzenda), γεν. 25.2.1968
3. Charamba, George	Μόνιμος Γραμματέας και Εκπρόσωπος του Υπουργού Πληροφοριών
4. Charumbira, Fortune	Αναπληρωτής Υπουργός Αυτοδιοίκησης, Δημοσίων Έργων και Εθνικού Οικισμού, γεν. 10.6.1962
5. Chigwedere, Aeneas	Υπουργός Παιδείας, Αθλητισμού και Πολιτισμού, γεν. 25.11.1939
6. Chihuri, Augustine	Επίτροπος (Αστυνομία), γεν. 10.3.1944
7. Chikwore, Enos	Γραμματέας Γαιών και Μετεγκατάστασης, γεν. 1936
8. Chinamasa, Patrick	Υπουργός Δικαιοσύνης, γεν. 25.1.1947
9. Chindori-Chininga, Edward	Υπουργός Ορυχείων και Ενέργειας, γεν. 14.3.1955
10. Chiwenga, Constantine	Υποστράτηγος (Στρατός Ξηράς), γεν. 25.8.1956
11. Chiwewe, Willard	Υφυπουργός Εξωτερικών, γεν. 19.3.1949
12. Chombo, Ignatius	Υφυπουργός Τοπικής Αυτοδιοίκησης, γεν. 1.8.1952
13. Dabengwa, Dumiso	Ανώτερο μέλος της Επιτροπής, γεν. 1939
14. Goche, Nicholas	Υπουργός Ασφαλείας, γεν. 1.8.1946
15. Gumbo, Rugare	Αναπληρωτής Υπουργός Εσωτερικών, γεν. 8.3.1940
16. Hove, Richard	Γραμματέας Εθνικής Οικονομίας, γεν. 1935
17. Karimanzira, David	Γραμματέας Οικονομικών, γεν. 25.5.1947
18. Kasukuwere, Saviour	Αναπληρωτής Γραμματέας για θέματα Νεολαίας, γεν. 23.10.1970
19. Kuruneri, Christopher	Αναπληρωτής Υπουργός Οικονομικών και Οικονομικής Ανάπτυξης, γεν. 4.4.1949
20. Lesabe, Thenjiwe	Γραμματέας για θέματα Γυναίκων, γεν. 1933
21. Machaya, Jaison	Υφυπουργός Ορυχείων και Ανάπτυξης των εξωρυστικών δραστηριοτήτων, γεν. 13.6.1952
22. Made, Joseph	Υπουργός Γεωργίας, γεν. 21.11.1954
23. Madzongwe, Edna	Αναπληρώτρια Γραμματέας Παραγωγής και Εργασίας, γεν. 11.7.1943
24. Mahofa, Shuvai	Αναπληρώτρια Υπουργός Ανάπτυξης της Νεολαίας, Σχέσεων των Φύλων και Δημιουργίας, γεν. 4.4.1941
25. Makoni, Simbarashe	Υπουργός Οικονομικών, γεν. 22.3.1950
26. Malinga, Joshua	Αναπληρωτής Γραμματέας του Πολιτικού Γραφείου, Αναπληρωτής Γραμματέας για τα Άτομα με Ειδικές Ανάγκες και τις Μειονεκτούσες Ομάδες, γεν. 28.4.1944
27. Mangwana, Paul	Υφυπουργός επιχειρήσεων και κρατικών οργανισμών (πρώην Αναπληρωτής Υπουργός Δικαιοσύνης, Νομικών και Κοινοβουλευτικών Θεμάτων), γεν. 10.8.1961
28. Mangwende, Witness	Υπουργός Μεταφορών και Επικοινωνιών (πρώην Αναπληρωτής Γραμματέας Διοίκησης), γεν. 15.10.1946
29. Manyika, Elliot	Υπουργός Νεολαίας, γεν. 30.7.1955
30. Manyonda, Kenneth	Αναπληρωτής Υπουργός Βιομηχανίας και Διεθνούς Εμπορίου, γεν. 10.8.1934
31. Marumahoko, Reuben	Αναπληρωτής Υπουργός Ενέργειας και Ενεργειακής ανάπτυξης, γεν. 4.4.1948
32. Masuku, Angeline	Γραμματέας του Πολιτικού Γραφείου, Γραμματέας για τα Άτομα με Ειδικές Ανάγκες και τις Μειονεκτούσες Ομάδες, γεν. 14.10.1936
33. Mathuthu, T	Αναπληρώτρια Γραμματέας Μεταφορών και Κοινωνικής Πρόνοιας
34. Midzi, Amos Bernard Muvenga	Υπουργός Ενέργειας και Ενεργειακής Ανάπτυξης, γεν. 4.7.1952
35. Mnangagwa, Emmerson	Πρόεδρος του Κοινοβουλίου, γεν. 15.9.1946
36. Mobeshora, Swithun	Υπουργός Μεταφορών και Επικοινωνιών, γεν. 20.8.1945
37. Mohadi, Kembo	Υπουργός Εσωτερικών (πρώην Αναπληρωτής Υπουργός Αυτοδιοίκησης, Δημοσίων Έργων και Εθνικού Οικισμού), γεν. 15.11.1949
38. Moyo, Jonathan	Υπουργός Πληροφοριών, γεν. 12.1.1957
39. Moyo, July	Υπουργός Δημόσιας Διοίκησης, Εργασίας και Κοινωνικής Πρόνοιας, γεν. 7.5.1950

40. Moyo, Simon Khaya	Αναπληρωτής Γραμματέας Νομικών Θεμάτων, γεν. 1945
41. Mrofu, Obert	Αναπληρωτής Γραμματέας Εθνικής Ασφάλειας, γεν. 12.10.1951
42. Msika, Joseph	Αντιπρόεδρος, γεν. 6.12.1923
43. Muchena, Olivia	Αναπληρώτρια Υπουργός Πληροφόρησης και Δημοσιότητας (πρώην Υφυπουργός παρά τω Αντιπρόεδρω κ. Msika), γεν. 18.8.1946
44. Muchinguri, Oppah	Γραμματέας για θέματα Σχέσεων των Φύλων και Πολιτισμού, γεν. 14.12.1958
45. Mudenge, Stan	Υπουργός Εξωτερικών, γεν. 17.12.1941 εις Zimutu Reserve
46. Mugabe, Grace	Σύζυγος του Robert Mugabe, γεν. 23.7.1965
47. Mugabe, Sabina	Πολιτικό Γραφείο, Ανώτερο μέλος της Επιτροπής, γεν. 14.10.1934
48. Mujuru, Joyce	Υπουργός Αγροτικών Πόρων και Υδάτων, γεν. 15.4.1955
49. Mujuru, Solomon	Ανώτερο μέλος της Επιτροπής, γεν. 1949
50. Mumbengegwi, Samuel	Υπουργός Τριτοβάθμιας Εκπαίδευσης και Τεχνολογίας, γεν. 23.10.1942
51. Murerwa, Herbert	Υπουργός Οικονομικών και Οικονομικής Ανάπτυξης (πρώην Υπουργός Βιομηχανίας και Διεθνούς Εμπορίου), γεν. 31.7.1941
52. Mushohwe, Christopher	Αναπληρωτής Υπουργός Μεταφορών και Επικοινωνιών, γεν. 6.2.1954
53. Mutasa, Didymus	Γραμματέας Εξωτερικών Σχέσεων, γεν. 27.7.1935
54. Mutiwekuziva, Kenneth	Αναπληρωτής Υπουργός Ανάπτυξης Μικρών και Μεσαίων Επιχειρήσεων, γεν. 27.5.1948
55. Muzenda, Simon Vengesai	Αντιπρόεδρος, γεν. 28.10.1922
56. Muzenda, Tsitsi	Πολιτικό Γραφείο, Ανώτερο μέλος της Επιτροπής, γεν. 28.10.1922
57. Muzonzini, Elisha	Ταξίαρχος (Υπηρεσιών Πληροφοριών), γεν. 24.6.1957
58. Ncube, Abedinico	Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών, γεν. 13.10.1954
59. Ndlovu, Naison	Γραμματέας Παραγωγής και Εργασίας, γεν. 22.10.1930
60. Ndlovu, Sikhanyiso	Αναπληρωτής Γραμματέας Εσωτερικής Λειτουργίας (Commissariat), γεν. 20.9.1949
61. Nhema, Francis	Υπουργός Περιβάλλοντος και Τουρισμού, γεν. 17.4.1959
62. Nkomo, John	Ειδικών Υποθέσεων παρά τω γραφείω του Προέδρου (πρώην Υπουργός Εσωτερικών), γεν. 22.8.1934
63. Nkomo, Stephen	Ανώτερο μέλος της Επιτροπής, γεν. 1925
64. Nyoni, Sithembiso	Υπουργός Ανάπτυξης Μικρών και Μεσαίων Επιχειρήσεων (πρώην Υφυπουργός Παραδοσιακού Τομέα Εργασιών), γεν. 20.9.1949
65. Parirenyatwa, David	Υπουργός Υγείας και Παιδικής Πρόνοιας, (πρώην Αναπληρωτής Υπουργός) γεν. 2.8.1950
66. Pote, S M	Αναπληρώτρια Γραμματέας για θέματα Σχέσεων των Φύλων και Πολιτισμού
67. Rusere, Tinos	Αναπληρωτής Υπουργός Αγροτικών Πόρων και Υδάτων, γεν. 10.5.1945
68. Sakupwanya, Stanley	Αναπληρωτής Γραμματέας Υγείας και Παιδικής Πρόνοιας
69. Sekeramayi, Sidney	Υπουργός Άμυνας, γεν. 30.3.1944
70. Shamuyarira, Nathan	Γραμματέας Πληροφόρησης και Δημοσιότητας, γεν. 29.9.1928
71. Shiri, Perence	Πτέραρχος (Αεροπορία), γεν. 1.11.1955
72. Shumba, Isaiah	Αναπληρωτής Υπουργός Παιδείας, Αθλητισμού και Πολιτισμού, γεν. 3.1.1949
73. Sikhosana, Absolom	Γραμματέας του Πολιτικού Γραφείου, Γραμματέας για Θέματα Νεολαίας
74. Stamps, Timothy	Υπουργός Υγείας και Παιδικής Πρόνοιας, γεν. 15.10.1936
75. Tawengwa, Solomon	Αναπληρωτής Γραμματέας του Πολιτικού Γραφείου, Αναπληρωτής Γραμματέας Οικονομικών, γεν. 15.6.1940
76. Tungamirai, Josiah	Γραμματέας Απασχόλησης και Συμμετοχής των Ήθαγενών, γεν. 8.10.1948
77. Utete, Charles	Γραμματέας Ιδιαίτερου Γραφείου, γεν. 30.10.1938
78. Zimonte, Paradzai	Διευθυντής φυλακών
79. Zvinavashe, Vitalis	Στρατηγός (Αρχηγός του Γενικού Επιτελείου), γεν. 1943

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1644/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ****της 13ης Σεπτεμβρίου 2002****για την τροποποίηση για τρίτη φορά, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 881/2002 του Συμβουλίου για την επιβολή συγκεκριμένων περιοριστικών μέτρων κατά ορισμένων προσώπων και οντοτήτων που συνδέονται με τον Οσάμα Μπιν Λάντεν, το δίκτυο της Αλ Κάιντα και τους Ταλιμπάν και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 467/2001 του Συμβουλίου**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 881/2002 του Συμβουλίου, της 27ης Μαΐου 2002, για την επιβολή συγκεκριμένων περιοριστικών μέτρων κατά ορισμένων προσώπων και οντοτήτων που συνδέονται με τον Οσάμα Μπιν Λάντεν, το δίκτυο της Αλ Κάιντα και τους Ταλιμπάν και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 467/2001 του Συμβουλίου για την απαγόρευση της εξαγωγής ορισμένων αγαθών και υπηρεσιών στο Αφγανιστάν, την ενίσχυση της απαγόρευσης πτήσεων και την παράταση της δέσμευσης κεφαλαίων και άλλων οικονομικών πόρων όσον αφορά τους Ταλιμπάν του Αφγανιστάν<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 580/2002<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας ακόλουθα:

- (1) Το παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 881/2002 απαριθμεί τα πρόσωπα, τις ομάδες και τις οντότητες που αφορά η βάση του εν λόγω κανονισμού δέσμευση κεφαλαίων και οικονομικών πόρων.

- (2) Στις 11 Σεπτεμβρίου 2002, η επιτροπή κυρώσεων αποφάσισε να τροποποιήσει τον κατάλογο προσώπων, ομάδων και οντοτήτων που αφορά η δέσμευση κεφαλαίων και οικονομικών πόρων και, συνεπώς, το παράρτημα Ι πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.
- (3) Για να είναι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό αποτελεσματικά, ο παρών κανονισμός πρέπει να τεθεί σε ισχύ αμέσως,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Τα πρόσωπα, οι ομάδες και οι οντότητες που απαριθμούνται στο παράρτημα προστίθενται στον κατάλογο του παραρτήματος Ι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 881/2002.

**Άρθρο 2**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 13 Σεπτεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Christopher PATTEN  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 139 της 29.5.2002, σ. 9.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 237 της 5.9.2002, σ. 3.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

**Πρόσωπα, ομάδες και οντότητες που προστίθενται στο παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 881/2002***Φυσικά πρόσωπα*

1. Wa'el Hamza Julaidan (γνωστός και ως Wa'il Hamza Julaidan, Wa'el Hamza Jaladin, Wa'il Hamza Jaladin και Abu Al-Hasan al Madani)· ημερομηνία γεννήσεως: 22 Ιανουαρίου 1958· τόπος γεννήσεως: Al-Madinah, Σαουδική Αραβία· διαβατήριο Σαουδικής Αραβίας με αριθμό A-992535.

*Νομικά πρόσωπα, ομάδες και οντότητες*

2. Eastern Turkistan Islamic Movement ή East Turkistan Islamic Movement (ETIM) (γνωστό και ως Eastern Turkistan Islamic Party).
-

## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 19ης Ιουνίου 2002

για την κρατική ενίσχυση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας στα γερμανικά ταχυδρομεία  
Deutsche Post AG

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 2144]

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2002/753/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο, τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τα προαναφερθέντα άρθρα <sup>(1)</sup>, και αφού έλαβε υπόψη τις εν λόγω παρατηρήσεις,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

## I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Με επιστολή της 17ης Αυγούστου 1999 η Επιτροπή κοινοποίησε στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με την κρατική ενίσχυση στα γερμανικά ταχυδρομεία Deutsche Bundespost Postdienst («DB-Postdienst»), τα οποία μετατράπηκαν στην ανώνυμη εταιρεία Deutsche Post AG («DPAG») το 1995.
- (2) Στην απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία έρευνας η Επιτροπή εξέφρασε την εικασία ότι οι κρατικές αντισταθμίσεις που έλαβαν η DB-Postdienst και στη συνέχεια η DPAG για την παροχή υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος είναι πιθανόν μεγαλύτερες από το ειδικό καθαρό πρόσθετο κόστος που έχουν η DB-Postdienst και η DPAG, εκπληρώνοντας τις υποχρεώσεις παροχής των υπηρεσιών αυτών. Συγκεκριμένα, η Επιτροπή ανακοίνωσε την διερεύνηση των ακόλουθων δράσεων που συνιστούν πιθανόν κρατική ενίσχυση:
  - (3) Χρηματοδότηση της εξαγοράς της Postbank AG που έγινε το 1998: Η απόφαση για την κίνηση της διαδικασίας έρευνας αναφέρεται στην καταγγελία ότι η DPAG εξαγόρασε την Postbank AG από το γερμανικό κράτος το 1998, συμφηφίζοντας την τιμή αγοράς με δήθεν απαιτήσεις της κατά του κράτους. Οι αμφιβολίες για την ύπαρξη των απαιτήσεων αυτών είναι δικαιολογημένες σύμφωνα με τον καταγγέλλοντα, καθώς δεν εμφανίζεται στον ισολογισμό της DPAG τέτοια απαίτηση κατά του κράτους. Η Επιτροπή υποστήριξε στην απόφασή της για την κίνηση διαδικασίας ότι η εξαγορά με συμφηφισμό της τιμής αγοράς με ανυπόστατη απαίτηση, ή ακριβέστερα με απαίτηση για την ύπαρξη της οποίας εκφράζονται τουλάχιστον αμφιβολίες, αποτελεί τελικά παροχή που ισοδυναμεί με κρατική ενίσχυση.
  - (4) Χρηματοδότηση του Post-Unterstützungskasse (ταμείο υποστήριξης των γερμανικών ταχυδρομείων): Το 1999, το κράτος ανέλαβε το έλλειμμα του Post-Unterstützungskasse, που ανερχόταν την εποχή εκείνη σε 8 δισεκατ. DEM περίπου. Το έλλειμμα αυτό δημιουργήθηκε από το καθεστώς πρόωρης συνταξιοδότησης που θέσπισε η DPAG το 1995, βάσει του οποίου το 25 % των ταχυδρομικών υπαλλήλων συνταξιοδοτήθηκε πρόωρα.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 306 της 23.10.1999, σ. 25.

- (5) Πιθανή παροχή κρατικών εγγυήσεων για την κάλυψη των υποχρεώσεων της πρώην Deutsche Bundespost: Στην απόφαση για την κίνηση της διαδικασίας έρευνας γίνεται αναφορά στους φόβους ορισμένων ότι το γερμανικό κράτος θα μπορούσε να ευθύνεται σύμφωνα με το άρθρο 40 παράγραφος 6 του καταστατικού νόμου για τα ταχυδρομεία (PostVerfG) για όλες τις υποχρεώσεις που υπήρχαν μέχρι τη στιγμή που η πρώην Deutsche Bundespost διασπάστηκε σε τρεις ανεξάρτητες μεταξύ τους κρατικές επιχειρήσεις — την Deutsche Bundespost Postdienst, την Deutsche Bundespost Telekom και την Deutsche Bundespost Postbank.
- (6) Τα περιστατικά της μετατροπής της DB-Postdienst από εταιρεία υπό κρατική διοίκηση στην ανώνυμη εταιρεία DPAG: Η απόφαση για την κίνηση της διαδικασίας έρευνας κάνει αναφορά σε ορισμένες καταγγελίες σύμφωνα με τις οποίες η DB-Postdienst, στο πλαίσιο της μετατροπής της στην ανώνυμη εταιρεία DPAG το 1995, έλαβε πολύ περισσότερα κεφάλαια απ' όσα ήταν απαραίτητα, για να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις της ως δημόσια υπηρεσία.
- (7) Χρηματοοικονομική ή διοικητική ενίσχυση του κράτους προς την DPAG: Η United Parcel Service («UPS») και ο Ομοσπονδιακός Σύνδεσμος Διεθνών Υπηρεσιών Κατεπειγόντων και Αγγελιοφόρων (Bundesverband Internationaler Express- und Kurierdienste e.V.) («BIEK») κατηγόρησαν την DPAG ότι χρησιμοποίησε τα έσοδα από τον κερδοφόρο προστατευόμενο τομέα των ταχυδρομικών υπηρεσιών επιστολών και άλλα περιουσιακά στοιχεία που της μεταβίβασε το κράτος, για να χρηματοδοτεί μια στρατηγική πωλήσεων κάτω του κόστους στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων, όπου υφίσταται ανταγωνισμός με ιδιώτες. Σύμφωνα με τους καταγγέλλοντες, η DPAG δεν θα μπορούσε να καλύψει αυτό το έλλειμμα στις υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων χωρίς τη σταυροειδή επιδότηση από τον εκ του νόμου κατοχυρωμένο σ' αυτήν τομέα ή από άλλες μορφές κρατικής ενίσχυσης. Η UPS ισχυρίζεται ότι μια επιχείρηση που λειτουργεί με ιδιωτικοοικονομικά κριτήρια δεν είναι σε θέση να προσφέρει υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων καλύπτοντας το κόστος τους και να παραμένει ταυτόχρονα ανταγωνιστική σε σχέση με τη DPAG. Με βάση τις καταγγελίες αυτές, η Επιτροπή κάλεσε τη Γερμανία να εκθέσει λεπτομερώς με ποια μορφή η DB-Postdienst (μέχρι το 1995) ή η DPAG (μετά το 1995) έλαβε από το κράτος χρηματοοικονομική ή διοικητική ενίσχυση.
- (8) Η απόφαση της Επιτροπής για την κίνηση της διαδικασίας έρευνας δημοσιεύτηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* (?). Με επιστολή της 16ης Σεπτεμβρίου 1999 (παραλήφθηκε στις 6 Οκτωβρίου 1999) η Γερμανία κατέστησε σαφή τη θέση της και διαβίβασε τις πληροφορίες που της ζητήθηκαν.
- (9) Μετά τη δημοσίευση της πρόσκλησης η Επιτροπή έλαβε παρατηρήσεις από 14 ενδιαφερόμενους, τις οποίες κοινοποίησε στη γερμανική ομοσπονδιακή κυβέρνηση με επιστολή της 15ης Δεκεμβρίου 1999, για να της δώσει την ευκαιρία να διατυπώσει τις παρατηρήσεις της. Οι γερμανικές αρχές απάντησαν με επιστολή της 1ης Φεβρουαρίου 2000 (παραλήφθηκε στις 2 Φεβρουαρίου 2000).
- (10) Στις 18 Δεκεμβρίου 2001, η Γερμανία κατέθεσε, κατόπιν σχετικής αίτησης της Επιτροπής, πρόσθετες παρατηρήσεις της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης σχετικά με το σύστημα της χρηματοοικονομικής αντιστάθμισης σύμφωνα με το άρθρο 37, παράγραφος 3, του καταστατικού νόμου για τα ταχυδρομεία («PostVerfG») (?). Οι παρατηρήσεις παραλήφθηκαν στις 31 Ιανουαρίου και στις 13 Φεβρουαρίου 2002.
- (11) Σε μια παράλληλη διαδικασία σύμφωνα με το άρθρο 82 της συνθήκης ΕΚ, η Επιτροπή εξέδωσε στις 20 Μαρτίου 2001 την απόφαση 2001/354/ΕΚ (?), σύμφωνα με την οποία η DPAG παρέβη το άρθρο 82 της συνθήκης ΕΚ, προσφέροντας στους πελάτες της στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας ειδικές τιμές με μόνο αντάλλαγμα τη δέσμευση των πελατών ότι θα μετέφεραν μέσω αυτής όλα τα δέματά τους ή ένα όσο το δυνατόν μεγαλύτερο ποσοστό αυτών των αντικειμένων. Παράλληλα, σύμφωνα με την εν λόγω απόφαση, η DPAG παρέβη και το άρθρο 82 της συνθήκης ΕΚ, προσφέροντας υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας σε τιμές που δεν κάλυπταν το ειδικό πρόσθετο κόστος.

## II. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

### A. Εξαγορά της Postbank AG

- (12) Όσον αφορά την εξαγορά της Postbank AG η Γερμανία κατέθεσε έγγραφα που αποδεικνύουν με ικανοποιητικό τρόπο κατά την άποψη της ότι σε αντίθεση με τους ισχυρισμούς η τιμή αγοράς δεν συμφηφίστηκε με ανύπαρκτη απαίτηση, αλλά καταβλήθηκε πράγματι από την DPAG στις γερμανικές αρχές (?). Εκτός τούτου, οι γερμανικές αρχές κατέθεσαν στοιχεία για την οικονομική αξία της Postbank AG από τη σκοπιά της DPAG και την ισοτιμία της προς την τιμή αγοράς. Συνεπώς, κατά την άποψη των γερμανικών αρχών, η εξαγορά της Postbank έγινε χωρίς κρατική ενίσχυση.

(?) ΕΕ C 306 της 23.10.1999, σ. 25.

(?) Καταστατικός νόμος για τα ταχυδρομεία, της 8ης Ιουνίου 1989 (BGBl. 1989, τεύχος 1, σ. 1026).

(?) ΕΕ L 125 της 5.5.2001, σ. 27.

(?) Το συνημμένο υπ' αριθ. 4 της επιστολής της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 16ης Σεπτεμβρίου περιέχει αντίγραφο του συμβολαίου αγοράς και απόδειξη πληρωμής.

### **B. Χρηματοδότηση του Post-Unterstützungskasse (Επικουρικό Ταμείο Συντάξεων των Γερμανικών Ταχυδρομείων)**

- (13) Σύμφωνα με τα λεγόμενα της Γερμανίας, το κράτος συνεισέφερε στο ταμείο συντάξεων μόνον όσα ήταν αναγκαία για να καλύψει μια αντικειμενική ζημιά της DPAG που ήταν ευθύνη του κράτους. Στις ιδιότυπες υποχρεώσεις του κράτους έναντι των υπαλλήλων του περιλαμβάνεται και η χρηματοδότηση της πρόωρης συνταξιοδότησης των υπαλλήλων που είχαν προσληφθεί πριν από τη μετατροπή της DPAG σε ανώνυμη εταιρεία. Η DPAG κλήθηκε να συγχρηματοδοτήσει ένα ταμείο συντάξεων για τους εν λόγω κρατικούς υπαλλήλους και από το γεγονός αυτό προέκυψε γι' αυτήν άτυπο έκτακτο κόστος. Με την ανάληψη των συνταξιοδοτικών υποχρεώσεων αποκαταστάθηκε μόνον εν μέρει η αντικειμενική ζημιά της DPAG που ήταν ευθύνη του κράτους. Γι' αυτό και κατά την άποψη της Γερμανίας δεν υπήρξε ούτε πλεονέκτημα για την DPAG ούτε νόθευση του ανταγωνισμού ή του εμπορίου με την εισφορά του κράτους στο Post-Unterstützungskasse (Επικουρικό Ταμείο Συντάξεων των Γερμανικών Ταχυδρομείων).

### **Γ. Το άρθρο 40 παράγραφος 6 του PostVerfG**

- (14) Η Γερμανία διαβίβασε στην Επιτροπή τους νομικούς κανόνες που ρυθμίζουν τις υποχρεώσεις της πρώην κρατικής Deutsche Bundespost. Πρόκειται για τις ακόλουθες νομικές διατάξεις:
- Άρθρο 2 παράγραφος 2 του PostVerfG: Σύμφωνα μ' αυτό, το Δημόσιο αναλαμβάνει την κάλυψη των υποχρεώσεων της Deutsche Bundespost μόνο με το Ειδικό Κεφάλαιο της Deutsche Bundespost.
  - Άρθρο 40 παράγραφος 6 του PostVerfG: Η εν λόγω διάταξη ορίζει ότι οι χρεωστικοί τίτλοι της Deutsche Bundespost είναι ισότιμοι με τους χρεωστικούς τίτλους του Δημοσίου. Η γερμανική ομοσπονδιακή κυβέρνηση επικαλείται ότι το Δημόσιο ευθυνόταν για τους χρεωστικούς τίτλους της Deutsche Bundespost<sup>(6)</sup>, μια και αυτή αποτελούσε ειδικό κεφάλαιο ενσωματωμένο στην κρατική διαχείριση<sup>(7)</sup>. Σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 2 του νόμου για τη μετατροπή των ταχυδρομείων σε ανώνυμη εταιρεία «PostUmwG», όμως, η ευθύνη αυτή περιοριζόταν στο ειδικό κεφάλαιο της Deutsche Bundespost.
  - Άρθρο 2 παράγραφος 4 του νόμου για τη μετατροπή των γερμανικών ταχυδρομείων σε ανώνυμη εταιρεία («PostUmwG») <sup>(8)</sup>: Και με τη διάταξη αυτή η εγγύηση του Δημοσίου για τις υποχρεώσεις που υφίστανται μέχρι την ημερομηνία καταχώρισης των τριών νέων ανώνυμων εταιρειών στο εμπορικό μητρώο περιορίζεται στο ειδικό κεφάλαιο της Deutsche Bundespost και τους τρεις νόμιμους διαδόχους της.

### **Δ. Μετατροπή της DB-Postdienst σε DPAG**

- (15) Η Γερμανία διαβίβασε στην Επιτροπή τη σχετική νομοθεσία που ρυθμίζει τη μεταβίβαση της περιουσίας της πρώην DB-Postdienst στη νέα ανώνυμη εταιρεία DPAG. Σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 1 του PostUmwG οι νεοκαταχωριζόμενες ανώνυμες εταιρείες DTAG, DPAG και Deutsche Postbank AG είναι νόμιμοι διάδοχοι των τριών επιμέρους εταιρειών ειδικού κεφαλαίου DB-Postdienst, DB-Telekom και DB-Postbank. Η διάταξη ορίζει περαιτέρω ότι αποφασιστική σημασία για τον καταμερισμό της περιουσίας έχει η χρήση και ότι σε περίπτωση χρήσης ακίνητης περιουσίας από δύο επιχειρήσεις η ιδιοκτησία περιέρχεται στον κυρίως χρήστη.

### **Ε. Η χρηματοοικονομική αντιστάθμιση του άρθρου 37 παράγραφος 3 του PostVerfG**

- (16) Σε απάντηση του αιτήματος που περιέχεται στα σημεία 80 και 81 της απόφασης για την κίνηση επίσημης διαδικασίας έρευνας, σχετικά με την παροχή λεπτομερών πληροφοριών για κάθε χρηματοοικονομική ή διοικητική ενίσχυση που χορηγήθηκε από το κράτος στην DB-Postdienst ή την DPAG, η γερμανική ομοσπονδιακή κυβέρνηση στις ανακοινώσεις της, στις 16 Σεπτεμβρίου 1999 και στις 25 Απριλίου 2000, έκανε λεπτομερείς παρατηρήσεις για τη χρηματοοικονομική αντιστάθμιση που προβλέπει το άρθρο 37 παράγραφος 3 του PostVerfG <sup>(9)</sup> μεταξύ των νομίμων διαδόχων της Deutsche Bundespost.

<sup>(6)</sup> Προβάλλει το επιχειρήμα ότι λόγω της έννομης προστασίας των δικαιωμάτων των πιστωτών δεν επιτρέπεται η νομική θέση των υφιστάμενων πιστωτών σε περίπτωση μεταβίβασης των αξιών ενεργητικού σε νέο νομικό φορέα. Ωστόσο, μια τέτοια επιδείνωση θα υπήρχε, αν οι υφιστάμενοι πιστωτές έμεναν εκ νέου χωρίς τον αρχικό οφειλέτη λόγω μεταβίβασης του ενεργητικού. Αυτό ισχύει ανεξάρτητα από το ό,τι ο νέος νομικός φορέας γίνεται νέος οφειλέτης.

<sup>(7)</sup> Η διαχείριση των ταχυδρομείων αποσπάστηκε από το γενικό κρατικό προϋπολογισμό το 1924 και δημιουργήθηκε ένα αποκαλούμενο Ειδικό Κεφάλαιο, ανακοίνωση της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης, της 25ης Απριλίου 2000, σ. 6.

<sup>(8)</sup> Νόμος για τη μετατροπή των γερμανικών ταχυδρομείων σε ανώνυμη εταιρεία, της 14ης Σεπτεμβρίου 1994 (BGBl. 1994, τεύχος I, σ. 2339). Σύμφωνα με το άρθρο 1 του εν λόγω νόμου, οι πρώην επιχειρήσεις της Deutsche Bundespost μετατρέπονται σε τρεις ανώνυμες εταιρείες, την Deutsche Post AG («DPAG»), την Deutsche Telekom AG («DTAG») και την Deutsche Postbank AG («Postbank AG»).

<sup>(9)</sup> Καταστατικός νόμος για τα ταχυδρομεία, της 8ης Ιουνίου 1989 (BGBl. 1989, τεύχος I, σ. 1026).

- (17) Η γερμανική ομοσπονδιακή κυβέρνηση εξήγησε την προέλευση του άρθρου 37 παράγραφος 3 του PostVerfG ως εξής:
- Μέχρι την 1η Ιουλίου 1989 η Deutsche Bundespost ήταν καθαρά κρατική επιχείρηση. Την 1η Ιουλίου 1989, σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 2 του PostVerfG, μεταβίβαστηκαν τα επιχειρησιακά καθήκοντα της ομοσπονδιακής ταχυδρομικής αρχής σε τρεις διαφορετικούς νομικούς φορείς, στην DB-Postdienst, την DB-Telekom και την DB-Postbank<sup>(10)</sup>. Η DB-Postdienst ανέλαβε την παροχή όλων των ταχυδρομικών υπηρεσιών που εξασφάλιζε μέχρι τότε η Deutsche Bundespost<sup>(11)</sup>.
  - Συνεπώς, το 1989 έγινε διάσπαση σε DB-Postdienst και σε DB-Telekom. Η πιθανή χρηματοοικονομική αντιστάθμιση του άρθρου 37 παράγραφος 3 ωστόσο, απολογείται από τη βασική αρχή της χρηματοοικονομικής ενότητας του επιμέρους ειδικού κεφαλαίου που προήλθε από τη Deutsche Bundespost<sup>(12)</sup>. Χρηματοοικονομική ενότητα σημαίνει ότι ο καθένας από τους τρεις νομίμους διαδόχους της πρώην Deutsche Bundespost που δεν μπορεί να καλύψει με ίδια έσοδα τις δαπάνες του λόγω της εντολής που του ανατέθηκε για την παροχή δημόσιας υπηρεσίας, έχει απαίτηση χρηματοοικονομικής αντιστάθμισης από τον άλλον που πραγματοποιεί κέρδη. Το σύστημα της χρηματοοικονομικής αντιστάθμισης που προβλέφθηκε στο άρθρο 37 παράγραφος 3 του PostVerfG αποσκοπούσε κατ' αυτόν τον τρόπο στην εξασφάλιση μιας ισορροπημένης χρηματοοικονομικής κατάστασης στον φορέα των ταχυδρομικών υπηρεσιών μετά την απόσπασή του από τον τομέα των τηλεπικοινωνιών.
- (18) Με απλά λόγια, η Γερμανία υποστηρίζει ότι η DB-Postdienst —και αργότερα η DPAG— είναι υποχρεωμένη να σημειώνει κάθε χρόνο τεράστιες ζημιές λόγω των ταχυδρομικών υπηρεσιών γενικού συμφέροντος που προσφέρει στον μη προστατευόμενο τομέα<sup>(13)</sup>. Για την κάλυψη των τεραστίων ελλειμμάτων του ταχυδρομικού φορέα, που κατά την γερμανική ομοσπονδιακή κυβέρνηση οφείλονται αποκλειστικά στην παροχή των ταχυδρομικών υπηρεσιών γενικού συμφέροντος, προβλέπεται σύμφωνα με το άρθρο 37 παράγραφοι 3 και 4 του PostVerfG χρηματοοικονομική αντιστάθμιση μεταξύ των τριών νομίμων διαδόχων της Deutsche Bundespost. Το κείμενο των παραγράφων 3 και 4 του άρθρου 37 του PostVerfG έχει ως εξής:
- «3. Μεταξύ των επιχειρήσεων διενεργείται χρηματοοικονομική αντιστάθμιση, αν μια εξ αυτών δεν είναι σε θέση να καλύψει με ίδια έσοδα τις δαπάνες στις οποίες υπόκειται, ιδίως από την τήρηση των βασικών αρχών του άρθρου 4 παράγραφος 1<sup>(14)</sup>. Η χρηματοοικονομική αντιστάθμιση πρέπει να συμπεριλαμβάνεται ενεργά στον οικονομικό προγραμματισμό, λαμβάνοντας υπόψη τις μεταφορές κερδών ή ζημιών.
4. Επιτρέπεται η αντιστάθμιση (...) μεταξύ των επιχειρήσεων σύμφωνα με την παράγραφο 3, όταν γίνεται από το μονοπωλιακό τομέα υπηρεσιών στον ανταγωνιστικό. Αν με συνεχή, αισθητά μειωμένη κάλυψη του κόστους στον ανταγωνιστικό τομέα παρακωλύονται χωρίς ουσιαστικό λόγο οι δυνατότητες ανταγωνισμού άλλων επιχειρήσεων σε μια αγορά, ο υπουργός Ταχυδρομείων και Τηλεπικοινωνιών, κατόπιν συμφωνίας με τον υπουργό Οικονομίας (...), λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα για την εξάλειψη των εμποδίων.»
- (19) Η Γερμανία δεν αμφισβητεί ότι η DB-Telekom αντιστάθμισε κατά την περίοδο 1990-1994 και σύμφωνα με το άρθρο 37 παράγραφος 3 ζημιές της DB-Postdienst ύψους [...] (\* ) εκατ. DEM<sup>(15)</sup>. Κατά τη μετατροπή των τριών επιχειρήσεων σε ανώνυμες εταιρείες η DB-Telekom υποχρεώθηκε να συνεισφέρει άλλα [...] εκατ. DEM στο μετοχικό κεφάλαιο της νέας ανώνυμης εταιρείας DPAG λόγω οφειλόμενων αντισταθμιστικών πληρωμών. Σύμφωνα με τις γερμανικές αρχές, αυτή η τελευταία οφειλόμενη αντισταθμιστική πληρωμή έγινε με συμψηφισμό σύμφωνα με το άρθρο 7 δεύτερη φράση του PostUmwG<sup>(16)</sup>.
- (20) Όπως επιβεβαίωσε η Γερμανία με συμπληρωματικές παρατηρήσεις στις 25 Απριλίου 2000 και 31 Ιανουαρίου 2002, η DB-Telekom ή η DTAG έκανε αντισταθμιστικές πληρωμές συνολικού ύψους [...] εκατ. DEM στην DB-Postdienst ή την DPAG κατά την περίοδο 1990-1995. Δεν αμφισβητείται ότι αυτή η

<sup>(10)</sup> Άρθρο 1 παράγραφος 2 του καταστατικού νόμου για τα ταχυδρομεία.

<sup>(11)</sup> Σύμφωνα με το άρθρο 65 παράγραφος 2 του PostVerfG, ο νόμιμος διάδοχος της Deutsche Bundespost υποχρεούται να διατηρήσει όλες τις υπηρεσίες που παρείχε προηγουμένως η προκάτοχος.

<sup>(12)</sup> Συνημμένο υπ' αριθ. 5 της επιστολής της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης, της 16ης Σεπτεμβρίου 1999.

<sup>(13)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης, της 25ης Απριλίου 2000, συνημμένο υπ' αριθ. 11α.

<sup>(14)</sup> Το άρθρο 4 παράγραφος 1 του PostVerfG υποχρεώνει τους φορείς να διαθέτουν την απαραίτητη υποδομή για την παροχή των μονοπωλιακών υπηρεσιών και των λεγόμενων υποχρεωτικών υπηρεσιών ("υπηρεσίες υποδομής").

(\*) Επιχειρηματικό απόρρητο.

<sup>(15)</sup> Συνημμένο υπ' αριθ. 5 της επιστολής της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης, της 16ης Σεπτεμβρίου 1999, σ. 5 και 6, καθώς και επιστολή της 31ης Ιανουαρίου 2002, σ. 4.

<sup>(16)</sup> Συνημμένο υπ' αριθ. 5 της επιστολής της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης, της 16ης Σεπτεμβρίου 1999, σ. 5. Τα στοιχεία επιβεβαιώθηκαν στην επιστολή της 31ης Ιανουαρίου 2002 (σ. 4 και επόμενες).

χρηματοοικονομική αντιστάθμιση μεταξύ δύο διαφορετικών επιχειρήσεων πρέπει να καταλογιστεί στο κράτος, αφού προβλεπόταν νομοθετικά σύμφωνα με το άρθρο 37 παράγραφος 3 του PostVerfG. Η γερμανική ομοσπονδιακή κυβέρνηση επικαλείται, ωστόσο, ότι οι προβλεπόμενες αντισταθμιστικές πληρωμές του άρθρου 37 παράγραφος 3 του PostVerfG ήταν απαραίτητες για την παροχή υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος σε οικονομικά ευνοϊκούς όρους.

#### ΣΤ. Το ύψος του κόστους υποδομής που καταλογίζεται στις υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα

- (21) Η παρούσα απόφαση, στηριζόμενη στις καταγγελίες της UPS και του BIEK, ασχολείται με την κάλυψη του κόστους των παρασχεθεισών υπηρεσιών στα πλαίσια του ανταγωνισμού στον τομέα μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα <sup>(17)</sup>. Γι' αυτό και η έρευνα της Επιτροπής επικεντρώθηκε στην κάλυψη του κόστους της DPAG στις δύο σημαντικότερες υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα που είναι ανοικτές στον ανταγωνισμό: στη μεταφορά δεμάτων μεταξύ εταιρικών πελατών (τμήμα εταιρικών πελατών ή τμήμα B-to-B) και στη μεταφορά δεμάτων από πόρτα σε πόρτα, κατ' εντολήν επιχειρήσεων που κάνουν εμπόριο δι' αλληλογραφίας, οι οποίες αποστέλλουν εμπορεύματα που παραγγέλθηκαν από διαφημιστικό κατάλογο ή δι' ηλεκτρονικής οδού (τμήμα εμπορίου δι' αλληλογραφίας ή τμήμα B-to-C) <sup>(18)</sup>.
- (22) Την υπηρεσία από πόρτα σε πόρτα διεκπεραιώνει η DPAG μέσω του δικτύου διανομής του «τομέα ταχυδρομικών δεμάτων», το οποίο περιλαμβάνει 33 κέντρα διαλογής και παραλαβής και 476 βάσεις διανομής. Η ίδια υποδομή χρησιμοποιείται επίσης για τις υπηρεσίες παραλαβής και παράδοσης δεμάτων στις θυρίδες, την οποία είναι υποχρεωμένη να παρέχει η DPAG στο πλαίσιο της υποχρέωσης παροχής δημόσιας υπηρεσίας σε κάθε πελάτη που παρουσιάζεται στις θυρίδες της <sup>(19)</sup>. Για τις υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα, όπου υφίσταται ανταγωνισμός, η DPAG χρησιμοποιεί, τουλάχιστον εν μέρει, την υποδομή που κατασκευάστηκε αρχικά και διατηρείται τώρα για την παροχή υπηρεσιών γενικού συμφέροντος.
- (23) Το σύστημα διανομής της DPAG προβλέπει τη διεκπεραίωση των δεμάτων από πόρτα σε πόρτα σε έξι στάδια: 1) παραλαβή από τον πελάτη, 2) επιτόπια επεξεργασία στο κέντρο διαλογής, 3) υπεραστική μεταφορά από το κέντρο διαλογής στο κέντρο παραλαβής, 4) επιτόπια επεξεργασία στο κέντρο παραλαβής, 5) τοπική μεταφορά από το κέντρο διαλογής στις τοπικές βάσεις διανομής και 6) παράδοση στον παραλήπτη.
- (24) Η γερμανική ομοσπονδιακή κυβέρνηση στην επιστολή της 25ης Απριλίου 2002 έδωσε στοιχεία για το κόστος των μεμονωμένων σταδίων που είναι απαραίτητα για την παροχή των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα στο πλαίσιο της υφιστάμενης υποδομής της DPAG. Τα στοιχεία αναφέρονται στην περίοδο 1994-1999. Συμπληρώνουν και διορθώνουν εν μέρει μια παλαιότερη μελέτη της 12ης Μαρτίου 2002 σχετικά με το κόστος ενός «αποτελεσματικού δικτύου διανομής» για τη λειτουργία της υποδομής της υπηρεσίας μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα <sup>(20)</sup>. Η Επιτροπή είχε αμφισβητήσει το μοντέλο αυτό, επειδή βασιζόταν σε υποθέσεις που δεν εφαρμόστηκαν ποτέ στην πράξη.
- (25) Η υποβολή νέων στοιχείων, όσον αφορά το κόστος μιας υποδομής για την υπηρεσία μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα, αποδείχτηκε απαραίτητη, επειδή οι αρχικοί υπολογισμοί που υποβλήθηκαν στις 12 Μαρτίου 2002 στηρίζονταν σ' ένα θεωρητικό μοντέλο που κάνει υποθέσεις εργασίας, όπως για παράδειγμα την πλήρη ανάθεση όλων των σταδίων επεξεργασίας σε πολλές τρίτες εξειδικευμένες εταιρείες, οι οποίες δεν δοκιμάστηκαν ποτέ στην πράξη. Ως εκ τούτου, με τέτοιες υποθέσεις εργασίας δεν μπορεί να διαπιστωθεί το πραγματικό κόστος διατήρησης μιας υποδομής για την υπηρεσία μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα. Ένας υπολογισμός του ελάχιστου κόστους μιας υποδομής για την υπηρεσία από πόρτα σε πόρτα που θα έχει αποδεικτική ισχύ προϋποθέτει πληροφορίες για μια υποδομή που δοκιμάστηκε και εφαρμόστηκε πραγματικά. Η αρχική μελέτη δεν στηριζόταν σε πραγματικούς υπολογισμούς. Ο συντάκτης είχε περιοριστεί να δείξει ότι μια υποδομή για την υπηρεσία μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα μπορεί να διατηρηθεί με πολύ μικρό κόστος, υπό ορισμένους όρους και με τη βοήθεια ορισμένων υποθέσεων.

<sup>(17)</sup> Λεπτομερέστερη περιγραφή της καταγγελίας της UPS και του BIEK βλέπε στο κεφάλαιο I.

<sup>(18)</sup> Η υπηρεσία παραλαβής και παράδοσης δεμάτων στις θυρίδες περιλαμβάνεται επίσης στον μη προστατευόμενο τομέα, ωστόσο για την παροχή της απαιτείται δίκτυο ταχυδρομικών γραφείων που θα καλύπτει όλη την επικράτεια. Η DPAG λειτουργεί αυτή τη στιγμή στη Γερμανία 14 000 περίπου ταχυδρομικά γραφεία. Καμιά επιχείρηση που λειτουργεί με ιδιωτικοοικονομικά κριτήρια δεν μπορεί να διατηρήσει τέτοιο δίκτυο και συνεπώς δεν υπάρχει καμιά ιδιωτική επιχείρηση που παρέχει υπηρεσία παραλαβής και παράδοσης δεμάτων στις θυρίδες σε ολόκληρη την επικράτεια.

<sup>(19)</sup> Η DPAG, αντίθετα, παρέχει σε μεγάλο βαθμό τις ταχυδρομικές υπηρεσίες επιστολών που ανήκουν στον προστατευόμενο τομέα μέσω αποκλειστικών εγκαταστάσεων υποδομής, οι οποίες προβλέπονται για το σκοπό αυτό.

<sup>(20)</sup> Ο αρχικός υπολογισμός κόστους της 12ης Μαρτίου 2002 στηριζόταν σε σειρά υποθέσεων, όπως λ.χ. το συνδυασμό διαδρομών παραλαβής και επίδοσης στο τμήμα B-to-B ή την πλήρη ανάθεση όλων των επιτόπιων επεξεργασιών σε τρίτους, χωρίς να εφαρμοστούν ποτέ στην πράξη. Γι' αυτό και η Επιτροπή κάλεσε την ομοσπονδιακή κυβέρνηση να της διαβιβάσει κοστολογικά στοιχεία της διανομής δεμάτων, όπως αυτή οργανώνεται και εφαρμόζεται πραγματικά στην πράξη.

## 1. Παραλαβή

- (26) Τμήμα B-to-B: Για εταιρικούς πελάτες, των οποίων ο ημερήσιος όγκος δεμάτων υπερβαίνει τα 20 τεμάχια, γίνεται ειδική μαζική παραλαβή για το τμήμα B-to-B <sup>(21)</sup>. Μια τέτοια ειδική διαδρομή είναι [...] km κατά μέσο όρο <sup>(22)</sup>. Οι διαδρομές παραλαβής για το τμήμα B-to-B εκτελούνται πέντε ημέρες την εβδομάδα [= 250 ημέρες παραλαβής το χρόνο <sup>(23)</sup>]. Η Γερμανία κατέστησε σαφές ότι η μαζική παραλαβή γίνεται αποκλειστικά για να παραληφθούν δέματα από εταιρικούς πελάτες, αντίθετα με τα αρχικά στοιχεία στις 12 Μαρτίου 2002 <sup>(24)</sup>. Σε αντίθεση με την αρχική μελέτη, οι διαδρομές παραλαβής που έγιναν αποκλειστικά για το τμήμα B-to-B έγιναν ανεξάρτητα από την παράδοση δεμάτων στις επιχειρήσεις, αλλά και την παραλαβή επιστροφών για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας. Συνεπώς, οι ξεχωριστές διαδρομές παραλαβής για το τμήμα B-to-B πρέπει να καταλογιστούν από λειτουργική άποψη εξ ολοκλήρου σε αυτό <sup>(25)</sup>. Γι' αυτό ο τύπος υπολογισμού του ετήσιου κόστους των διαδρομών παραλαβής που μπορεί να καταλογιστεί στο τμήμα B-to-B έχει ως εξής: Κόστος διαδρομής × αριθμός διαδρομών που πραγματοποιούνται ημερησίως × 250 ημέρες παραλαβής το χρόνο. Εξ αυτού προκύπτει η ακόλουθη εικόνα για τις παραλαβές την περίοδο 1994-1999:

**1994:** [...] DEM ανά διαδρομή <sup>(26)</sup> × [...] διαδρομές <sup>(27)</sup> × 250 ημέρες παραλαβής = [...] εκατ. DEM + [...] DEM ανά διαδρομή <sup>(28)</sup> × [...] συνυπολογιζόμενες διαδρομές × 250 ημέρες παραλαβής = [...] εκατ. DEM.

**1995:** [...] DEM ανά διαδρομή × [...] διαδρομές × 250 ημέρες παραλαβής = [...] εκατ. DEM + [...] DEM ανά διαδρομή × [...] συνυπολογιζόμενες διαδρομές × 250 ημέρες παραλαβής = [...] εκατ. DEM.

**1996:** [...] DEM ανά διαδρομή × [...] διαδρομές × 250 ημέρες παραλαβής = [...] εκατ. DEM + [...] DEM ανά διαδρομή × [...] συνυπολογιζόμενες διαδρομές × 250 ημέρες παραλαβής = [...] εκατ. DEM.

**1997:** [...] DEM ανά διαδρομή × [...] διαδρομές × 250 ημέρες παραλαβής = [...] εκατ. DEM + [...] DEM ανά διαδρομή × [...] συνυπολογιζόμενες διαδρομές × 250 ημέρες παραλαβής = [...] εκατ. DEM.

**1998:** [...] DEM ανά διαδρομή × [...] διαδρομές × 250 ημέρες παραλαβής = [...] εκατ. DEM + [...] DEM ανά διαδρομή × [...] συνυπολογιζόμενες διαδρομές × 250 ημέρες παραλαβής = [...] εκατ. DEM.

**1999:** [...] DEM ανά διαδρομή × [...] διαδρομές × 250 ημέρες παραλαβής = [...] εκατ. DEM + [...] DEM ανά διαδρομή × [...] συνυπολογιζόμενες διαδρομές × 250 ημέρες παραλαβής = [...] εκατ. DEM.

<sup>(21)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης, της 25ης Απριλίου 2002, σ. 2. Βλέπε επίσης και στην επιστολή της, στις 12 Μαρτίου 2002, σ. 12.

<sup>(22)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης, της 25ης Απριλίου 2002, σ. 1.

<sup>(23)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης, της 12ης Μαρτίου 2002, παράρτημα 1, σ. 54. Λόγω των εορτών δεν γίνεται πάντα παραλαβή δεμάτων επί πέντε ημέρες την εβδομάδα και για 52 εβδομάδες το χρόνο. Κατά την άποψη των ειδικών, ο μέσος όρος των ημερών παραλαβής είναι 250 κατ' έτος.

<sup>(24)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης, της 12ης Μαρτίου 2002, παράρτημα 1, σ. 12: «Η παραλαβή των δεμάτων από τους πελάτες για το τμήμα B-to-B και των επιστροφών γίνονται με κοινά δρομολόγια.»

<sup>(25)</sup> Ο υπολογισμός του κόστους μιας διαδρομής παραλαβής για το τμήμα B-to-B στηρίζεται στις ακόλουθες βασικές προϋποθέσεις: Μια διαδρομή παραλαβής για το τμήμα B-to-B περιλαμβάνει τη χρησιμοποίηση δύο εμπορευματοκιβωτίων που αντιστοιχούν σ' ένα φορτηγό κι ένα ρυμουλκούμενο όχημα (επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης, της 25ης Απριλίου 2002, σ. 1).

<sup>(26)</sup> Κόστος μιας καθαρά διαδρομής παραλαβής για το τμήμα B-to-B σύμφωνα με τα στοιχεία της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης στην επιστολή της 25ης Απριλίου 2002, σ. 2.

<sup>(27)</sup> Η ομοσπονδιακή κυβέρνηση ανέφερε στην επιστολή της 25ης Απριλίου 2002, σ. 1, ότι όλες οι διαδρομές που θεωρήθηκαν παλαιότερα κοινές διαδρομές παραλαβής και παράδοσης για το τμήμα B-to-B είναι στην πραγματικότητα καθαρά διαδρομές παραλαβής αφενός και καθαρά διαδρομές παράδοσης αφετέρου. Διορθώνει κατ' αυτόν τον τρόπο τις προηγούμενες παρατηρήσεις της στις 12 Μαρτίου 2002, σύμφωνα με τις οποίες μέρος των διαδρομών παραλαβής για το τμήμα B-to-B συνδυάζεται με τις διαδρομές παράδοσης. Κατόπιν τούτου, οι πρώην κοινές διαδρομές παραλαβής και παράδοσης για το τμήμα B-to-B εμφανίζονται ξεχωριστά και προστίθενται στις καθαρά διαδρομές παραλαβής του ίδιου τμήματος, που σημαίνει για το 1994: 389 καθαρά διαδρομές παραλαβής για το τμήμα B-to-B + 195 πρώην κοινές διαδρομές παραλαβής και παράδοσης = 584 καθαρά διαδρομές παραλαβής. Βεβαίως, οι καθαρά διαδρομές παραλαβής, που εμφανίζονταν προηγουμένως ως κοινές, είναι μόνον 90 km και κοστίζουν συνεπώς το ήμισυ των άλλων διαδρομών παραλαβής για το τμήμα B-to-B.

<sup>(28)</sup> Σύμφωνα με στοιχεία της DPAG, η προηγούμενος ως κοινή εμφανιζόμενη διαδρομή παραλαβής και παράδοσης για το τμήμα B-to-B είναι μόνον [...] km μετά το διαχωρισμό και κοστίζει συνεπώς το ήμισυ μιας καθαρά διαδρομής παραλαβής για το τμήμα B-to-B, DPAG, 24 Μαΐου 2002.

- (27) Τμήμα εμπορίου δι' αλληλογραφίας: Όλα τα δέματα του εμπορίου δι' αλληλογραφίας και οι επιστροφές παραλαμβάνονται από τον πελάτη και μεταφέρονται αμέσως στο κέντρο διαλογής. Μια διαδρομή για την παραλαβή δεμάτων εμπορίου δι' αλληλογραφίας είναι [...] km κατά μέσο όρο <sup>(29)</sup>. Η παραλαβή γίνεται πέντε ημέρες την εβδομάδα [= 250 ημέρες παραλαβής το χρόνο <sup>(30)</sup>]. Επειδή η παραλαβή των δεμάτων στο εμπόριο δι' αλληλογραφίας γίνεται μέσω ειδικών δρομολογίων, το κόστος που αυτά συνεπάγονται πρέπει να καταλογιστεί πλήρως στις υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας <sup>(31)</sup>. Γι' αυτό και εδώ ο τύπος για τον υπολογισμό του ετήσιου κόστους των διαδρομών παραλαβής που μπορεί να καταλογιστεί στο τμήμα του εμπορίου δι' αλληλογραφίας έχει ως εξής: Κόστος ανά διαδρομή × αριθμός διαδρομών που πραγματοποιούνται ημερησίως × 250 ημέρες παραλαβής. Εξ αυτού προκύπτει η ακόλουθη εικόνα για την περίοδο 1994-1999:

**1994:** [...] DEM ανά διαδρομή <sup>(32)</sup> × [...] διαδρομές <sup>(33)</sup> × 250 ημέρες παραλαβής = [...] εκατ. DEM·

**1995:** [...] DEM ανά διαδρομή × [...] διαδρομές × 250 ημέρες παραλαβής = [...] εκατ. DEM· [...] εκατ. DEM·

**1996:** [...] DEM ανά διαδρομή × [...] διαδρομές × 250 ημέρες παραλαβής = [...] εκατ. DEM·

**1997:** [...] DEM ανά διαδρομή × [...] διαδρομές × 250 ημέρες παραλαβής = [...] εκατ. DEM·

**1998:** [...] DEM ανά διαδρομή × [...] διαδρομές × 250 ημέρες παραλαβής = [...] εκατ. DEM·

**1999:** [...] DEM ανά διαδρομή × [...] διαδρομές × 250 ημέρες παραλαβής = [...] εκατ. DEM.

## 2. Επιτόπια επεξεργασία στο κέντρο διαλογής και παραλαβής

- (28) Η επεξεργασία στο κέντρο διαλογής περιλαμβάνει την κωδικοποίηση και τη διαλογή των δεμάτων για την περαιτέρω μεταφορά τους στα κέντρα παραλαβής <sup>(34)</sup>. Τα δέματα του τμήματος B-to-B δεν έχουν υποστεί προδιαλογή και γι' αυτό χρειάζονται όλα μια επιτόπια επεξεργασία στο κέντρο διαλογής <sup>(35)</sup>. Έναντι αυτού, όπως αναφέρθηκε, το [...] % περίπου όλων των δεμάτων που αποστέλλονται για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας έχουν υποστεί προδιαλογή και μεταφέρονται απ' ευθείας στο κέντρο παραλαβής. Συνεπώς, σ' αυτά δεν έχουμε την επιτόπια επεξεργασία στα κέντρα διαλογής. Το ίδιο ισχύει για τους καταλόγους, αφού ο πελάτης κάνει μια προδιαλογή των δεμάτων ανά κέντρο. Στο κέντρο παραλαβής τα δέματα και οι κατάλογοι ταξινομούνται ηλεκτρονικά κατά περιοχές παράδοσης. Στη συνέχεια φορτώνονται σε κυλιόμενα δοχεία και μεταφέρονται περαιτέρω στις διάφορες τοπικές βάσεις διανομής. Το [...] % των δεμάτων παραμένει στις περιοχές παράδοσης των κέντρων διαλογής <sup>(36)</sup> και γι' αυτό δεν χρειάζονται επιτόπια επεξεργασία στο κέντρο παραλαβής.

<sup>(29)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 25ης Απριλίου 2002, σ. 2. Κατ' αυτόν τον τρόπο διορθώνονται προηγούμενες παρατηρήσεις, σύμφωνα με τις οποίες μια μέση διαδρομή παραλαβής για το τμήμα B-to-C είναι [...] km περίπου (επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης, της 12ης Μαρτίου 2002, συνημμένο υπ' αριθ. 1, σ. 18).

<sup>(30)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης, της 12ης Μαρτίου 2002, σ. 18 και 44.

<sup>(31)</sup> Τρεις μεγάλες επιχειρήσεις εμπορίου δι' αλληλογραφίας διενεργούσαν από την αρχή προδιαλογή των δεμάτων και των καταλόγων τους ανά περιοχή παράδοσης. Τα δέματα αυτά που σύμφωνα με εκτιμήσεις της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης (επιστολή της 12ης Μαρτίου 2002, συνημμένο υπ' αριθ. 1, σ. 23) αποτελούν το [...] % περίπου του συνόλου των αποστέλλομένων δεμάτων και καταλόγων στο τμήμα του εμπορίου δι' αλληλογραφίας, παραλαμβάνονται και μεταφέρονται απ' ευθείας στο κέντρο παραλαβής (η λεγόμενη «άμεση προώθηση», που είναι μέρος της κατώτερω περιγραφόμενης υπεραστικής μεταφοράς).

<sup>(32)</sup> Κόστος μιας διαδρομής παραλαβής για το τμήμα B-to-C σύμφωνα με τα στοιχεία της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης, στην επιστολή της 25ης Απριλίου 2002, σ. 2. Τα στοιχεία αυτά διορθώνουν τα προηγούμενα στοιχεία της 12ης Μαρτίου 2002. Σύμφωνα μ' αυτά, η αμοιβή ενός υπεργολάβου μεταφορών για το 1994 ήταν [...] DEM ανά χιλιόμετρο. Σε μια διαδρομή παραλαβής για το τμήμα B-to-C διανύονται κατά μέσο όρο [...] χιλιόμετρα και το κόστος της είναι μόνο [...] DEM. Επειδή δεν έγινε ποτέ προσπάθεια πρακτικής εφαρμογής της ανάθεσης όλων των διαδρομών παραλαβής σε υπεργολάβους, και κυρίως όταν υπάρχει ένα πλήθος δεμάτων πολλών εκατοντάδων εκατομμυρίων τεμαχίων το χρόνο, το κόστος μιας διαδρομής παραλαβής που υπολογίστηκε με αυτή τη βάση δεν έχει επαρκή αποδεικτική ισχύ.

<sup>(33)</sup> Σε αντίθεση με τα αρχικά στοιχεία της 12ης Μαρτίου 2002, γίνεται παραλαβή από [...] επιχειρήσεις εμπορίου δι' αλληλογραφίας και όχι από [...]. Γι' αυτό και ο αριθμός των διαδρομών παραλαβής που εμφανίζονται στη μελέτη της 12ης Μαρτίου για το τμήμα B-to-C για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας πρέπει να πολλαπλασιαστεί με τον παράγοντα [...].

<sup>(34)</sup> Η διαλογή λιγότερων του [...] % των δεμάτων που αποστέλλονται για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας γίνεται χειρωνακτικά λόγω των μεγάλων διαστάσεών τους.

<sup>(35)</sup> Η διαλογή όχι περισσότερων του [...] % των δεμάτων που αποστέλλονται B-to-B γίνεται χειρωνακτικά λόγω των μεγάλων διαστάσεών τους. Το ποσοστό αυτό των αντικειμένων μεγάλων διαστάσεων που ταξινομείται χειρωνακτικά είναι σαφώς μικρότερο του ποσοστού των αντικειμένων μεγάλων διαστάσεων που μεταφέρουν οι ιδιώτες ανταγωνιστές για το τμήμα B-to-B. Αυτό το μικρό ποσοστό οφείλεται, σύμφωνα με στοιχεία της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης, στο ότι η DPAG προσφέρει υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων B-to-B για δέματα με μέγιστο βάρος 31,5 kg (επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 16ης Σεπτεμβρίου 1999, σ. 7). Οι ιδιωτικές επιχειρήσεις, αντίθετα, προσφέρουν τη μεταφορά δεμάτων B-to-B για δέματα με μέγιστο βάρος 75 kg. Εδώ συνεργάζονται εν μέρει με επιχειρήσεις διανομής εμπορευμάτων. Ως επί το πλείστον όμως, τα δέματα που υπερβαίνουν το μέγιστο βάρος που ορίζει η DPAG (των 31,5 kg) είναι εκείνα που απαιτούν χειρωνακτική διεκπεραίωση, διότι δεν είναι κατάλληλα για μηχανική.

<sup>(36)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 12ης Μαρτίου 2002, συνημμένο υπ' αριθ. 1, σ. 13.

(29) Σύμφωνα με τα λεγόμενα της Γερμανίας, για την παροχή μιας υπηρεσίας μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα εντός 24 ωρών σε ολόκληρη την επικράτεια είναι απαραίτητη μια υποδομή 33 κέντρων διαλογής<sup>(37)</sup>. Γι' αυτό, το κεφαλαιουχικό κόστος δημιουργίας των 33 κέντρων διαλογής πρέπει να καταλογιστεί στις χρονικά κρίσιμες παραδόσεις εντός 24 ωρών. Επειδή, ωστόσο, τα μεταφερόμενα δέματα από πόρτα σε πόρτα είναι κάπως λιγότερα από το συνολικό αριθμό των αποστελλομένων δεμάτων των οποίων η επεξεργασία γίνεται πραγματικά στα κέντρα διαλογής της DPAG, θα πρέπει να καταλογιστεί, κατά την άποψη των γερμανικών αρχών, στις υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα μικρότερος αριθμός από τα σημερινά κέντρα διαλογής<sup>(38)</sup>. Το ίδιο ισχύει για το κόστος λειτουργίας και το κεφαλαιουχικό κόστος των εγκαταστάσεων και των μηχανημάτων στα 33 κέντρα διαλογής (γραμματικές αποσβέσεις και υπολογιστικοί τόκοι για το δεσμευμένο κεφάλαιο). Το κόστος των εγκαταστάσεων, μηχανημάτων, συντήρησης και υλικών ενός κέντρου διαλογής μικρής κλίμακας, ανήλθε σε [...] εκατ. DEM κατ' έτος για την περίοδο 1994-1999<sup>(39)</sup>. Συνεπώς, το καταλογιστέο ετήσιο λειτουργικό κόστος των 33 κέντρων διαλογής μικρής κλίμακας, ανήλθε [...] εκατ. DEM<sup>(40)</sup>.

(30) Οι βάσεις διανομής, αντίθετα, μπορούν κατά τη γερμανική ομοσπονδιακή κυβέρνηση να προσαρμοστούν στις εκάστοτε ποσότητες των αποστελλομένων δεμάτων ή στον αριθμό των διαδρομών που απαιτούνται για τη διεκπεραίωση ενός συγκεκριμένου όγκου δεμάτων με κανονική παράδοση<sup>(41)</sup>. Για τη διατήρηση των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα η DPAG θα χρειαζόταν βάσει του όγκου τους<sup>(42)</sup> τον ακόλουθο αριθμό βάσεων διανομής, αντί των 476 που λειτουργήσε συνολικά κατά την περίοδο 1994-1999, οι οποίες θα είχαν τις ακόλουθες δαπάνες:

**1994:** [...] βάσεις διανομής<sup>(43)</sup> που έχουν συνολικές δαπάνες ύψους [...] εκατ. DEM<sup>(44)</sup>, συν τις δαπάνες για τα κέντρα διαλογής ύψους [...] εκατ. DEM = [...] εκατ. DEM.

**1995:** [...] βάσεις διανομής· δαπάνες: [...] εκατ. DEM, συν τις δαπάνες για τα κέντρα διαλογής ύψους [...] εκατ. DEM = [...] εκατ. DEM.

**1996:** [...] βάσεις διανομής· δαπάνες: [...] εκατ. DEM, συν τις δαπάνες για τα κέντρα διαλογής ύψους [...] εκατ. DEM = [...] εκατ. DEM.

**1997:** [...] βάσεις διανομής· δαπάνες: [...] εκατ. DEM, συν τις δαπάνες για τα κέντρα διαλογής ύψους [...] εκατ. DEM = [...] εκατ. DEM.

**1998:** [...] βάσεις διανομής· δαπάνες: [...] εκατ. DEM, συν τις δαπάνες για τα κέντρα διαλογής ύψους [...] εκατ. DEM = [...] εκατ. DEM.

**1999:** [...] βάσεις διανομής· δαπάνες [...] εκατ. DEM, συν τις δαπάνες για τα κέντρα διαλογής ύψους [...] εκατ. DEM = [...] εκατ. DEM.

<sup>(37)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 12ης Μαρτίου 2002, συνημμένο υπ' αριθ. 1, σ. 10.

<sup>(38)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 12ης Μαρτίου 2002, συνημμένο υπ' αριθ. 1, σ. 20. Οι δαπάνες κεφαλαίου, λειτουργίας και υλικών ενός κέντρου διαλογής δεμάτων για τις υπηρεσίες από πόρτα σε πόρτα υπολογίστηκαν με βάση ότι τα αποστελλόμενα δέματα δεν θα ξεπερνούν τα [...] εκατομμύρια το χρόνο και το [...] % από αυτά πρέπει να παραδίδονται σε χρόνο E + 1 (24 ώρες). Η παρούσα παραγωγική ικανότητα των κέντρων διαλογής της DPAG, αντίθετα, ανέρχεται σε [...] περίπου εκατομμύρια δέματα το χρόνο. Από το χρόνο παράδοσης E + 1 εξαιρούνται οι επιστροφές και οι κατάλογοι. Τα προϊόντα αυτά δεν επηρεάζονται άμεσα από το χρόνο και γι' αυτό η επεξεργασία τους γίνεται εκτός των συνηθών χρονικών περιόδων στα κέντρα των δεμάτων, (βλέπε επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 12ης Μαρτίου 2002, συνημμένο υπ' αριθ. 1, σ. 8 και σ. 10).

<sup>(39)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 12ης Μαρτίου 2002, συνημμένο υπ' αριθ. 1, σ. 45.

<sup>(40)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 12ης Μαρτίου 2002, συνημμένο υπ' αριθ. 1, σ. 45.

<sup>(41)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 12ης Μαρτίου 2002, συνημμένο υπ' αριθ. 1, σ. 10.

<sup>(42)</sup> Σύμφωνα με υπολογισμούς της Ctcon, Segmentserfolgsrechnung nach Vollkosten, έκδοση της 15.1.2000 (υποβλήθηκε από την ομοσπονδιακή κυβέρνηση στις 31 Ιανουαρίου 2002), ο συνολικός αριθμός των αποστελλομένων δεμάτων στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα για την περίοδο 1994-1999 εξελίχθηκε ως ακολούθως: 1994: [...] εκατομμύρια δέματα, 1995: [...] εκατομμύρια δέματα, 1996: [...] εκατομμύρια δέματα, 1997: [...] εκατομμύρια δέματα, 1998: [...] εκατομμύρια δέματα, 1999: [...] εκατομμύρια δέματα. Στους αριθμούς αυτούς περιλαμβάνονται και τα λεγόμενα επιστρεφόμενα δέματα για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας, που καταλογίζονται στις υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας, επειδή είναι βασικό στοιχείο της προσφοράς της DPAG στις εταιρείες εμπόριου δι' αλληλογραφίας. Ο συνυπολογισμός τους στο στάδιο της επιτόπιας επεξεργασίας δικαιολογείται, καθόσον οι σχετικές εργασίες για τα δέματα του εμπόριου δι' αλληλογραφίας και για τα επιστρεφόμενα δέματα είναι ίδιες.

<sup>(43)</sup> Ο αριθμός των καταλογιζομένων βάσεων διανομής βασίζεται σε πληροφορίες της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης στην επιστολή της στις 12 Μαρτίου 2002, συνημμένο υπ' αριθ. 1, σ. 17.

<sup>(44)</sup> [...] DEM ανά βάση διανομής × [...] (συνολικός αριθμός των βάσεων διανομής) = [...] DEM για [...] βάσεις διανομής (βλέπε επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 12ης Μαρτίου 2002, συνημμένο υπ' αριθ. 1, σ. 49).

- (31) Το κόστος προσωπικού στα κέντρα διαλογής και παραλαβής μπορεί, κατά τη γερμανική ομοσπονδιακή κυβέρνηση, να καταμετρηθεί στον εκάστοτε όγκο δεμάτων που πρέπει να διεκπεραιωθεί. Θα μπορούσε, κατ' αυτόν τον τρόπο, το απαραίτητο προσωπικό για τα διάφορα στάδια επεξεργασίας στα κέντρα διαλογής και παραλαβής να συσχετιστεί άμεσα με τον όγκο των μεταφερομένων δεμάτων από πόρτα σε πόρτα. Το ίδιο ισχύει και για τις αναγκαίες ανθρωπόωρες για την επεξεργασία των δεμάτων στις βάσεις διανομής. Ο υπολογισμός κόστους που ακολουθεί βασίζεται στα στοιχεία της DPAG για τις ετήσιες ανθρωπόωρες που απαιτούνται για την επεξεργασία του ετήσιου όγκου των μεταφερομένων δεμάτων από πόρτα σε πόρτα, τον οποίο εξακρίβωσε η ίδια <sup>(45)</sup>. Τα ωρομίσδια που λήφθηκαν υπόψη στηρίζονται σε στοιχεία της ομοσπονδιακής κυβέρνησης <sup>(46)</sup>. Το συνολικό κόστος προσωπικού που αναλογεί στα διάφορα στάδια επεξεργασίας υπολογίστηκε ως ακολούθως: Ανθρωπόωρες για την επιτόπια επεξεργασία στο κέντρο διαλογής × ωρομίσδιο + ανθρωπόωρες για την επιτόπια επεξεργασία στο κέντρο παραλαβής × ωρομίσδιο + ανθρωπόωρες για την επεξεργασία στις βάσεις διανομής × ωρομίσδιο. Για την περίοδο 1994-1999 προκύπτει το ακόλουθο αποτέλεσμα:

**1994:** [...] ώρες (κέντρο διαλογής) <sup>(47)</sup> + [...] ώρες (κέντρο παραλαβής) <sup>(48)</sup> + [...] ώρες (επεξεργασία στις βάσεις διανομής) <sup>(49)</sup> × [...] DEM (ωρομίσδιο) <sup>(50)</sup> = [...] εκατ. DEM + [...] εκατ. DEM + [...] εκατ. DEM = [...] εκατ. DEM.

**1995:** [...] ώρες + [...] ώρες + [...] ώρες × [...] DEM (ωρομίσδιο) = [...] εκατ. DEM + [...] εκατ. DEM + [...] εκατ. DEM = [...] εκατ. DEM.

**1996:** [...] ώρες + [...] ώρες + [...] ώρες × [...] DEM (ωρομίσδιο) = [...] εκατ. DEM + [...] εκατ. DEM + [...] εκατ. DEM = [...] εκατ. DEM.

**1997:** [...] ώρες + [...] ώρες + [...] ώρες × [...] DEM (ωρομίσδιο) = [...] εκατ. DEM + [...] εκατ. DEM + [...] εκατ. DEM = [...] εκατ. DEM.

**1998:** [...] ώρες + [...] ώρες + [...] ώρες × [...] DEM (ωρομίσδιο) = [...] εκατ. DEM + [...] εκατ. DEM + [...] εκατ. DEM = [...] εκατ. DEM.

**1999:** [...] ώρες + [...] ώρες + [...] ώρες × [...] DEM (ωρομίσδιο) = [...] εκατ. DEM + [...] εκατ. DEM + [...] εκατ. DEM = [...] εκατ. DEM.

### 3. Υπεραστική μεταφορά

- (32) Η υπεραστική μεταφορά περιλαμβάνει την καθημερινή μεταφορά των αποστελλομένων δεμάτων ανάμεσα στα 33 κέντρα διαλογής και παραλαβής <sup>(51)</sup>. Η μέση απόσταση μεταξύ των 33 κέντρων διαλογής και παραλαβής είναι [...] km <sup>(52)</sup>. Από το 1994 και μετά όλες οι μεταφορές αυτού του είδους έχουν ανατεθεί σε τρίτους <sup>(53)</sup>. Για την υπεραστική μεταφορά χρησιμοποιούνται δύο εμπορευματοκιβώτια (δηλαδή ένα φορτηγό κι ένα ρυμουλκούμενο όχημα) <sup>(54)</sup>. Για να εξασφαλιστεί η εξυπηρέτηση ολόκληρης της επικράτειας στην επιδιωκόμενη προθεσμία των 24 ωρών, πρέπει να γίνεται τουλάχιστον ένα νυκτερινό δρομολόγιο μεταξύ όλων των κέντρων παραλαβής, που σημαίνει 32 μετακινήσεις οχημάτων από κάθε κέντρο διαλογής

<sup>(45)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 12ης Μαρτίου 2002, σ. 45, 47 και 49.

<sup>(46)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 25ης Απριλίου 2002, σ. 3.

<sup>(47)</sup> [...] ώρες ετησίως × 33 κέντρα διαλογής = [...] ώρες (βλέπε επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 12ης Μαρτίου 2002, συνημμένο υπ' αριθ. 1, σ. 45).

<sup>(48)</sup> [...] ώρες ημερησίως για 33 κέντρα διαλογής × 250 ημέρες εργασίας = [...] ώρες. (βλέπε επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 12ης Μαρτίου 2002, συνημμένο υπ' αριθ. 1, σ. 47).

<sup>(49)</sup> Βλέπε επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 12ης Μαρτίου 2002, συνημμένο υπ' αριθ. 1, σ. 49.

<sup>(50)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 25ης Απριλίου 2002, σ. 3. Σ' αυτήν διορθώνονται τα στοιχεία που δόθηκαν με την επιστολή της 12ης Μαρτίου 2002, συνημμένο υπ' αριθ. 1, σ. 49, και τα οποία βασίζονται στις αμοιβές που καταβλήθηκαν πιδανώς σε υπεργολάβους για να αναλάβουν όλες τις δραστηριότητες της επεξεργασίας. Επειδή οι δραστηριότητες αυτές όμως δεν ανατέθηκαν ποτέ σε τρίτους —δεν αναφέρθηκε καμιά εταιρεία που να ταξινόμησε και να μετέφερε πραγματικά έναν ανάλογο με την DPAG όγκο δεμάτων ([...] εκατομμύρια δέματα ετησίως) αποκλειστικά με υπεργολάβους— δεν έχουμε στην πράξη ένα παράδειγμα για το εφικτό του μοντέλου με τις υπεργολαβίες σ' αυτήν την τάξη μεγέθους. Γι' αυτό οι γερμανικές αρχές διαβίβασαν στις 25 Απριλίου 2002 νέα αριθμητικά στοιχεία που βασίζονται στο πραγματικό κόστος εργασίας της DPAG.

<sup>(51)</sup> Και τα 33 κέντρα διαλογής έχουν την ίδια κατασκευή και τον ίδιο εξοπλισμό. Κάθε κέντρο διαλογής έχει διπλό ρόλο και λειτουργεί τόσο ως κέντρο διαλογής όσο και ως κέντρο παραλαβής.

<sup>(52)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 25ης Απριλίου 2002, σ. 3.

<sup>(53)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 16ης Σεπτεμβρίου 1999, συνημμένο υπ' αριθ. 95/1, σ. 12, καθώς και επιστολή της 25ης Απριλίου 2002, σ. 3.

<sup>(54)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 25ης Απριλίου 2002, σ. 3.

προς τα υπόλοιπα κέντρα παραλαβής (δηλαδή τουλάχιστον  $32 \times 33 = 1\,056$  μετακινήσεις οχημάτων ημερησίως) <sup>(55)</sup>. Η υπεραστική μεταφορά γίνεται πέντε ημέρες την εβδομάδα (= 250 νυκτερινά δρομολόγια ετησίως) <sup>(56)</sup>. Αυτό σημαίνει ότι το κόστος προσωπικού, λειτουργίας και κεφαλαίου για τις 264 000 υπεραστικές μετακινήσεις ετησίως ( $1\,056 \times 250$ ) μπορεί να καταλογιστεί στις υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα <sup>(57)</sup>. Επομένως, οι ετήσιες δαπάνες που αναλογούν στις υπεραστικές μετακινήσεις για το τμήμα Β-to-B μπορούν να υπολογισθούν βάσει της τιμής ανά μετακίνηση  $\times 264\,000$  ετήσιες υπεραστικές μετακινήσεις. Κατ' αυτόν τον τρόπο, προκύπτει για τη χρονική περίοδο 1994-1999 το ακόλουθο κόστος που πρέπει να καταλογιστεί στις υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα:

**1994:** [...] DEM ανά μετακίνηση <sup>(58)</sup>  $\times 264\,000$  ετήσιες υπεραστικές μετακινήσεις = [...] εκατ. DEM/έτος·

**1995:** [...] DEM ανά μετακίνηση  $\times 264\,000$  ετήσιες υπεραστικές μετακινήσεις = [...] εκατ. DEM/έτος·

**1996:** [...] DEM ανά μετακίνηση  $\times 264\,000$  ετήσιες υπεραστικές μετακινήσεις = [...] εκατ. DEM/έτος·

**1997:** [...] DEM ανά μετακίνηση  $\times 264\,000$  ετήσιες υπεραστικές μετακινήσεις = [...] εκατ. DEM/έτος·

**1998:** [...] DEM ανά μετακίνηση  $\times 264\,000$  ετήσιες υπεραστικές μετακινήσεις = [...] εκατ. DEM/έτος·

**1999:** [...] DEM ανά μετακίνηση  $\times 264\,000$  ετήσιες υπεραστικές μετακινήσεις = [...] εκατ. DEM/έτος·

- (33) Πρόσθετα με τις νυκτερινές υπεραστικές μετακινήσεις γίνεται και άμεση προώθηση των αποστελλομένων δεμάτων για τις τρεις μεγαλύτερες επιχειρήσεις εμπορίου δι' αλληλογραφίας. Σύμφωνα με εκτιμήσεις της DPAG, το [...] (1990) έως [...] % (1999) των δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας παραλήφθηκαν από τον πελάτη και μεταφέρθηκαν απ' ευθείας στο κέντρο παραλαβής <sup>(59)</sup>. Εκτός τούτου, το [...] % των επιστρεφόμενων δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας παραδίδονται με απευθείας παράδοση <sup>(60)</sup>. Η άμεση προώθηση των δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας γίνεται μ' ένα φορτηγό κι ένα ρυμουλκούμενο όχημα (δύο εμπορευματοκιβώτια), όπως και οι απευθείας παραδόσεις στο τμήμα Β-to-B. Συνεπώς, το κόστος ανάδειξης σε τρίτους της άμεσης προώθησης δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας ανέρχεται στο ίδιο ύψος με το κόστος μεταφοράς δεμάτων μεταξύ των εταιρικών πελατών, όσον αφορά την υπεραστική μεταφορά <sup>(61)</sup>. Η άμεση προώθηση γίνεται πέντε ημέρες την εβδομάδα. Σύμφωνα με τα στοιχεία της ομοσπονδιακής κυβέρνησης, στο τμήμα του εμπορίου δι' αλληλογραφίας και για την περίοδο 1994-1999 πρέπει να καταλογιστεί ο ακόλουθος αριθμός μετακινήσεων και το ακόλουθο κόστος:

**1994:** [...] DEM ανά μετακίνηση <sup>(62)</sup>  $\times$  [...] καταλογιζόμενες υπεραστικές μετακινήσεις ετησίως <sup>(63)</sup> = [...] εκατ. DEM·

**1995:** [...] DEM ανά μετακίνηση  $\times$  [...] καταλογιζόμενες υπεραστικές μετακινήσεις ετησίως = [...] εκατ. DEM·

**1996:** [...] DEM ανά μετακίνηση  $\times$  [...] καταλογιζόμενες υπεραστικές μετακινήσεις ετησίως = [...] εκατ. DEM·

**1997:** [...] DEM ανά μετακίνηση  $\times$  [...] καταλογιζόμενες υπεραστικές μετακινήσεις ετησίως = [...] εκατ. DEM·

**1998:** [...] DEM ανά μετακίνηση  $\times$  [...] καταλογιζόμενες υπεραστικές μετακινήσεις ετησίως = [...] εκατ. DEM·

**1999:** [...] DEM ανά μετακίνηση  $\times$  [...] καταλογιζόμενες υπεραστικές μετακινήσεις ετησίως = [...] εκατ. DEM·

<sup>(55)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 12ης Μαρτίου 2002, συνημμένο υπ' αριθ. 1, σ. 14 και 23.

<sup>(56)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 12ης Μαρτίου 2002, συνημμένο υπ' αριθ. 1, σ. 46.

<sup>(57)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 12ης Μαρτίου 2002, συνημμένο υπ' αριθ. 1, σ. 46.

<sup>(58)</sup> Κόστος ανά μετακίνηση σύμφωνα με την επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 25ης Απριλίου 2002, σ. 3 στ. Τα στοιχεία αυτά αποκλίνουν από τα στοιχεία της ανακοίνωσης της 12ης Μαρτίου, παράρτημα 1 σ. 24 και 46, σύμφωνα με τα οποία ένας υπεργολάβος θα αποζημιωνόταν για την υπεραστική μεταφορά κατά την περίοδο 1994-1998 με [...] DEM ανά χιλιόμετρο  $\times$  [...] km = [...] DEM ανά διαδρομή.

<sup>(59)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 12ης Μαρτίου 2002, συνημμένο υπ' αριθ. 1, σ. 23.

<sup>(60)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 12ης Μαρτίου 2002, συνημμένο υπ' αριθ. 1, σ. 15.

<sup>(61)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 25ης Απριλίου 2002, σ. 4.

<sup>(62)</sup> Κόστος ανά μετακίνηση σύμφωνα με την επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 25ης Απριλίου 2002, σ. 3 και επόμενες.

<sup>(63)</sup> Αριθμός των καταλογιζόμενων μετακινήσεων που έδωσε η γερμανική ομοσπονδιακή κυβέρνηση στην επιστολή της στις 12 Μαρτίου 2002 (συνημμένο υπ' αριθ. 1, σ. 46).

#### 4. Τοπική μεταφορά

- (34) Η τοπική μεταφορά περιλαμβάνει τις μετακινήσεις ανάμεσα στα διάφορα κέντρα παραλαβής και τις βάσεις διανομής που ανέρχονται σε [...] km<sup>(64)</sup> κατά μέσο όρο. Η τοπική μεταφορά γίνεται έξι ημέρες την εβδομάδα (= 303 ημέρες εργασίας)<sup>(65)</sup>. Μια συγκεκριμένη βάση διανομής συνδέεται με πέντε κατά μέσο όρο ημερήσιες μετακινήσεις μ' ένα κέντρο παραλαβής. Όπως αναφέρεται στην αρχή, στην παράγραφο 30, η γερμανική ομοσπονδιακή κυβέρνηση εκτιμά ότι ορισμένος μόνον αριθμός βάσεων διανομής, από τις συνολικά 476 που λειτουργεί η DPAG, μπορεί να καταλογιστεί στις υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα<sup>(66)</sup>. Επομένως, με έμμεση συσχέτιση με άλλη κατηγορία κόστους (βάσεις διανομής) μπορεί να καταλογιστεί στις υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα αντίστοιχος αριθμός μετακινήσεων προς τις βάσεις διανομής. Κατ' αυτόν τον τρόπο, οι μετακινήσεις που αφορούν την τοπική μεταφορά και πρέρ τις να καταλογιστούν στις υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα, οι οποίες παρέχονται στον τομέα όπου υφίσταται ανταγωνισμός, προκύπτουν από τις ημερήσιες μετακινήσεις που καταλογίζονται στις υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα ανά βάση διανομής × 303 ημέρες εργασίας × τον αριθμό των βάσεων διανομής που καταλογίζονται συνολικά στις υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα. Για την χρονική περίοδο 1994-1999 προέκυψε το ακόλουθο κόστος:

**1994:** [...] μετακινήσεις την ημέρα<sup>(67)</sup> × 303 ημέρες εργασίας = [...] ημερήσιες μετακινήσεις ανά βάση διανομής × [...] καταλογιζόμενες βάσεις διανομής<sup>(68)</sup> = [...] καταλογιζόμενες μετακινήσεις ετησίως × [...] DEM<sup>(69)</sup> ανά μετακίνηση = [...] εκατ. DEM.

**1995:** [...] μετακινήσεις την ημέρα × 303 ημέρες εργασίας = [...] ημερήσιες μετακινήσεις ανά βάση διανομής × [...] καταλογιζόμενες βάσεις διανομής = [...] καταλογιζόμενες μετακινήσεις ετησίως × DEM [...] ανά μετακίνηση = [...] εκατ. DEM.

**1996:** [...] μετακινήσεις την ημέρα × 303 ημέρες εργασίας = [...] ημερήσιες μετακινήσεις ανά βάση διανομής × [...] καταλογιζόμενες βάσεις διανομής = [...] καταλογιζόμενες μετακινήσεις ετησίως × DEM [...] ανά μετακίνηση = [...] εκατ. DEM.

**1997:** [...] μετακινήσεις την ημέρα × 303 ημέρες εργασίας = [...] ημερήσιες μετακινήσεις ανά βάση διανομής × [...] καταλογιζόμενες βάσεις διανομής = [...] καταλογιζόμενες μετακινήσεις ετησίως × DEM [...] ανά μετακίνηση = [...] εκατ. DEM.

**1998:** [...] μετακινήσεις την ημέρα × 303 ημέρες εργασίας = [...] ημερήσιες μετακινήσεις ανά βάση διανομής × [...] καταλογιζόμενες βάσεις διανομής = [...] καταλογιζόμενες μετακινήσεις ετησίως × DEM [...] ανά μετακίνηση = [...] εκατ. DEM.

**1999:** [...] μετακινήσεις την ημέρα × 303 ημέρες εργασίας = [...] ημερήσιες μετακινήσεις ανά βάση διανομής × [...] καταλογιζόμενες βάσεις διανομής = [...] καταλογιζόμενες μετακινήσεις ετησίως × DEM [...] ανά μετακίνηση = [...] εκατ. DEM.

#### 5. Παράδοση

- (35) Η DPAG διακρίνει στις υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα, οι οποίες εξετάζονται εδώ, τρεις διαφορετικούς τύπους παράδοσης: 1) εταιρική παράδοση, για πελάτες στους οποίους παραδίδεται καθημερινώς ένα ατομικό, μεγάλης χωρητικότητας, κυλιόμενο δοχείο<sup>(70)</sup>, 2) παράδοση επιστροφών για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας και 3) κανονική παράδοση για την κοινή παράδοση των δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας και των δεμάτων που μεταφέρονται B-to-B και δεν παραδίδονται με εταιρική παράδοση.
- (36) **Εταιρική παράδοση:** Μια εταιρική παράδοση περιλαμβάνει την παράδοση δεμάτων σε μεμονωμένα κυλιόμενα δοχεία. Ένα δοχείο περιέχει δέματα αποκλειστικά για ένα συγκεκριμένο παραλήπτη<sup>(71)</sup>. Το [...] % περίπου των δεμάτων που μεταφέρονται B-to-B παραδίδονται με εταιρική παράδοση. Το υπόλοιπο [...] % παραδίδεται με κανονική παράδοση, μαζί με τα δέματα που μεταφέρονται από επιχείρηση σε καταναλωτή (B-to-C)<sup>(72)</sup>. Ο τύπος για τον υπολογισμό της καθαρά εταιρικής παράδοσης έχει ως εξής: Κόστος της διαδρομής παράδοσης × αριθμός των ημερήσιων διαδρομών × 250 ημέρες παράδοσης το χρόνο. Για τη χρονική περίοδο 1994-1999 προκύπτει η ακόλουθη εικόνα:

<sup>(64)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 25ης Απριλίου 2002, σ. 4.

<sup>(65)</sup> Τα προηγούμενα στοιχεία, σύμφωνα με τα οποία η τοπική μεταφορά γίνεται μόνο πέντε ημέρες την εβδομάδα, διορθώθηκαν από τη γερμανική ομοσπονδιακή κυβέρνηση (βλέπε επιστολή της 12ης Μαρτίου 2002, συνημμένο υπ' αριθ. 1, σ. 48).

<sup>(66)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 12ης Μαρτίου 2002, συνημμένο υπ' αριθ. 1, σ. 17.

<sup>(67)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 12ης Μαρτίου 2002, συνημμένο υπ' αριθ. 1, σ. 48.

<sup>(68)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 12ης Μαρτίου 2002, συνημμένο υπ' αριθ. 1, σ. 48.

<sup>(69)</sup> Κόστος ανά μετακίνηση σύμφωνα με επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 25ης Απριλίου 2002, σ. 4.

<sup>(70)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 12ης Μαρτίου 2002, συνημμένο υπ' αριθ. 1, σ. 15, 36 και 48.

<sup>(71)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 12ης Μαρτίου 2002, συνημμένο υπ' αριθ. 1, σ. 15.

<sup>(72)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 12ης Μαρτίου 2002, συνημμένο υπ' αριθ. 1, σ. 15.

**1994:** [...] DEM ανά διαδρομή<sup>(73)</sup> × [...] καταλογιζόμενες διαδρομές παράδοσης<sup>(74)</sup> × 250 ημέρες παράδοσης = [...] εκατ. DEM·

**1995:** [...] DEM ανά διαδρομή × [...] καταλογιζόμενες διαδρομές παράδοσης × 250 ημέρες παράδοσης = [...] εκατ. DEM·

**1996:** [...] DEM ανά διαδρομή × [...] καταλογιζόμενες διαδρομές παράδοσης × 250 ημέρες παράδοσης = [...] εκατ. DEM·

**1997:** [...] DEM ανά διαδρομή × [...] καταλογιζόμενες διαδρομές παράδοσης × 250 ημέρες παράδοσης = [...] εκατ. DEM·

**1998:** [...] DEM ανά διαδρομή × [...] καταλογιζόμενες διαδρομές παράδοσης × 250 ημέρες παράδοσης = [...] εκατ. DEM·

**1999:** [...] DEM ανά διαδρομή × [...] καταλογιζόμενες διαδρομές παράδοσης × 250 ημέρες παράδοσης = [...] εκατ. DEM.

- (37) *Παράδοση επιστροφών:* Επιστροφές είναι δέματα από πελάτες των επιχειρήσεων εμπορίου δι' αλληλογραφίας, τα οποία επιστρέφει ο παραλήπτης. Τα επιστρεφόμενα δέματα παραλαμβάνονται από ορισμένα σημεία συλλογής («πρακτορεία») πέντε ημέρες την εβδομάδα (= 250 ημέρες παράδοσης το χρόνο) και παραδίδονται στην εκάστοτε εταιρεία εμπορίου δι' αλληλογραφίας<sup>(75)</sup>. Το [...] % των επιστρεφόμενων δεμάτων παραδίδεται με ειδική παράδοση<sup>(76)</sup>, ενώ το υπόλοιπο παραδίδεται απ' ευθείας, όπως αναφέρθηκε στην αρχή. Μια μέση διαδρομή παράδοσης επιστροφών είναι [...] km<sup>(77)</sup> περίπου και το κόστος ανέρχεται στο [...] % τους κόστους μιας διαδρομής [...] km για την παραλαβή δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας<sup>(78)</sup>. Συνεπώς, το ετήσιο κόστος που πρέπει να καταλογιστεί στην παράδοση επιστροφών προκύπτει από το κόστος ανά μετακίνηση × τις μετακινήσεις που καταλογίζονται στην παράδοση των επιστροφών × 250 ημέρες παράδοσης. Κατ' αυτόν τον τρόπο, προκύπτουν για τη χρονική περίοδο 1994-1999 οι ακόλουθες δαπάνες για την παράδοση επιστροφών:

**1994:** [...] DEM ανά μετακίνηση<sup>(79)</sup> × [...] καταλογιζόμενες ημερήσιες μετακινήσεις<sup>(80)</sup> × 250 ημέρες παράδοσης<sup>(81)</sup> = [...] εκατ. DEM·

**1995:** [...] DEM ανά μετακίνηση × [...] καταλογιζόμενες ημερήσιες μετακινήσεις × 250 ημέρες παράδοσης = [...] εκατ. DEM·

**1996:** [...] DEM ανά μετακίνηση × [...] καταλογιζόμενες ημερήσιες μετακινήσεις × 250 ημέρες παράδοσης = [...] εκατ. DEM·

**1997:** [...] DEM ανά μετακίνηση × [...] καταλογιζόμενες ημερήσιες μετακινήσεις × 250 ημέρες παράδοσης = [...] εκατ. DEM·

**1998:** [...] DEM ανά μετακίνηση × [...] καταλογιζόμενες ημερήσιες μετακινήσεις × 250 ημέρες παράδοσης = [...] εκατ. DEM·

**1999:** [...] DEM ανά μετακίνηση × [...] καταλογιζόμενες ημερήσιες μετακινήσεις × 250 ημέρες παράδοσης = [...] εκατ. DEM.

<sup>(73)</sup> Μια καθαρά εταιρική παράδοση περιλαμβάνει σύμφωνα με στοιχεία της DPAG διαδρομή μόνον [...] km και κοστίζει συνεπώς το ήμισυ μιας διαδρομής παραλαβής B-to-B, DPAG, 24 Μαΐου 2002.

<sup>(74)</sup> Η ομοσπονδιακή κυβέρνηση ανέφερε στην επιστολή της 25ης Απριλίου 2002, σ. 1, ότι όλες οι διαδρομές που θεωρήθηκαν παλαιότερα κοινές διαδρομές παραλαβής και παράδοσης για το τμήμα B-to-B είναι στην πραγματικότητα καθαρά διαδρομές παραλαβής. Διορθώνει κατ' αυτόν τον τρόπο τις προηγούμενες παρατηρήσεις της στις 12 Μαρτίου 2002, σύμφωνα με τις οποίες υπάρχουν αφενός διαδρομές παραλαβής δεμάτων, αλλά και επιστροφών, για το τμήμα B-to-B και αφετέρου κοινές διαδρομές παραλαβής και παράδοσης για το τμήμα B-to-B. Συνεπώς, όπως αναφέρθηκε στην αρχή, θα πρέπει οι κοινές διαδρομές παραλαβής και παράδοσης για το τμήμα B-to-B να καταλογιστούν μόνο στις διαδρομές παραλαβής για το τμήμα B-to-B αφενός και στις διαδρομές εταιρικής παράδοσης αφετέρου.

<sup>(75)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 12ης Μαρτίου 2002, συνημμένο υπ' αριθ. 1, σ. 15.

<sup>(76)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 12ης Μαρτίου 2002, συνημμένο υπ' αριθ. 1, σ. 15.

<sup>(77)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 25ης Απριλίου 2002, σ. 2.

<sup>(78)</sup> Όπως αναφέρεται στο κεφάλαιο «Υπεραστική μεταφορά», το υπόλοιπο [...] % των επιστρεφόμενων δεμάτων παραδίδεται με απευθείας παράδοση, ανακοίνωση της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 12ης Μαρτίου 2002, παράρτημα 1, σ. 15.

<sup>(79)</sup> Κόστος ανά διαδρομή σύμφωνα με στοιχεία της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης στην επιστολή της 25ης Απριλίου 2002, σ. 2.

<sup>(80)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 12ης Μαρτίου 2002, συνημμένο υπ' αριθ. 1, σ. 67.

<sup>(81)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 12ης Μαρτίου 2002, συνημμένο υπ' αριθ. 1, σ. 67.

- (38) Κανονική παράδοση: Σύμφωνα με εκτιμήσεις της ομοσπονδιακής κυβέρνησης η DPAG παραδίδει κατά μέσο όρο [...] δέματα ανά διαδρομή κανονικής παράδοσης (Δευτέρα: [...] δέματα, Τρίτη: [...] δέματα, Τετάρτη: [...] δέματα, Πέμπτη: [...] δέματα, Παρασκευή: [...] δέματα και Σάββατο: [...] δέματα)<sup>(82)</sup>. Ο μέσος όρος των [...] δεμάτων ανά μετακίνηση προκύπτει από την εβδομάδα των έξι ημερών που εφαρμόζει για την παράδοση η DPAG και συνεπώς κάνει παράδοση 303 ημέρες το χρόνο<sup>(83)</sup>. Μια διαδρομή παράδοσης διαρκεί κατά μέσο όρο [...] ώρες (Δευτέρα έως Παρασκευή, Σάββατο [...] ώρες) σύμφωνα με τα επίσημα στοιχεία<sup>(84)</sup>. Με βάση τα στοιχεία αυτά μπορεί να γίνει καταλογισμός των διαδρομών παράδοσης στο τμήμα B-to-B σύμφωνα με τον ακόλουθο τύπο: Ετήσιος όγκος δεμάτων του τμήματος B-to-B που παραδίδονται με κανονική παράδοση<sup>(85)</sup> διαιρούμενος δια τις 303 ημέρες παράδοσης το χρόνο και τα [...] δέματα ανά διαδρομή = αριθμός των διαδρομών παράδοσης ημερησίως που πρέπει να καταλογιστεί στο τμήμα B-to-B. Με αυτή τη βάση προκύπτει το ακόλουθο κόστος για τη χρονική περίοδο 1994-1999:

**1994:** [...] εκατ. - [...] εκατ. (εταιρική παράδοση) = [...] εκατ. διαιρούμενα δια τις 303 ημέρες παράδοσης δια τα [...] δέματα ανά διαδρομή = [...] καταλογιζόμενες διαδρομές × [...] DEM<sup>(86)</sup> ανά διαδρομή × 303 ημέρες παράδοσης = [...] εκατ. DEM.

**1995:** [...] εκατ. - [...] εκατ. (εταιρική παράδοση) = [...] εκατ. διαιρούμενα δια τις 303 ημέρες παράδοσης δια τα [...] δέματα ανά διαδρομή = [...] καταλογιζόμενες διαδρομές × [...] DEM ανά διαδρομή × 303 ημέρες παράδοσης = [...] εκατ. DEM.

**1996:** [...] εκατ. - [...] εκατ. (εταιρική παράδοση) = [...] εκατ. διαιρούμενα δια τις 303 ημέρες παράδοσης δια τα [...] δέματα ανά διαδρομή = [...] καταλογιζόμενες διαδρομές × [...] DEM<sup>(87)</sup> ανά διαδρομή × 303 ημέρες παράδοσης = [...] εκατ. DEM.

**1997:** [...] εκατ. - [...] εκατ. (εταιρική παράδοση) = [...] εκατ. διαιρούμενα δια τις 303 ημέρες παράδοσης δια τα [...] δέματα ανά διαδρομή = [...] καταλογιζόμενες διαδρομές × [...] DEM ανά διαδρομή × 303 ημέρες παράδοσης = [...] εκατ. DEM.

**1998:** [...] εκατ. - [...] εκατ. (εταιρική παράδοση) = [...] εκατ. διαιρούμενα δια τις 303 ημέρες παράδοσης δια τα [...] δέματα ανά διαδρομή = [...] καταλογιζόμενες διαδρομές × [...] DEM ανά διαδρομή × 303 ημέρες παράδοσης = [...] εκατ. DEM.

<sup>(82)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 16ης Σεπτεμβρίου 1999, συνημμένο υπ' αριθ. 93/2, σ. 5.

<sup>(83)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 25ης Απριλίου 2002, σ. 5. Σ' αυτήν γίνεται διόρθωση της προηγούμενης υπόθεσης εργασίας, σύμφωνα με την οποία η κανονική παράδοση γίνεται μόνο πέντε ημέρες την εβδομάδα και σε μια διαδρομή μέσα στην πόλη μπορούν να παραδοθούν [...] δέματα, ενώ στην ύπαιθρο [...] (βλέπε επιστολή της 12ης Μαρτίου 2002, σ. 27στ. και 49). Στην επιστολή της 25ης Απριλίου 2002, σ. 5, αντίθετα, αναφέρεται ότι στην πράξη δεν μπορεί να γίνει διάκριση με αρκετή ακρίβεια των διαδρομών μέσα στην πόλη και των διαδρομών στην ύπαιθρο. Στην πραγματικότητα, ανά διαδρομή παραδίδονται κατά μέσο όρο [...] δέματα. Η υπόθεση της παράδοσης [...] δεμάτων ανά διαδρομή συμπίπτει με τις υποθέσεις του BIEK που θεωρεί ότι παραδίδονται [...] περίπου δέματα ανά διαδρομή, BIEK, 23 Μαΐου 2002, σ. 2.

<sup>(84)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 16ης Σεπτεμβρίου 1999, συνημμένο υπ' αριθ. 93/2, σ. 5.

<sup>(85)</sup> Ο αριθμός των δεμάτων που παραδίδονται με κανονική παράδοση προκύπτει μετά την αφαίρεση του [...] % των δεμάτων του τμήματος B-to-B που παραδίδεται με εταιρική παράδοση.

<sup>(86)</sup> Κόστος ανά διαδρομή σύμφωνα με στοιχεία της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης που περιέχονται, στην επιστολή της 25ης Απριλίου 2002, σ. 5. Τα στοιχεία αυτά διαφέρουν από το κόστος διαδρομής ενός «αποδοτικού δικτύου διανομής» που λειτουργεί μια υποδομή μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα, τα οποία υποβλήθηκαν στις 12 Μαρτίου 2002, παράρτημα 1, σ. 59. Σύμφωνα με το μοντέλο αυτό το 100 % των διαδρομών για την κανονική παράδοση είχαν ανατεθεί σε υπεργολάβους. Οι υπεργολάβοι αυτοί θα μπορούσαν να πληρωθούν με ωριαία αποζημίωση από [...] DEM (1994) μέχρι [...] DEM (1999). Λαμβάνοντας ως βάση την παράδοση [...] δεμάτων ανά διαδρομή, μια κανονική παράδοση θα απαιτούσε [...] ώρες. Κατ' αυτόν τον τρόπο, οι δαπάνες μιας κανονικής παράδοσης σε αστική διαδρομή θα κυμαίνονταν από [...] DEM (1994) μέχρι [...] DEM (1999). Βεβαίως οι γερμανικές αρχές δεν υπέβαλαν καμιά έρευνα στην πράξη σύμφωνα με την οποία ένας όγκος [...] δεμάτων ανά διαδρομή μπορεί πράγματι να παραδοθεί στα πλαίσια της ανάθεσης όλων των μετακινήσεων σε υπεργολάβους. Επίσης, δεν υπάρχει στην πράξη κανένα παράδειγμα υποδομής για την υπηρεσία από πόρτα σε πόρτα που θα ήταν σε θέση να παραδώσει σε όλη την επικράτεια πολλά εκατομμύρια δέματα ετησίως (το 1999 η DPAG μετέφερε [...] περίπου εκατομμύρια δέματα από πόρτα σε πόρτα, βλέπε υποσημείωση 41) μέσω της πλήρους ανάθεσης σε υπεργολάβους. Αντίθετα, τα μετέπειτα στοιχεία της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης, στην επιστολή της 25ης Απριλίου 2002, συμπίπτουν σε μεγαλύτερο βαθμό με τα συμπεράσματα μιας μελέτης που έκανε η Dornier τον Οκτώβριο του 1990 για την Deutsche Bundespost Postdienst. Στη μελέτη αυτή και για τα έτη 1989/1990 θεωρούν ότι το κόστος μιας κανονικής παράδοσης ανέρχεται σε [...] DEM + [...] DEM για κάθε χιλιόμετρο που διανύεται από τη βάση διανομής μέχρι την εκάστοτε περιοχή παράδοσης (Dornier, σ. 16). Σύμφωνα με τη μελέτη της Dornier ο χρόνος διαδρομής ανάμεσα στις βάσεις διανομής και τις περιοχές παράδοσης δεν ξεπερνά τις [...] ώρες ανά διαδρομή με μέση ταχύτητα [...] km την ώρα (Dornier, σ. 20). Συνεπώς, το μέσο κόστος ανά διαδρομή ανέρχεται σε: [...] ώρες × [...] km την ώρα = [...] km ανά διαδρομή. [...] km ανά διαδρομή την ημέρα × [...] DEM ανά διανυόμενο χιλιόμετρο = [...] DEM ανά διαδρομή. Έτσι, οι μέσες δαπάνες μιας διαδρομής παράδοσης ανέρχονται το 1990 σε [...] DEM + [...] DEM = [...] DEM.

<sup>(87)</sup> Σύμφωνα με στοιχεία της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης οι δαπάνες μιας διαδρομής παράδοσης στην περίπτωση της κανονικής παράδοσης μειώθηκαν με την πάροδο του χρόνου, παρά την τάση που υπάρχει στα υπόλοιπα στάδια επεξεργασίας. Οι γερμανικές αρχές αποδίδουν τη μείωση αυτή στους εξής παράγοντες: 1) μείωση των αμοιβών του προσωπικού που κάνει την παράδοση, 2) μείωση του απαιτούμενου προσωπικού και των οχημάτων παράδοσης με την εφαρμογή προγράμματος βελτιστοποίησης των διαδρομών που συνεπάγεται εξοικονόμηση προσωπικού και οχημάτων, 3) χρήση λιγότερο δαπανηρών οχημάτων παράδοσης.

**1999:** [...] εκατ. - [...] εκατ. (εταιρική παράδοση) = [...] εκατ. διαιρούμενα δια τις 303 ημέρες παράδοσης δια τα [...] δέματα ανά διαδρομή = [...] καταλογιζόμενες διαδρομές × [...] DEM ανά διαδρομή × 303 ημέρες παράδοσης = [...] εκατ. DEM.

- (39) Ο αριθμός των διαδρομών παράδοσης που καταλογίζονται στο τμήμα του εμπορίου δι' αλληλογραφίας υπολογίστηκε με τον ίδιο τρόπο. Κατά τον υπολογισμό του όγκου των δεμάτων που αναλογούν στο τμήμα του εμπορίου δι' αλληλογραφίας πρέπει να ληφθεί υπόψη ότι σύμφωνα με εκτιμήσεις της DPAG το [...] % περίπου όλων των δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας δεν μπορούν να παραδοθούν με την πρώτη προσπάθεια λόγω απουσίας του ιδιώτη παραλήπτη<sup>(88)</sup>, ούτως ώστε να πρέπει να γίνει και δεύτερη προσπάθεια παράδοσης. Με ανάλογη εφαρμογή του παραπάνω τρόπου υπολογισμού προκύπτει το ακόλουθο αποτέλεσμα:

**1994:** [...] εκατ. <sup>(89)</sup> + [...] εκατ. για τη δεύτερη προσπάθεια παράδοσης = [...] εκατ. διαιρούμενα δια τις 303 ημέρες παράδοσης δια τα [...] δέματα ανά διαδρομή = [...] καταλογιζόμενες διαδρομές × [...] DEM ανά διαδρομή × 303 ημέρες παράδοσης = [...] εκατ. DEM.

**1995:** [...] εκατ. + [...] εκατ. για τη δεύτερη προσπάθεια παράδοσης = [...] εκατ. διαιρούμενα δια τις 303 ημέρες παράδοσης δια τα [...] δέματα ανά διαδρομή = [...] καταλογιζόμενες διαδρομές × [...] DEM ανά διαδρομή × 303 ημέρες παράδοσης = [...] εκατ. DEM.

**1996:** [...] εκατ. + [...] εκατ. για τη δεύτερη προσπάθεια παράδοσης = [...] εκατ. διαιρούμενα δια τις 303 ημέρες παράδοσης δια τα [...] δέματα ανά διαδρομή = [...] καταλογιζόμενες διαδρομές × [...] DEM ανά διαδρομή × 303 ημέρες παράδοσης = [...] εκατ. DEM.

**1997:** [...] εκατ. + [...] εκατ. για τη δεύτερη προσπάθεια παράδοσης = [...] εκατ. διαιρούμενα δια τις 303 ημέρες παράδοσης δια τα [...] δέματα ανά διαδρομή = [...] καταλογιζόμενες διαδρομές × [...] DEM ανά διαδρομή × 303 ημέρες παράδοσης = [...] εκατ. DEM.

**1998:** [...] εκατ. + [...] εκατ. για τη δεύτερη προσπάθεια παράδοσης = [...] εκατ. διαιρούμενα δια τις 303 ημέρες παράδοσης δια τα [...] δέματα ανά διαδρομή = [...] καταλογιζόμενες διαδρομές × [...] DEM ανά διαδρομή × 303 ημέρες παράδοσης = [...] εκατ. DEM.

**1999:** [...] εκατ. + [...] εκατ. για τη δεύτερη προσπάθεια παράδοσης = [...] εκατ. διαιρούμενα δια τις 303 ημέρες παράδοσης δια τα [...] δέματα ανά διαδρομή = [...] καταλογιζόμενες διαδρομές × [...] DEM ανά διαδρομή × 303 ημέρες παράδοσης = [...] εκατ. DEM.

## Ζ. Έκταση κάλυψης της καθολικής υπηρεσίας από την DPAG στον τομέα των δεμάτων

- (40) Η Γερμανία έδωσε τελικά ορισμένα γενικά στοιχεία όσον αφορά 1) την έκταση κάλυψης της καθολικής υπηρεσίας από την DPAG στον τομέα των δεμάτων και 2) τα βάρη του παρελθόντος που κληρονόμησε η DPAG ως πρώην δημόσια επιχείρηση.
- (41) Η παροχή της καθολικής υπηρεσίας από την DPAG περιλαμβάνει, σύμφωνα με την γερμανική ομοσπονδιακή κυβέρνηση, την παραλαβή, επεξεργασία, μεταφορά και παράδοση όλων των ταχυδρομικών δεμάτων μέχρις ενός βάρους 20 kg. Η υπηρεσία αυτή παρέχεται σε όλη την επικράτεια με ενιαία τέλη, σύμφωνα με τη βασική αρχή του ενιαίου τιμολογίου. Σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 2 αριθ. 3 του Postdienst-Pflichtleistungs-verordnung<sup>(90)</sup> («PflV») του 1994 μπορούσε η DPAG, αποκλίνοντας από το εκ του νόμου προβλεπόμενο ενιαίο τιμολόγιο, να προσφέρει ειδικές εκπτώσεις σε ορισμένους πελάτες οι οποίοι προπαρασκεύαζαν οι ίδιοι τα δέματά τους ή απέστελλαν τουλάχιστον έναν ορισμένο αριθμό δεμάτων. Αυτό, ωστόσο, δεν αποδέσμευε την DPAG από την υποχρέωσή της να μεταφέρει με τιμές του ενιαίου τιμολογίου όλα τα δέματα που καταθέτονταν στα ταχυδρομικά γραφεία, άσχετα αν ο πελάτης χρησιμοποιούσε την εν λόγω υπηρεσία για ιδιωτικούς ή εμπορικούς λόγους. Σύμφωνα με τα λεγόμενα της ομοσπονδιακής κυβέρνησης, όλοι οι πελάτες στους οποίους προσφέρθηκαν ειδικές εκπτώσεις, επειδή προπαρασκεύαζαν οι ίδιοι τα δέματά τους ή απέστελλαν τουλάχιστον έναν ορισμένο αριθμό δεμάτων, εξακολουθούσαν να έχουν το δικαίωμα να κάνουν χρήση της καθολικής υπηρεσίας στο ταχυδρομικό γραφείο με το ενιαίο σ' ολόκληρη την επικράτεια τιμολόγιο<sup>(91)</sup>. Συνεπώς, οι εταιρικοί πελάτες με κανέναν τρόπο δεν αποκλείστηκαν από την καθολική υπηρεσία, αντίθετα προς τους στόχους της οδηγίας 97/67/ΕΚ σχετικά με τους κοινούς κανόνες για την ανάπτυξη της εσωτερικής αγοράς κοινοτικών ταχυδρομικών υπηρεσιών και τη βελτίωση της ποιότητας<sup>(92)</sup> των παρεχομένων υπηρεσιών<sup>(93)</sup>.

<sup>(88)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 12ης Μαρτίου 2002, συνημμένο υπ' αριθ. 1, σ. 27.

<sup>(89)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 31ης Ιανουαρίου 2002, συνημμένο υπ' αριθ. 5, Segmentserfolgsrechnung 1990-2000. Στον υπολογισμό του όγκου των δεμάτων στο τμήμα του εμπορίου δι' αλληλογραφίας εξαιρέθηκαν οι παραδόσεις επιστροφών, οι οποίες, όπως αναφέρθηκε, δεν παραδίδονται με την κανονική παράδοση.

<sup>(90)</sup> Postdienst-Pflichtleistungsverordnung («PflV») της 12ης Ιανουαρίου 1994 (BGBl. 1994, τεύχος II, σ. 86).

<sup>(91)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 16ης Σεπτεμβρίου 1999, σ. 10.

<sup>(92)</sup> ΕΕ L 15 της 21.1.1998, σ. 14.

<sup>(93)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 16ης Σεπτεμβρίου 1999, σ. 13.

## Η. Τα βάρη του παρελθόντος που κληρονόμησε η DPAG ως πρόην δημόσια επιχείρηση

- (42) Η Γερμανία υποστηρίζει ότι το συνολικό κόστος λειτουργίας του τομέα «των ταχυδρομικών δεμάτων» της DPAG που εμφανίζεται στην απόφαση για την κίνηση της διαδικασίας έρευνας αυξήθηκε στα ύψη λόγω των πολλών βαρών του παρελθόντος, τα οποία όλα είχαν σχέση με την υποχρέωση της DPAG να παρέχει υπηρεσίες γενικού οικονομικού συμφέροντος. Λόγω των υποχρεώσεων που της ανατέθηκαν στο παρελθόν, αλλά και στο παρόν, το κόστος της DPAG ήταν μεγαλύτερο από αυτό που απαιτούνταν για την παροχή των υπηρεσιών αυτών υπό κανονικές συνθήκες της αγοράς. Η Γερμανία έχει την άποψη ότι για να διαπιστωθεί κατά πόσον η DPAG λειτουργεί στον τομέα μεταφοράς των ταχυδρομικών δεμάτων εσωτερικού καλύπτοντας το κόστος του, θα έπρεπε τα έσοδα που πραγματοποιούν οι υπηρεσίες αυτές να μη συγκριθούν με το συνολικό κόστος της DPAG, αλλά με το απαλλαγμένο από τα βάρη του παρελθόντος υποθετικό κόστος που θα βάρυνε την DPAG, αν προσέφερε τις υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων υπό κανονικές συνθήκες της αγοράς<sup>(94)</sup>. Συνεπώς, τα «βάρη του παρελθόντος» αντικατόπτριζαν τη διαφορά ανάμεσα στο κόστος παροχής των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων υπό κανονικές συνθήκες της αγοράς και στο ειδικό κόστος που είχε αποκλειστικά η DPAG κατά την παροχή των εν λόγω υπηρεσιών<sup>(95)</sup>.
- (43) Κανονική λειτουργία της υπηρεσίας μεταφοράς δεμάτων υπό συνθήκες της αγοράς θα σήμαινε ότι η DPAG δεν θα έπρεπε να έχει ένα σωρό ειδικά κόστη, όπως για παράδειγμα 1) βασικούς μισθούς πάνω από το συνηθισμένο επίπεδο της αγοράς, 2) στεγαστικά δάνεια για τους υπαλλήλους με επιτόκια κατώτερα της αγοράς, 3) αποζημιώσεις, 4) πλεονάζον προσωπικό (αμοιβή υπαλλήλων χωρίς ουσιαστικό τομέα καθήκοντων), 5) διαφυγούσες επενδυτικές ενισχύσεις για τα νέα ομόσπονδα κράτη, 6) μη αφαιρετέους φόρους προστιθέμενης αξίας (επειδή οι ταχυδρομικές δραστηριότητες της DPAG απαλλάσσονται από το φόρο προστιθέμενης αξίας), 7) κόστος για πολιτική προστασία και ασφάλεια της επιχείρησης, 8) άτυπο κεφαλαιουχικό κόστος, 9) κόστος μιας ασυνήθιστης μορφής ταχείας απόσβεσης, 10) κόστος για την ίδια λειτουργία ταχυδρομικών γραφείων αντί της καταβολής αποζημιώσεων σε πρακτορεία, 11) μικρότερο αριθμό παραδιδόμενων δεμάτων ανά στάση του οχήματος παραδόσεων σε σύγκριση με τους ανταγωνιστές<sup>(96)</sup>, 12) παράδοση Σαββάτου, 13) κόστος επανένωσης, 14) αναποτελεσματική διανομή εμπορευμάτων στα νέα ομόσπονδα κράτη, 15) παράλληλη λειτουργία δύο συστημάτων διανομής στη μεταβατική φάση μεταξύ 1994 και 1995.
- (44) Κατά την άποψη της ομοσπονδιακής κυβέρνησης τα βάρη αυτά του παρελθόντος είναι, μεταξύ άλλων, αποτέλεσμα πολιτικών αποφάσεων ενός κράτους μέλους για τον τρόπο εκπλήρωσης της υποχρέωσής του να παρέχει καθολική υπηρεσία. Επειδή λείπει σχετική ρύθμιση σε κοινοτικό επίπεδο, η Επιτροπή δεν είναι εξουσιοδοτημένη να κρίνει το ύψος του κόστους των υπηρεσιών γενικού συμφέροντος που παρέχονται ή την καταλληλότητα των σχετικών πολιτικών αποφάσεων που λαμβάνουν οι εθνικές κυβερνήσεις<sup>(97)</sup>. Η γερμανική ομοσπονδιακή κυβέρνηση έχει την άποψη ότι η DPAG θα είχε κέρδη στον τομέα «των ταχυδρομικών δεμάτων», αν μπορούσε να λειτουργήσει τον εν λόγω τομέα υπό κανονικές συνθήκες της αγοράς, χωρίς το προαναφερθέν ειδικό κόστος.
- (45) Ακόμη και αν η Επιτροπή είχε την άποψη ότι με τα σημερινά δεδομένα δεν μπορούν να θεωρούνται πλέον όλες οι υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων που παρέχονται με αυτή την υποδομή ως υπηρεσίες παρεχόμενες για το δημόσιο συμφέρον, θα έπρεπε, σύμφωνα με την τελική επιχειρηματολογία της ομοσπονδιακής κυβέρνησης, τα βάρη του παρελθόντος να θεωρηθούν ως «απωλεσθέν επενδυτικό κόστος» για υπηρεσίες που παρασχεθήκαν σαφώς για το δημόσιο συμφέρον κατά το χρόνο σχεδιασμού της παρούσας υποδομής, το 1990<sup>(98)</sup>.

### III. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΡΙΤΩΝ

- (46) Στην πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ ανταποκρίθηκαν οι δύο καταγγέλλοντες και δώδεκα άλλοι τρίτοι.

<sup>(94)</sup> Ως «βάρη του παρελθόντος» χαρακτηρίζει η γερμανική ομοσπονδιακή κυβέρνηση στην επιστολή της 16ης Σεπτεμβρίου 1999 (σ. 18) τις ιδιαίτερες δαπάνες της DPAG έναντι των συνηθισμένων δαπανών των ιδιωτικών επιχειρήσεων υπό κανονικές συνθήκες της αγοράς. Σύμφωνα με στοιχεία της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης, ειδικά αυτή η έκτακτη επιβάρυνση οδηγεί στο έλλειμμα του τομέα των δεμάτων που εμφανίζεται στην απόφαση για την κίνηση της διαδικασίας έρευνας.

<sup>(95)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 1ης Φεβρουαρίου 2000, σ. 20, καθώς και επιστολή της 16ης Σεπτεμβρίου 1999, σ. 18.

<sup>(96)</sup> Σύμφωνα με δικά της στοιχεία, η DPAG παραδίδει κατά μέσο όρο μόνο [...] δέματα ανά στάση του οχήματος παραδόσεων, ενώ οι ανταγωνιστές παραδίδουν από 1,8 έως 1,9 δέματα ανά στάση, πρβλ. Αποτέλεσμα επιβαρύνσεων 1995, σ. 7, που κατέθεσε η ομοσπονδιακή κυβέρνηση με επιστολή της 19ης Νοεμβρίου 1997.

<sup>(97)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 16ης Σεπτεμβρίου 1999, σ. 13.

<sup>(98)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 21ης Ιουνίου 2000, συνημμένο υπ' αριθ. 1.

- (47) Κατά την άποψη της UPS οι υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων που παρέχει η DPAG για το δημόσιο συμφέρον είναι επικερδείς. Το έλλειμμα κάλυψης του κόστους που διαπιστώνεται στην απόφαση για την κίνηση της διαδικασίας έρευνας οφείλεται στις υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα, οι οποίες δεν διεκπεραιώνονται στις θυρίδες των ταχυδρομείων. Οι κρατικές ενισχύσεις για την κάλυψη των ζημιών σ' αυτόν τον εμπορικό τομέα δεν μπορούν να δικαιολογηθούν με την επίκληση του άρθρου 86 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ. Επίσης, το ύψος των βαρών του παρελθόντος που εμφανίζει η γερμανική ομοσπονδιακή κυβέρνηση είναι υπερβολικό. Η UPS αμφισβητεί κατά πόσον οι μισθοί της DPAG ήταν πραγματικά υψηλότεροι από το συνηθισμένο στον ανταγωνισμό επίπεδο μισθών. Το κόστος της πρόωρης συνταξιοδότησης δεν αποτελεί ασήγητες βάρος του παρελθόντος, αλλά κόστος που θα έπρεπε να καλύπτει μόνη της κάθε επιχείρηση. Και η UPS κάνει παραδόσεις δεμάτων το Σάββατο σε μεμονωμένες περιπτώσεις. Επιπλέον, τα βάρη του παρελθόντος πρέπει να σταθμιστούν με τα ακίνητα και τις μεταφορές κεφαλαίων που έλαβε η DPAG από το κράτος ειδικά ως αντιστάθμισμα, με την ευκαιρία της μετατροπής της σε ανώνυμη εταιρεία το 1995.
- (48) Κατά την άποψη του BIEK, του συνδέσμου ιδιωτικών φορέων παροχής υπηρεσιών ταχυμεταφοράς και κατεπειγόντων, οι ζημιές της ταχυδρομικής υπηρεσίας και της DPAG πρέπει να αποδοθούν αποκλειστικά στην υπηρεσία μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα. Οι ζημιές αυτές επιδοτήθηκαν με μεταφορά εσόδων από το μονοπώλιο της τηλεφωνίας που έχει η Deutsche Telekom. Κατ' αυτόν τον τρόπο, σύμφωνα με το άρθρο 7 του νόμου PostUmwG η DTAG υποχρεώθηκε να παραιτηθεί απαιτήσεων ύψους 5,4 δισεκατ. DEM περίπου υπέρ της DPAG.
- (49) Κατά την άποψη του BIEK, με τους υπολογισμούς κόστους και αποτελέσματος που υπέβαλε η γερμανική ομοσπονδιακή κυβέρνηση δεν προκύπτει το πραγματικό κόστος λειτουργίας μιας υπηρεσίας μεταφοράς δεμάτων υπό κανονικές συνθήκες της αγοράς. Τα στοιχεία της ομοσπονδιακής κυβέρνησης βασίζονταν σ' έναν υπολογιστικό «top-down» καταλογισμό του κόστους όλης της εταιρείας στον τομέα των ταχυδρομικών δεμάτων, που δεν απεικονίζει την πραγματική ανάλωση πόρων. Γι' αυτό και ο BIEK κατέθεσε μια αξιολόγηση κόστους και αποτελέσματος της υπηρεσίας μεταφοράς δεμάτων της DPAG ανά διαδικαστικό στάδιο, η οποία προσδιορίζει το πραγματικό και αναγκαίο λειτουργικό κόστος μιας υπηρεσίας δεμάτων του μεγέθους της DPAG με τη βοήθεια μιας «bottom-up» ανάλυσης. Ο εν λόγω προσδιορισμός κόστους γίνεται με ίδια στοιχεία «bottom-up» για τα αναγκαία λειτουργικά στάδια και αξιολογεί το πραγματικό τους κόστος με τη βοήθεια κανονικών χρόνων, ποσοτήτων και συνηθισμένων στην αγορά αμοιβών και υλικών. Η ανάλυση αυτή προσδιορίζει το καθαρά αναγκαίο λειτουργικό κόστος που είναι απαλλαγμένο από πιθανά βάρη του παρελθόντος, πλεονάζον προσωπικό και άλλες πρόσθετες επιβαρύνσεις που οφείλονται σε ιστορικούς λόγους <sup>(99)</sup>.
- (50) Η αξιολόγηση κόστους και αποτελέσματος που κατέθεσε ο BIEK καταλήγει στο συμπέρασμα ότι τα έσοδα της DPAG από την υπηρεσία μεταφοράς δεμάτων για εταιρικούς πελάτες υπολείπονται κατά πολύ από το αναγκαίο λειτουργικό κόστος του εν λόγω τομέα. Ενώ η υπηρεσία μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα παρουσιάζει ζημιές, οι απλές ταχυδρομικές υπηρεσίες δεμάτων μέσω των ταχυδρομικών θυρίδων αποφέρουν κέρδη. Συνεπώς, οι ζημιές του τομέα των ταχυδρομικών δεμάτων πρέπει να αποδοθούν αποκλειστικά στην υπηρεσία μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα. Σύμφωνα με τα στοιχεία της έκθεσης πραγματογνωμοσύνης του BIEK οι ζημιές της υπηρεσίας μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα οφείλονται στην επιχειρησιακή διάρθρωση του τομέα ταχυδρομικών δεμάτων της DPAG <sup>(100)</sup>, διότι θα εμφανίζονταν και πάλι, αν δεν λαμβάνονταν υπόψη τα λεγόμενα βάρη του παρελθόντος, αλλά διατηρούνταν η παρούσα επιχειρησιακή διάρθρωση και διαμόρφωση τιμών. Με βάση την αξιολόγηση κόστους και αποτελέσματος ανά διαδικαστικό στάδιο είναι βέβαιο, κατά την άποψη του BIEK, ότι οι ζημιές των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα δεν οφείλονται στα βάρη του παρελθόντος ή πολιτικούς στόχους, αλλά στην επιθετική τιμολογιακή στρατηγική της DPAG σ' αυτόν τον τομέα <sup>(101)</sup>.
- (51) Με μια συμπληρωματική μελέτη της 7ης Φεβρουαρίου 2002 ο BIEK προσδιόρισε τη συνηθισμένη αμοιβή, υπό κανονικές συνθήκες της αγοράς, για τις διαδικασίες των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων B-to-B και για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας. Σ' αυτούς τους προσδιορισμούς ο BIEK όρισε τα σημαντικά στάδια επεξεργασίας στην υπηρεσία μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα και στο τμήμα B-to-B και ζητήθηκαν πληροφορίες από τις εταιρείες German Parcel, DPD και UPS για το κόστος που πρέπει να αναμένεται υπό κανονικές συνθήκες της αγοράς σ' αυτά. Στις επιχειρήσεις DPD, Hermes Versandservice και UPS έγινε έρευνα για το κόστος που αναλογεί υπό κανονικές συνθήκες της αγοράς στη λειτουργία μιας υποδομής για την υπηρεσία μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας. Με βάση δεδομένους όγκους δεμάτων και συνηθισμένους για τον κλάδο χρόνους και μισθούς κατανεμήθηκε το κόστος στα διάφορα στάδια επεξεργασίας, ώστε να αντικατοπτρίζει κατάλληλα την πραγματική ανάλωση πόρων (ώρες εργασίας, κόστος υλικών και κεφαλαίου).

<sup>(99)</sup> BIEK, παρατηρήσεις της 22ας Νοεμβρίου 1999, σ. 2.

<sup>(100)</sup> Σύμφωνα με τα στοιχεία της έκθεσης οι ζημιές οφείλονται στη διάρθρωση του δικτύου, επειδή οποιαδήποτε επιχείρηση θα είχε ανάλογες ζημιές, βάσει της υφιστάμενης διάρθρωσης διανομής της DPAG (33 κέντρα διαλογής και 476 βάσεις διανομής).

<sup>(101)</sup> BIEK, παρατηρήσεις της 22ας Νοεμβρίου 1999, σ. 3.

- (52) Στη συνέχεια ο BIEK εκφράζει αμφιβολίες για την ύπαρξη ορισμένων βαρών του παρελθόντος που επικαλέστηκε η Γερμανία. Η σύγκριση των βασικών μισθών δείχνει ότι σε καμιά περίπτωση οι βασικοί μισθοί της DPAG δεν ήταν υψηλότεροι από τους βασικούς μισθούς αντίστοιχων απασχολούμενων στους ανταγωνιστές. Σύμφωνα με στοιχεία του BIEK, μάλιστα, οι βασικοί μισθοί της DPAG στην υπηρεσία παράδοσης δεμάτων σε ορισμένες περιοχές υπολείπονταν της ωριαίας αντιμισθίας των εργαζομένων στον τομέα των μεταφορών. Η πρόσθετη παράδοση κατά το Σάββατο δεν αποτελεί μειονέκτημα, αλλά αναγκαία προϋπόθεση για να παραμείνει κανείς ανταγωνιστικός στον τομέα της μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας.
- (53) Κατά την άποψη του BIEK, η μεταβίβαση ακινήτων στην DPAG το 1995 εξυπηρετούσε, μεταξύ άλλων, και την κάλυψη των βαρών του παρελθόντος, όχι όμως και την αντιστάθμιση του αναγκαίου λειτουργικού κόστους. Η χρησιμοποίηση εσόδων από την πώληση μη αναγκαίων λειτουργικά οικοπέδων, κτιρίων ή κατοικιών για άλλους σκοπούς και όχι για την κάλυψη των βαρών του παρελθόντος, ιδίως δεν για την ανάπτυξη της υπηρεσίας δεμάτων και την εξαγορά άλλων εταιρειών, αποτελεί ενίσχυση προς την DPAG. Για την αποκατάσταση της ουδετερότητας στον ανταγωνισμό θεωρείται αναπόφευκτος ο οργανωτικός και νομικός διαχωρισμός της υπηρεσίας μεταφοράς δεμάτων από την υπηρεσία μεταφοράς επιστολών.
- (54) Η Bundesverband Spedition und Logistik e.V. («BSL») έχει την άποψη ότι η υπηρεσία μεταφοράς δεμάτων της DPAG είναι υπερδιαστασιολογημένη σε σχέση με την αναμενόμενη ζήτηση. Γι' αυτό και η DPAG προσπάθησε να αυξήσει τον κύκλο των εργασιών της με τιμές που δεν θα επέτρεπαν σε κανέναν ιδιώτη ανταγωνιστή, ο οποίος εργάζεται υπό κανονικές συνθήκες της αγοράς, να καλύπτει επαρκώς το κόστος του. Κατά την άποψη της BSL ούτε η DPAG ούτε καμιά άλλη εταιρεία που λειτουργεί υπό κανονικές συνθήκες της αγοράς μπορεί να καλύπτει το κόστος των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων με τα έσοδα, εφαρμόζοντας τις τιμές της DPAG.
- (55) Η ολλανδική ένωση επιχειρήσεων Transport en Logistiek Nederland («TLN») φρονεί ότι κανένας ιδιώτης, πάροχος υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων δεν θα μπορούσε να επιβιώσει σε μια αγορά, στην οποία κρατικές επιχειρήσεις θα προωθούσαν τις ελεύθερες στον ανταγωνισμό υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων μέσω ενισχύσεων. Η TLN έχει την άποψη ότι οι ανταγωνιστικές δραστηριότητες θα πρέπει να παρέχονται οργανωτικά και νομικά χωριστά από τις ενισχυόμενες με κρατικούς πόρους ταχυδρομικές υπηρεσίες γενικού οικονομικού συμφέροντος.
- (56) Η European Express Organisation («EEO») έχει την άποψη ότι η διατήρηση μιας ζημιόγνου υπηρεσίας μεταφοράς δεμάτων για περίοδο 15 ετών δεν θα συνέφερε σε μια επιχείρηση που λειτουργεί υπό κανονικές συνθήκες της αγοράς. Η διατήρηση του τομέα των ταχυδρομικών δεμάτων χωρίς ένα αξιόπιστο σχέδιο εξυγίανσης θα επέφερε νόθευση του ανταγωνισμού. Και η EEO έχει την άποψη ότι η DPAG θα έπρεπε να χρησιμοποιήσει τα έσοδα από την πώληση ακινήτων για την εξυγίανση των υπηρεσιών ταχυδρομικών δεμάτων, αντί να εξαγοράζει επιχειρήσεις διεθνών εμπορευματικών μεταφορών και διανομών.
- (57) Κατά την άποψη της Federal Express θα έπρεπε η Επιτροπή καταρχήν να ορίσει τις αναγκαίες προδιαγραφές σύμφωνα με τις οποίες οι ελεύθερες στον ανταγωνισμό ταχυδρομικές υπηρεσίες θα μπορούσαν να είναι δικαιούχοι παράνομων ενισχύσεων. Κατά την άποψη της Federal Express το κράτος, κάνοντας επενδύσεις στη νέα υποδομή ταχυδρομικών δεμάτων της DPAG, δεν είχε καμιά αρκετά βέβαιη προσδοκία για λογικό κέρδος. Η Federal Express αμφισβητεί την ύπαρξη και το ύψος των βαρών του παρελθόντος που επικαλείται η Γερμανία.
- (58) Ένας άλλος τρίτος, ο οποίος ζητεί να τηρηθεί εμπιστευτική η ταυτότητά του, υποστηρίζει ότι η DPAG αμείβεται με κρατικούς πόρους που υπερκαλύπτουν το κόστος που προκύπτει από την εκπλήρωση των υποχρεώσεών της ως δημόσια υπηρεσία. Αυτή η υπεραντιστάθμιση δίνει στην DPAG τα οικονομικά μέσα, για να εφαρμόσει μια επιθετική στρατηγική στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων, ο οποίος είναι ανοικτός στον ανταγωνισμό. Μια τέτοια στρατηγική τιμών δεν μπορεί να εφαρμόσει κανένας ανταγωνιστής που εργάζεται υπό κανονικές συνθήκες της αγοράς. Η «υπεραντιστάθμιση» επηρεάζει το εμπόριο μεταξύ των κρατών μελών, λόγω των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων που παρέχονται ολόένα και περισσότερο διασυνοριακά.
- (59) Κατά την άποψη της German Parcel η DPAG διαθέτει απεριόριστα σχεδόν μέσα που τα χρησιμοποίησε και τα χρησιμοποιεί για την ανάπτυξη του δικτύου της μεταφοράς δεμάτων. Η DPAG μπορεί να διαμορφώνει την επέκτασή της στον εν λόγω τομέα χωρίς να λαμβάνει υπόψη το απαραίτητο κόστος, σε αντίθεση με τους ανταγωνιστές της. Επίσης, δεν ήταν σωστό ότι οι ανταγωνιστές δεν ενδιαφέρονταν για την αγορά των ιδιωτών πελατών. Πολλοί πάροχοι υπηρεσιών, μεταξύ αυτών και η German Parcel, προσέφεραν υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων για ιδιώτες πελάτες. Η German Parcel παραπέμπει στο δικό της «Paket-Shop» πρόγραμμα, το οποίο περιλαμβάνει στο μεταξύ 1 000 σημεία πρόσβασης για ιδιώτες πελάτες. Βεβαίως, ήταν δύσκολο μέχρι τώρα για την German Parcel να κερδίσει το εμπόριο δι' αλληλογραφίας ως εντολέας, επειδή οι περισσότερες επιχειρήσεις εμπορίου δι' αλληλογραφίας είχαν μακροπρόθεσμες συμβάσεις με την DPAG κι επιπλέον ήταν δεσμευμένες με συμφωνίες αποστελλόμενων ποσοτήτων και εκπτώσεων.

- (60) Η German Parcel εκφράζει επίσης αμφιβολίες για την ύπαρξη και το ύψος των βαρών του παρελθόντος που προβάλλει η Γερμανία. Έτσι, ο χαμηλός συντελεστής στάσεων (δέματα που παραδίδονται σε μια στάση του οχήματος παραδόσεων) δεν οφείλεται στις υπηρεσίες που παρέχει υποχρεωτικά η DPAG, διότι λιγότερα από το 9 % των δεμάτων παραλαμβάνονταν στις θυρίδες των ταχυδρομείων. Ο πιθανόν χαμηλότερος έναντι των ανταγωνιστών συντελεστής στάσεων εξηγείται με την επιχειρηματική απόφαση της DPAG να εξυπηρετήσει το σύνολο του εμπορίου δι' αλληλογραφίας, κατά το δυνατόν. Από την άλλη πλευρά, η πυκνότητα των στάσεων (ο αριθμός των στάσεων ανά δρόμο) είναι ευνοϊκότερη απ' ό,τι στους ιδιώτες ανταγωνιστές λόγω του μεγαλύτερου όγκου της DPAG. Εκτός τούτου, η DPAG μπορεί να αξιοποιήσει το πλεονέκτημα ενός υφιστάμενου δικτύου παράδοσης επιστολών, παραδίδοντας δέματα και επιστολές μαζί σε περιοχές της υπαίθρου. Το πλεονέκτημα αυτό δεν έχει κανένας ιδιώτης ανταγωνιστής, λόγω του μονοπωλίου της αλληλογραφίας επιστολών. Επίσης, η παράδοση κατά το Σάββατο δεν προσφέρεται μόνον από την DPAG, αλλά ιδιαίτερα τακτικά και από την Hermes Versand AG. Λόγω του μεγάλου ποσοστού των μεταφερομένων δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας η παράδοση το Σάββατο είναι απαραίτητη για λειτουργικούς λόγους και με σωστή οργάνωση μπορεί να αντιμετωπιστεί χωρίς πρόσθετο κόστος.
- (61) Κατά την άποψη της Vereinigung Deutscher Kraftwagenspediteure eG («VDK»), η DPAG δεν εφαρμόζει ένα διαφανές σύστημα κοστολόγησης το οποίο επιτρέπει την εξαγωγή συμπερασμάτων ως προς το πραγματικό κόστος και τα έσοδα συγκεκριμένων τομέων της επιχείρησης.
- (62) Σύμφωνα με τους υπολογισμούς του συνδέσμου χρηστών του ταχυδρομείου, του Deutscher Verband für Post und Telekommunikation e.V. («DVPT»), τα κέρδη της DPAG στον τομέα του μονοπωλίου επιστολών ανέρχονται σε 1,7 δισεκατ. DEM τουλάχιστον. Επειδή η DPAG εμφανίζει συνολικά ένα ισορροπημένο αποτέλεσμα ή το πολύ-πολύ μικρά κέρδη, το ποσό της εσωτερικής σταυροειδούς επιδότησης είναι σημαντικό. Και η DVPT αμφισβητεί κατά πόσον η κρατική δημοσιονομική αντιστάθμιση που έγινε για να εκπληρώσει η DPAG τις υποχρεώσεις της ως δημόσια υπηρεσία βρισκόταν σε ισορροπία με το πραγματικό πρόσθετο κόστος της δημόσιας υπηρεσίας, ιδιαίτερα επειδή ο όγκος των απλών υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων μέσω των θυρίδων των ταχυδρομείων είναι μικρότερος του 23 % που αναφέρεται στην απόφαση για την κίνηση της διαδικασίας έρευνας. Στην πραγματικότητα, όμως, το πρόσθετο κόστος για τον τομέα των απλών υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων μέσω των θυρίδων των ταχυδρομείων είναι πολύ μικρότερο, επειδή αυτές αποτελούν πολύ μικρότερο ποσοστό του συνολικού όγκου, απ' ό,τι υποστηρίζει η γερμανική ομοσπονδιακή κυβέρνηση. Υπό τις συνθήκες αυτές η εισροή κρατικών πόρων θα πρέπει να μειωθεί σημαντικά.
- (63) Κατά την άποψη του UK Post Office («Post Office») η μεταβίβαση ακινήτων ή άλλων περιουσιακών στοιχείων σ' ένα δημόσιο φορέα ταχυδρομικών υπηρεσιών συνιστά κρατική ενίσχυση. Το ίδιο θα ίσχυε και για τη μεταβίβαση τέτοιων περιουσιακών στοιχείων από έναν κρατικό φορέα σε άλλον, εφόσον τα περιουσιακά αυτά στοιχεία δεν είναι λειτουργικά αναγκαία για την παροχή υπηρεσιών γενικού συμφέροντος. Και η ανάληψη του πρόσθετου κόστους για την πρόωρη συνταξιοδότηση του 25 % των υπαλλήλων της DPAG συνιστά ενίσχυση. Κατά την άποψη του UK Post Office η μείωση αυτή του προσωπικού θα έπρεπε να χρηματοδοτηθεί από τα έσοδα πώλησης στοιχείων της επιχείρησης. Σε κάθε περίπτωση τα ακίνητα δόθηκαν πολύ έμμεσα και πλάγια, για να μπορέσουν να θεωρηθούν ως αντιστάθμισμα του πρόσθετου κόστους παροχής υπηρεσιών γενικού συμφέροντος, κατά την έννοια του άρθρου 86 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ. Τα βάρη του παρελθόντος θα έπρεπε σε μεμονωμένες περιπτώσεις να χρηματοδοτηθούν το πολύ-πολύ από τα έσοδα πώλησης ακινήτων.

#### IV. ΝΟΜΙΚΗ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ

- (64) Ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό δια της ευνοϊκής μεταχείρισης ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών. Τα προαναφερθέντα κρατικά μέτρα υπέρ της DPAG συνιστούν κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, εφόσον 1) η DPAG έτυχε ευνοϊκής μεταχείρισης, 2) η εν λόγω ευνοϊκή μεταχείριση χρηματοδοτήθηκε με τη χορήγηση κρατικών πόρων, 3) η ευνοϊκή μεταχείριση νοθεύει ή απειλεί να νοθεύσει τον ανταγωνισμό και 4) επηρεάζει τις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών.
- (65) Πρώτα-πρώτα στη νομική αξιολόγηση πρέπει να εξεταστεί η καταγγελία για την εξαγορά της Postbank AG. Οι γερμανικές αρχές μπόρεσαν κατά τη διαδικασία να αποδείξουν με ικανοποιητικό τρόπο ότι η τιμή αγοράς, παρά τις εικασίες των καταγγελλόντων, δεν συμψηφίστηκε με ανύπαρκτη απαίτηση, αλλά πράγματι καταβλήθηκε από την DPAG στις γερμανικές αρχές. Σχετικά με το θέμα αυτό οι γερμανικές αρχές κατέθεσαν αντίγραφο του συμβολαίου αγοράς και την απόδειξη πληρωμής. Εκτός τούτου, οι γερμανικές αρχές κατέθεσαν έγγραφο που αποδεικνύουν ότι η τιμή αγοράς αντιστοιχούσε στην οικονομική αξία που είχε η Postbank για την DPAG. Ως εκ τούτου, η εξαγορά της Postbank έγινε χωρίς κρατική ενίσχυση.

## Α. Ευνοϊκή μεταχείριση

- (66) Σύμφωνα με την απόφαση του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, της 22ας Νοεμβρίου 2001, στην υπόθεση C-53/00 (ACOSS) <sup>(102)</sup> μια κρατική χρηματοδότηση παροχής υπηρεσιών γενικού συμφέροντος μπορεί να παρέχει στο δικαιούχο οικονομικό πλεονέκτημα κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ. Αν η κρατική χρηματοδότηση, ωστόσο, δεν υπερβαίνει το πραγματικό πρόσθετο κόστος <sup>(103)</sup> παροχής των υπηρεσιών γενικού συμφέροντος, τότε δεν παρέχει πλεονέκτημα κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, αλλά θεωρείται λογική αποζημίωση για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων γενικού οικονομικού συμφέροντος <sup>(104)</sup>.
- (67) Επομένως, οι γερμανικές αρχές είναι ελεύθερες να αντισταθμίζουν το καθαρό πρόσθετο κόστος που συνεπάγεται πραγματικά η εκπλήρωση υποχρεώσεων γενικού οικονομικού συμφέροντος με κρατικές επιχορηγήσεις, όπως για παράδειγμα με την προαναφερθείσα εισφορά στο ταμείο υποστήριξης των γερμανικών ταχυδρομείων (Post-Unterstützungskasse), τις κρατικές εγγυήσεις ή τη μεταφορά κεφαλαίων και περιουσιακών στοιχείων. Ωστόσο, οι γερμανικές αρχές πρέπει να προσέχουν, ώστε οι κρατικές επιχορηγήσεις να περιορίζονται στην αντιστάθμιση του καθαρού πρόσθετου κόστους που οφείλεται στην εκπλήρωση των υποχρεώσεων γενικού οικονομικού συμφέροντος. Αν αντισταθμίζεται καθαρό πρόσθετο κόστος που οφείλεται σε άλλους λόγους, τότε η κρατική δημοσιονομική αντιστάθμιση αυτού του καθαρού πρόσθετου κόστους παρέχει στον ευνοούμενο οικονομικό πλεονέκτημα.
- (68) Κατόπιν σχετικής συμπληρωματικής ερώτησης της Επιτροπής στις 10 Μαρτίου 2000, σχετικά με πιθανά κέρδη της DPAG κατά την περίοδο 1990-1998 στον τομέα των μη προστατευόμενων υπηρεσιών, η γερμανική ομοσπονδιακή κυβέρνηση αναφέρει στην ανακοίνωσή της, στις 24 Μαρτίου 2000, σ. 10 ότι η DPAG σημείωσε πλεόνασμα [...] εκατ. DEM κατά το 1998 στις ελεύθερες υπηρεσίες που υπόκεινται σε ανταγωνισμό. Από την άλλη πλευρά, οι γερμανικές αρχές παρουσίασαν αριθμητικά στοιχεία, σύμφωνα με τα οποία το σύνολο του τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων παρουσιάζει κατά την περίοδο 1990 έως και 1998 έλλειμμα ύψους [...] εκατ. DEM <sup>(105)</sup> και ο τομέας διανομής εφημερίδων και περιοδικών έλλειμμα ύψους [...] εκατ. DEM <sup>(106)</sup>. Επομένως, οι δύο τομείς εμφάνιζαν συνολικό έλλειμμα [...] εκατ. DEM. Τα έσοδα από τους τομείς που υπόκειντο στον ανταγωνισμό ήταν συνεπώς ανεπαρκή για να καλύψουν το έλλειμμα του τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων <sup>(107)</sup>.
- (69) Κατά την άποψη της ομοσπονδιακής κυβέρνησης, το σύνολο του ελλείμματος στον τομέα των δεμάτων ύψους [...] εκατ. DEM έχει αναπόσπαστη σχέση αιτίου αιτιατού με την εκπλήρωση πολιτικών στόχων, όσον αφορά την έκταση και την εκτέλεση υποχρεώσεων γενικού οικονομικού συμφέροντος στον εν λόγω τομέα <sup>(108)</sup>. Κατά την άποψη της Γερμανίας, το προσιτό ενιαίο τιμολόγιο που καθορίστηκε χάριν του γενικού συμφέροντος είναι ο λόγος για τον οποίο οι υπηρεσίες δεμάτων δεν πέτυχαν οικονομική ισορροπία κατά την περίοδο 1990 έως 1998 και είχαν καθαρό πρόσθετο κόστος. Παράλληλα, η γερμανική ομοσπονδιακή κυβέρνηση παραπέμπει σε δεκαπέντε αποκαλούμενα «βάρη του παρελθόντος» <sup>(109)</sup> που καθιστούσαν σαφή τον λόγο για τον οποίο η DPAG δεν λειτουργούσε υπό κανονικές συνθήκες της αγοράς. Όπως αναφέρθηκε στην αρχή, η γερμανική ομοσπονδιακή κυβέρνηση έχει την άποψη ότι η ειδική πρόσθετη επιβάρυνση που προκύπτει από την εκπλήρωση υποχρεώσεων γενικού οικονομικού συμφέροντος πρέπει να οριστεί και να υπολογιστεί ως διαφορά μεταξύ του ειδικού κόστους παροχής των υπηρεσιών αυτών που προκύπτει για την DPAG ως πρώην κρατικής επιχείρησης και του συνηθισμένου κόστους παρόμοιων υπηρεσιών στον ανταγωνισμό <sup>(110)</sup>.
- (70) Στο πλαίσιο της νομολογίας του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, της 22ας Νοεμβρίου 2001, που αναφέρθηκε στην αρχή, βέβαια, το έλλειμμα που προκύπτει από την εκπλήρωση υποχρεώσεων γενικού οικονομικού συμφέροντος πρέπει να εμφανίζεται και να υπολογίζεται υπό μορφή καθαρού πρόσθετου κόστους των υπηρεσιών γενικού συμφέροντος που πρέπει να παρέχονται. Αυτό απαιτεί καταρχήν τον ακριβή ορισμό της έκτασης αυτών των υπηρεσιών που πρέπει να παρέχονται χάριν του γενικού συμφέροντος και τον υπολογισμό του καθαρού πρόσθετου κόστους που οφείλεται σ' αυτές.

<sup>(102)</sup> Συλλογή 2001, σ. I-9067, σημεία 20 και 22.

<sup>(103)</sup> Εδώ εννοείται το καθαρό πρόσθετο κόστος για την εκπλήρωση μιας γενικής οικονομικής υποχρέωσης, πρβλ. τελικές προτάσεις του Γενικού Εισαγγελέα Antonio Tizzano στην υπόθεση C-53/00, της 8ης Μαΐου 2001, σημείο 60.

<sup>(104)</sup> Υπόθεση C-53/00, σημείο 27.

<sup>(105)</sup> Διορθωμένη έκδοση, που κατατέθηκε με την ανακοίνωση της 2ας Ιουνίου 2002.

<sup>(106)</sup> Διορθωμένη έκδοση, που κατατέθηκε με την ανακοίνωση της 2ας Ιουνίου 2002.

<sup>(107)</sup> Σύμφωνα με τα στοιχεία που υπέβαλε η Γερμανία με την επιστολή της 2ας Ιουνίου 2000 (διορθωμένη έκδοση της 12.1.2000) ο προστατευόμενος τομέας εμφάνισε κατά την περίοδο 1990-1998 κέρδη συνολικού ύψους [...] εκατ. DEM. Παράλληλα, κατά την εν λόγω περίοδο πραγματοποιήθηκαν στους υποκείμενους σε ανταγωνισμό τομείς έσοδα ύψους [...] εκατ. DEM. Εξ αυτού προκύπτει κατ' ανάγκη ότι τουλάχιστον ένα επιμέρους ποσό [...] εκατ. DEM από το προαναφερθέν συνολικό έλλειμμα ύψους [...] εκατ. DEM δεν μπόρεσε να καλυφθεί από τα κέρδη του μονοπωλίου και τα έσοδα από τις ελεύθερες στον ανταγωνισμό υπηρεσίες.

<sup>(108)</sup> Ανακοίνωση της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 16ης Σεπτεμβρίου 1999, σ. 18.

<sup>(109)</sup> Βλέπε II.Η.

<sup>(110)</sup> Ανακοίνωση της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 16ης Σεπτεμβρίου 1999, σ. 18.

- (71) Για τον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων ο κανονισμός PPfLV, της 12ης Ιανουαρίου 1994, που αναφέρθηκε στην αρχή, περιέχει συγκεκριμένους στόχους όσον αφορά τις υπηρεσίες, δηλαδή το είδος των δεμάτων που πρέπει να μεταφέρονται χάριν του δημοσίου συμφέροντος, και τη διαμόρφωση του τιμολογίου. Σύμφωνα μ' αυτόν η τότε DB-Postdienst και μετά το 1995 η DPAG έπρεπε να πληρούν δύο βασικά χαρακτηριστικά απόδοσης: 1) Η μεταφορά των λεγόμενων «μικροδεμάτων», κατά την έννοια του κανονισμού, θα έπρεπε να παρέχεται στο πλαίσιο της παροχής βασικών υπηρεσιών δημοσίου συμφέροντος<sup>(111)</sup> και 2) η Deutsche Bundespost Postdienst ήταν υποχρεωμένη, σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 1 του PPfLV, να παρέχει τη μεταφορά των μικροδεμάτων, κατά την έννοια του άρθρου 2, σε ολόκληρη την επικράτεια με ενιαία τέλη. Τα τιμολόγια καθεμιάς από τις υπηρεσίες που θεωρούνται προσिता καθορίζονται με κανονισμό<sup>(112)</sup>.
- (72) Ενόψει του σημαντικού ελλείμματος που εμφανίζεται στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων συνολικού ύψους [...] εκατ. DEM πρέπει να εξεταστεί σε επόμενο στάδιο κατά πόσον το συνολικό καθαρό πρόσθετο κόστος που καλύφθηκε από το κράτος βρίσκεται σε άμεση σχέση με την επακριβώς δια νόμου ορισθείσα εντολή της DPAG. Αν η εισροή των κρατικών πόρων επέτρεπε τελικά στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων να καλύπτει και καθαρό πρόσθετο κόστος που δεν έχει καμιά αιτιώδη σχέση με την εκπλήρωση υποχρεώσεων γενικού οικονομικού συμφέροντος, τότε θα παρέχόταν στην DPAG πλεονέκτημα κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ: Διότι υπό τις περιστάσεις αυτές δεν υπάρχει η ισοδυναμία που ζητείται από τη νομολογία μεταξύ της κρατικά χρηματοδοτούμενης αντιστάθμισης και του καθαρού πρόσθετου κόστους της εντολής παροχής δημόσιας υπηρεσίας<sup>(113)</sup>. Διότι υπό τις περιστάσεις αυτές δεν αντιπαρατίθενται στις κρατικές αντισταθμιστικές πληρωμές έκτακτα βάρη που προκύπτουν ειδικά από την εκπλήρωση των υποχρεώσεων γενικού οικονομικού συμφέροντος<sup>(114)</sup>.
- (73) Μια έρευνα του κόστους υποδομής που προκύπτει ειδικά από την παροχή των υποκείμενων σε ανταγωνισμό υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα (στη συνέχεια αναφέρεται ως «κόστος της από πόρτα σε πόρτα υποδομής»)<sup>(115)</sup> έδειξε ότι το σαφώς υπολογιζόμενο καθαρό πρόσθετο κόστος της DPAG συνδεόταν με την παροχή των ανοικτών στον ανταγωνισμό υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων που δεν έχουν καμιά αιτιώδη σχέση με την εκπλήρωση υποχρεώσεων γενικού οικονομικού συμφέροντος και με την υποχρέωση μεταφοράς με προσιτές τιμές για όλους<sup>(116)</sup>. Το ποσό του καθαρού πρόσθετου κόστους που δεν προκύπτει από την υποχρέωση μεταφοράς με προσιτές τιμές για όλους μπορεί στην προκειμένη περίπτωση να υπολογιστεί συγκεκριμένα. Έτσι, υπάρχει ένα ελάχιστο καθαρού πρόσθετου κόστους της DPAG που δεν έχει καμιά σχέση με την εκπλήρωση υποχρεώσεων γενικού οικονομικού συμφέροντος.
- (74) Οι έρευνες της Επιτροπής όσον αφορά την τιμολογιακή συμπεριφορά της DPAG στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα έδειξαν ότι η DPAG παρουσίασε σημαντικές ζημιές στον εν λόγω τομέα, οι οποίες δεν οφείλονται στην τήρηση του ενιαίου τιμολογίου, αλλά σε μια επιθετική πολιτική παροχής εκπτώσεων που έχει σαν αποτέλεσμα την προσφορά τιμών κάτω του ενιαίου τιμολογίου σε πελάτες για τη μεταφορά δεμάτων από πόρτα σε πόρτα<sup>(117)</sup>. Λόγω αυτής της πολιτικής εκπτώσεων τα έσοδα της DPAG από τον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα υπολείπονται κατά πολύ του κόστους της από πόρτα σε πόρτα υποδομής. Δεν υπάρχει, βεβαίως, καμιά αιτιώδης σχέση μεταξύ αυτού του καθαρού πρόσθετου κόστους και των γενικού οικονομικού συμφέροντος υποχρεώσεων της DPAG διότι: 1) δεν υπήρχε υποχρέωση μείωσης του νομίμου ενιαίου τιμολογίου υπέρ των πελατών της υπηρεσίας μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα, 2) η μείωση του ενιαίου τιμολογίου οφείλεται αποκλειστικά στην πρόθεση της DPAG να διατηρήσει ή και να κερδίσει μερίδια αγοράς στον τομέα

<sup>(111)</sup> Το άρθρο 2 παράγραφος 1 ορίζει ως «μικροδέματα» τα αντικείμενα των οποίων το βάρος δεν υπερβαίνει τα 20 kg και έχουν μέγιστες διαστάσεις 120 cm στο μήκος, 60 cm στο πλάτος και 60 cm στο ύψος.

<sup>(112)</sup> Σύμφωνα με τα στοιχεία της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης οι τιμές αυτές μπορούν να ληφθούν από τα τεύχη τελών της DPAG. Η προσιτή τιμή για το δέμα βάρους μέχρι 5 kg (κατώτερη κατηγορία βάρους) που παραλαμβάνονταν στα ταχυδρομικά γραφεία ανερχόταν το 1994-95 σε 7,60 DEM. Μετά το 1996 η κατώτερη κατηγορία βάρους περιορίστηκε στα 2 kg. Η προσιτή τιμή για το δέμα αυτής της κατηγορίας ανερχόταν το 1996-98 σε 9,00 DEM.

<sup>(113)</sup> Υπόθεση C-53/00, σημείο 27.

<sup>(114)</sup> Αντίθετα, η επιστροφή μέσω κρατικών πόρων τμήματος τουλάχιστον του κόστους που είναι λειτουργικά απαραίτητο για τη διατήρηση μιας από πόρτα σε πόρτα υποδομής παρέχει στην DPAG πλεονέκτημα έναντι όλων των ανταγωνιστών της, οι οποίοι είναι υποχρεωμένοι να καλύπτουν πλήρως με δικά τους έσοδα το κόστος αυτό.

<sup>(115)</sup> Βλέπε II. ΣΤ.

<sup>(116)</sup> Στο πλαίσιο των καταγγελιών της UPS και του BIEK η Επιτροπή εξέτασε την κάλυψη του κόστους στον τομέα των ελεύθερων στον ανταγωνισμό υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα.

<sup>(117)</sup> Αυτή είναι η διαφορά της προκειμένης περίπτωσης από την απόφαση στην υπόθεση C-47/98 Poste Italiane, κατά την οποία οι έρευνες της Επιτροπής δεν έφεραν στο φως καμιά πολιτική εκπτώσεων εκ μέρους της Poste Italiane στους τομείς που ήταν ελεύθεροι στον ανταγωνισμό. Επίσης, στην περίπτωση της Poste Italiane υπήρχαν απλώς οι καταγγελίες άλλου κρατικού ταχυδρομικού φορέα, ο οποίος ισχυριζόταν ότι η Poste Italiane λάμβανε περισσότερες κρατικές αντισταθμιστικές πληρωμές απ' ό,τι χρειαζόταν για την παροχή υπηρεσιών γενικού συμφέροντος. Αντίθετα, στην προκειμένη περίπτωση, οι καταγγέλλοντες UPS και BIEK ισχυρίζονταν ότι η DPAG έχει στη διάθεσή της κρατικούς πόρους που της επέτρεπαν να επηρεάζουν τις δυνατότητες ανταγωνισμού ιδιωτών παρόχων υπηρεσιών στον τομέα μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα. Το γεγονός αυτό στην προκειμένη περίπτωση κατέστησε αναγκαία τη διεξοδική έρευνα του κόστους μιας από πόρτα σε πόρτα υποδομής, καθώς και περαιτέρω έρευνα για το κατά πόσον αυτό το αναγκαίο κόστος λειτουργίας καλυπτόταν από τα έσοδα του τομέα υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα. Σε αντίθεση μ' αυτό, η Poste Italiane δεν δραστηριοποιούνταν στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα, αλλά ούτε στον ελεύθερο στον ανταγωνισμό τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων. Επίσης, στην πορεία της διαδικασίας για την υπόθεση Poste Italiane δεν υποβλήθηκαν παρατηρήσεις για το ότι η τιμολογιακή πολιτική της Poste Italiane επηρέαζε τις δυνατότητες ανταγωνισμού άλλων επιχειρήσεων. Γι' αυτό και στην περίπτωση συγκεκριμένων καταγγελιών παρακώλυσης των δυνατοτήτων ανταγωνισμού άλλων επιχειρήσεων η Επιτροπή πρέπει να εξετάσει: 1) κατά πόσον οι στρατηγικές παρακώλυσης στις αγορές ανταγωνισμού χρηματοδοτήθηκαν με κρατικούς πόρους και 2) κατά πόσον μια τέτοια παρακώλυση του ανταγωνισμού μπορεί κατ' εξαίρεση να έχει αναπόσπαστη σχέση με την εκπλήρωση γενικών οικονομικών υποχρεώσεων.

των υποκειμένων σε ανταγωνισμό υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα, και 3) η μείωση του ενιαίου τιμολογίου είναι η αιτία της σαφούς εμφάνισης του καθαρού πρόσθετου κόστους που δεν οφείλεται σε γενικού οικονομικού συμφέροντος υποχρεώσεις.

1. Ουδενμία εκ του νόμου υποχρέωση επιδεικτικής παροχής εκπτώσεων στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα

- (75) Στο πλαίσιο του οξυμένου ανταγωνισμού στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα η DB-Postdienst είχε τη δυνατότητα μετά την 1η Φεβρουαρίου 1994 —αλλά όχι την υποχρέωση— να παρέχει εκπτώσεις στους πελάτες εκείνους οι οποίοι είτε παρείχαν οι ίδιοι ορισμένες προκαταρκτικές υπηρεσίες είτε έδιναν στην DPAG συγκεκριμένες ελάχιστες ποσότητες<sup>(118)</sup>. Σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 2 σημείο 3 του PpflV, της 12ης Ιανουαρίου 1994, η DB-Postdienst και αργότερα η DPAG μπορούσε να παρέχει εκπτώσεις τιμών κάτω του προβλεπόμενου στο άρθρο 1 παράγραφος 1 του PpflV ενιαίου τιμολογίου, με βάση την εκτέλεση ορισμένων προκαταρκτικών εργασιών ή την αποστολή τουλάχιστον ορισμένης ποσότητας, αν ο πελάτης αναλάμβανε ο ίδιος να κάνει προδιαλογή ή απέστειλε τουλάχιστον ορισμένη ποσότητα<sup>(119)</sup>. Αν ο πελάτης δεν τηρούσε τις προϋποθέσεις του άρθρου 2 παράγραφος 2 σημείο 3, τότε κατέβαλε τα στο άρθρο 1 παράγραφος 1 του PpflV προβλεπόμενα ενιαία τέλη.
- (76) Σύμφωνα με τις επίσημες αιτιολογικές σκέψεις για το PpflV και με το άρθρο 2 παράγραφος 2 σημείο 3 εξαιρούνται τελικά από τη γενική υποχρέωση μεταφοράς τα μικροδέματα, στα οποία εφαρμόζονται ειδικές διατάξεις, στα πλαίσια ειδικών συμφωνιών με ορισμένους πελάτες — για παράδειγμα με όσους προπαρασκευάζουν οι ίδιοι τα δέματα ή όσους έχουν συνάψει σύμβαση συνεργασίας<sup>(120)</sup>. Σύμφωνα με τις επίσημες αιτιολογικές σκέψεις μπορούν να εξαιρεθούν από την υποχρέωση μεταφοράς στα ταχυδρομικά γραφεία αυτοί οι εμπορικοί πελάτες, επειδή στον τομέα κυριαρχούσε σκληρός ανταγωνισμός που καθιστούσε περιττή την υποχρέωση μεταφοράς<sup>(121)</sup>.
- (77) Όσοι προπαρασκευάζουν οι ίδιοι τα δέματά τους δεν τα προσκομίζουν στο ταχυδρομικό γραφείο. Προϋπόθεση για τη συμμετοχή στη διαδικασία αυτή της αυτοεξυπηρέτησης είναι η αποστολή τουλάχιστον 10 000 ετοιμοπαράδοτων δεμάτων<sup>(122)</sup>. Η DPAG παραλαμβάνει τα ετοιμοπαράδοτα δέματα απευθείας από τον πελάτη με ειδικές διαδρομές παραλαβής B-to-B. Το προϊόν αυτό προσφέρεται με ειδικό ενιαίο τέλος και η DPAG το χαρακτηρίζει ετοιμοπαράδοτο δέμα.
- (78) Η συνεργασία με τους αποστολείς δεμάτων (συνεργασία) δίνει τη δυνατότητα σε μεγάλους πελάτες, που επιζητούν την υπηρεσία από πόρτα σε πόρτα και έχουν συνάψει σύμβαση συνεργασίας, να συνεργαστούν με την DPAG υπερβαίνοντας τους όρους της προαναφερθείσας διαδικασίας αυτοεξυπηρέτησης. Στην περίπτωση αυτή η DPAG αναθέτει στον αποστολέα με σύμβαση συνεργασίας την παροχή υπηρεσιών διαλογής, κωδικοποίησης και φόρτωσης και συμφωνεί οικονομικό αντάλλαγμα γι' αυτές<sup>(123)</sup>. Επιπλέον, σε επιχειρήσεις εμπορίου δι' αλληλογραφίας η DPAG προσφέρει ειδικές εκπτώσεις για τη διανομή των χρονικά μη κρίσιμων διαφημιστικών καταλόγων τους (Infopost Schwer).<sup>(124)</sup>
- (79) Δεν υπήρχε, βεβαίως, καμία εκ του νόμου υποχρέωση να παραχωρηθούν εκπτώσεις σε όσους προπαρασκευάζουν οι ίδιοι τα δέματά τους ή σε όσους έχουν συνάψει σύμβαση συνεργασίας — σε τομείς δηλαδή της αγοράς οι οποίοι, σύμφωνα με τις επίσημες αιτιολογικές σκέψεις της ομοσπονδιακής κυβέρνησης για τον PpflV, κατατάσσονται στον κύκλο των εμπορικών πελατών, με συνέπεια τα τέλη που έπρεπε να καταβάλλουν να είναι πολύ κατώτερα των τελών του ενιαίου τιμολογίου που θεωρούνται προσιτά για όλους τους υπόλοιπους πελάτες του ταχυδρομείου<sup>(125)</sup>. Διότι, κατά την άποψη της ομοσπονδιακής κυβέρνησης, η γενικού οικονομικού συμφέροντος υποχρέωση δεν κάνει διακρίσεις όσον αφορά τον κύκλο των ευνοουμένων πελατών.

<sup>(118)</sup> Ανακοίνωση της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 16ης Σεπτεμβρίου 1999, σ. 10, και παράρτημα 1, σ. 5.

<sup>(119)</sup> Κατ' αυτόν τον τρόπο παραβιάσθηκε η βασική αρχή του ενιαίου τιμολογίου για την εν λόγω ομάδα πελατών.

<sup>(120)</sup> Σχέδιο κανονισμού για τη ρύθμιση δεμάτων καθολικής υπηρεσίας της Deutsche Bundespost Postdienst, έκδοση 9.12.1992, ανακοίνωση της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 27ης Μαρτίου 2000, συνημμένο στην ερώτηση 3.

<sup>(121)</sup> Συνημμένο υπ' αριθ. 3 στην ανακοίνωση της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 27ης Μαρτίου 2000.

<sup>(122)</sup> Γενικοί όροι συναλλαγών των γερμανικών ταχυδρομείων για την εγχώρια μεταφορά δεμάτων, σημείο 3.3.2. Ενιαίο τέλος για ετοιμοπαράδοτα δέματα, που κατατέθηκαν ως συνημμένο υπ' αριθ. 1 στην επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 18ης Μαρτίου 1997.

<sup>(123)</sup> Γενικοί όροι συναλλαγών των γερμανικών ταχυδρομείων για την εγχώρια μεταφορά δεμάτων, σημείο 3.3.4. Συνεργασία με τους αποστολείς δεμάτων (συνεργασία), που κατατέθηκαν ως συνημμένο υπ' αριθ. 1 στην επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 18ης Μαρτίου 1997.

<sup>(124)</sup> Η διαδικασία της συνεργασίας όσον αφορά τους «διαφημιστικούς καταλόγους» περιγράφεται στο προστεδέν με το νόμο P 777/1993, τον Αύγουστο του 1995, νέο σημείο 3.3.4.2 των AGB FrD Inl: Αποστολείς μεγάλων ποσοτήτων διαφημιστικών καταλόγων μπορούν να αναλάβουν, βάσει συμβάσεων, την παροχή ορισμένων υπηρεσιών διανομής, κατ' υπέρβαση των όρων του κεφαλαίου 4.2, και/ή τη φόρτωση ειδικών μεταφορικών μονάδων. Ως αντάλλαγμα η ταχυδρομική υπηρεσία μειώνει το βασικό τέλος για τους διαφημιστικούς καταλόγους.

<sup>(125)</sup> Όπως αναφέρθηκε ήδη, σύμφωνα με στοιχεία της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης το άρθρο 2, παράγραφος 2, αριθ. 3 του Postdienst-Pflichtleistungsverordnung (PpflV) παραχωρούσε στην τότε ταχυδρομική υπηρεσία για πρώτη φορά τη δυνατότητα να συμφωνεί ειδικά τέλη, κατώτερα του ενιαίου τιμολογίου, λόγω της εκτέλεσης ορισμένων προκαταρκτικών εργασιών από τον πελάτη ή την παράδοση μιας ορισμένης ελάχιστης ποσότητας. Ο PpflV περιέχει απλώς το δικαίωμα για εκπτώσεις τιμών, αλλά καμία εκ του νόμου υποχρέωση προς τούτο. Πρβλ. ανακοίνωση της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 16ης Σεπτεμβρίου 1999, σ. 10. Υπό τις συνθήκες αυτές, το ενιαίο τιμολόγιο παίζει το ρόλο μέγιστης τιμής. Πρβλ. Αιτιολόγηση της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης σχετικά με το άρθρο 6 του κανονισμού καθολικής ταχυδρομικής υπηρεσίας (PUDLV) της 30ης Σεπτεμβρίου 1999, σ. 11.

- (80) Στο δικαίωμα της DPAG να παραχωρεί εκπτώσεις θέτονταν νομοθετικοί φραγμοί σύμφωνα με τις εφαρμοστέες εθνικές διατάξεις. Βάσει του άρθρου 37 παράγραφος 4 του PostVerfG δεν επιτρέπεται να παρακωλύονται χωρίς ουσιαστικό λόγο οι δυνατότητες ανταγωνισμού άλλων επιχειρήσεων σε μια αγορά, με συνεχή και αισθητά μειωμένη κάλυψη του κόστους στον ανταγωνιστικό τομέα. Σύμφωνα με το άρθρο 20 παράγραφος 2 του νόμου για τα ταχυδρομεία, στα τέλη της DPAG δεν επιτρέπεται να παραχωρούνται εκπτώσεις, οι οποίες επηρεάζουν κατά τρόπο καταχρηστικό τις δυνατότητες ανταγωνισμού άλλων επιχειρήσεων στην αγορά παροχής ταχυδρομικών υπηρεσιών<sup>(126)</sup>. Οι διατάξεις αυτές κάνουν σαφές ότι οι εκπτώσεις που παραχωρεί η DPAG σε υποκείμενες σε ανταγωνισμό αγορές δεν επιτρέπεται να επηρεάζουν τις δυνατότητες ανταγωνισμού άλλων επιχειρήσεων<sup>(127)</sup>.
- (81) Υπό τις περιστάσεις αυτές δεν υπήρχε καμία εκ του νόμου υποχρέωση βάσει της οποίας η DPAG ήταν αναγκασμένη να παραιτηθεί από την κάλυψη του κόστους στις υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων για όσους προπαρασκεύαζαν οι ίδιοι τα δέματα και για όσους είχαν συνάψει σύμβαση συνεργασίας, και από την οποία θα ήταν αδύνατον να παραιτηθεί μια επιχείρηση που εργάζεται υπό κανονικές συνθήκες της αγοράς.

## 2. Οι πραγματικοί λόγοι της πολιτικής εκπτώσεων

- (82) Στο σχέδιο του εποπτικού συμβουλίου της 21ης Φεβρουαρίου 1991<sup>(128)</sup> η τότε DB-Postdienst διαπιστώνει ότι κινείται σε μια ανταγωνιστική αγορά, όσον αφορά τον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα. Η εν λόγω αγορά χαρακτηρίζεται από έντονους ρυθμούς ανάπτυξης, με αυξανόμενες απαιτήσεις εκ μέρους των πελατών. Οι ανταγωνιστές οι οποίοι εισήλθαν σε αυξημένο βαθμό στην αγορά μετά τα μέσα της δεκαετίας του '70 αντελήφθησαν ότι έπρεπε να προσφέρουν προϊόντα ανταποκρινόμενα στις απαιτήσεις, όσον αφορά το χρόνο μεταφοράς, την ασφάλεια και την τιμή<sup>(129)</sup>. Οι πελάτες των ανταγωνιστών ήταν ευχαριστημένοι σε μεγάλο βαθμό και υπήρχαν καλές προοπτικές ανάπτυξης. Τα προϊόντα της τότε Bundespost ήταν σαφώς κατώτερα, όσον αφορά την ικανοποίηση των αναγκών των πελατών. Αυτό φαίνεται κυρίως κατά τη σύγκριση των χρόνων μεταφοράς<sup>(130)</sup>.
- (83) Αποτέλεσμα της εξέλιξης αυτής ήταν να χάνει συνεχώς μερίδια αγοράς η τότε Bundespost, ενώ οι ιδιώτες ανταγωνιστές κέρδιζαν νέα<sup>(131)</sup>. Καθώς αυξανόταν συνεχώς ο ανταγωνισμός, η θέση της τότε Bundespost στην αγορά κινδύνευε ολοένα και περισσότερο. Στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα εντός 24 ωρών δύο κυρίως από τους βασικούς ανταγωνιστές, η DPD και η UPS, αύξαναν συνεχώς το μερίδιο αγοράς τους. Με αμετάβλητη την εξέλιξη της αγοράς μπορούσε να προβλεφθεί η χρονική στιγμή κατά την οποία η τότε Bundespost θα έχανε την ηγετική θέση στην αγορά στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων. Μια ακόμη μεγαλύτερη απώλεια μεριδίου αγοράς που αναμενόταν λόγω του αυξανόμενου ανταγωνισμού συγκρατήθηκε τότε από τις περιορισμένες δυνατότητες των ανταγωνιστών και τις ιδιαίτερα χαμηλές τιμές της τότε Bundespost στην κατώτερη κατηγορία βάρους<sup>(132)</sup>. Σχετικά με το θέμα αυτό η τότε Bundespost παραδέχεται ότι ο τομέας δεμάτων χαρακτηρίζεται από σημαντικές ζημιές, ενώ οι ανταγωνιστές σημειώνουν κέρδη με πιο δυναμικά προϊόντα. Σε έσοδα [...] DM ανά αποστελλόμενο δέμα κατά μέσο όρο αντιστοιχεί κόστος [...] DM ανά τεμάχιο. Σύμφωνα με τα λεγόμενα του σχεδίου του εποπτικού συμβουλίου: «Σε κάθε αποστελλόμενο δέμα η Deutsche Bundespost ζημιώνεται [...] DM κατά μέσο όρο»<sup>(133)</sup>.

<sup>(126)</sup> Η εκάστοτε τιμή της αγοράς, σύμφωνα με τα κριτήρια του άρθρου 20, παράγραφος 2, του νόμου για τα ταχυδρομεία, αποτελεί γνώμονα για τις τιμές των προϊόντων που αφορούν τα δέματα και όλες τις αποστολές, που προϋποθέτουν ελάχιστη ποσότητα παραλαβής 50 τεμάχια ανά παραλαβή. Πρβλ. αιτιολόγηση της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης σχετικά με το άρθρο 6 του κανονισμού καθολικής ταχυδρομικής υπηρεσίας (PUDLV) της 30ης Σεπτεμβρίου 1999, σ. 11.

<sup>(127)</sup> Όπως αναφέρθηκε ήδη, οι επιχειρήσεις πελάτες ήταν επικαρπώτες των ειδικών συμφωνιών που επέτρεπε το άρθρο 2, παράγραφος 2, αριθ. 3 του PflV. Όσοι προπαρασκεύαζαν οι ίδιοι τα δέματα και όσοι είχαν συνάψει σύμβαση συνεργασίας δεν προσκόμιζαν, κατά κανόνα, τα δέματά τους στα ταχυδρομικά γραφεία λόγω όγκου και διέθεταν τα τεχνικά μέσα για να κάνουν προδιαλογή, κωδικοποίηση και φόρτωση των αποστελλομένων δεμάτων σε παλέτες και στη συνέχεια σε μεταφορικά μέσα που τους διέθετε η DPAG. Παράλληλα, η συμμετοχή στη διαδικασία της αυτοεξυπηρέτησης απαιτούσε την αποστολή τουλάχιστον 10 000 δεμάτων κατ' έτος. Οι υψηλές προδιαγραφές δυνατοτήτων προδιαλογής, κωδικοποίησης και φόρτωσης καθώς και οι ελάχιστες ετήσιες αποστολές καθιστούν σαφές ότι οι εν λόγω υπηρεσίες απευθύνονταν σε εταιρικούς πελάτες. Την εξυπηρέτηση αυτής ακριβώς της κατηγορίας πελατών αφορούσε ο ανταγωνισμός από τη δεκαετία του '70.

<sup>(128)</sup> Ανακοίνωση της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 16 Σεπτεμβρίου 1999, παράρτημα 91/3, σ. 3.

<sup>(129)</sup> Σύμφωνα με το παράρτημα 91/3, σ. 17, οι επιχειρήσεις πελάτες ζητούν από τον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς από πόρτα σε πόρτα τα ακόλουθα: 1) εξυπηρέτηση μεταφοράς εντός 24 ωρών, 2) παραλαβή από τον αποστολέα, 3) σύστημα παρακολούθησης των δεμάτων με ηλεκτρονικό υπολογιστή και 4) ειδικές τιμές για την υπηρεσία από πόρτα σε πόρτα.

<sup>(130)</sup> Η DPAG αναφέρει ότι οι ανταγωνιστές είναι σε θέση ήδη να πετύχουν τη μεταφορά εντός 24 ωρών για το 50 % περίπου των αποστελλομένων δεμάτων. Αυτό καλύπτει μεγάλο ποσοστό των κυκλοφοριακών σχέσεων στο έδαφος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας. Στην τότε Bundespost, αντίθετα, μόλις το [...] % περίπου των αποστελλομένων δεμάτων μεταφερόταν εντός 24 ωρών. Επιπλέον, το ποσοστό αυτό περιοριζόταν σε κυκλοφοριακές σχέσεις γειτονικών περιοχών, βλπε παράρτημα 91/3, σ. 15.

<sup>(131)</sup> Παράρτημα 91/3, σ. 3 και 13.

<sup>(132)</sup> Παράρτημα 91/3, σ. 17.

<sup>(133)</sup> Παράρτημα 91/3, σ. 5.

- (84) Κύρια ανησυχία, συνεπώς, ήταν ο στάσιμος αριθμός των μεταφερομένων δεμάτων και η απώλεια μεριδίων αγοράς. Η τότε Bundespost είδε τη θέση της στην αγορά ή ακριβέστερα την ηγετική της θέση να απειλείται <sup>(134)</sup>. Οι ανταγωνιστές μεγάλωναν διαρκώς τα μερίδια τους στην αγορά, σε βάρος της τότε Bundespost, με προϊόντα που ανταποκρίνονταν στις απαιτήσεις των πελατών.
- (85) Τα διάφορα σχέδια του εποπτικού συμβουλίου και του προεδρείου που υπέβαλε η Γερμανία αφήνουν να διαφανούν οι πραγματικοί λόγοι της εφαρμοζόμενης επιθετικής πολιτικής εκπτώσεων στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα εντός 24 ωρών, μετά τον εκουγχρονισμό του τομέα των ταχυδρομικών δεμάτων. Η πολιτική αυτή δεν αποσκοπούσε στο γενικό συμφέρον ή στη διατήρηση προσπίτων τελών, αλλά στη διατήρηση της θέσης της DPAG στην αγορά στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα. Υπό τις περιστάσεις αυτές το καθαρό πρόσθετο κόστος που πρέπει να αποδοθεί σ' αυτήν την πολιτική εκπτώσεων δεν έχει καμιά αιτιώδη σχέση με την παροχή υπηρεσιών γενικού συμφέροντος.

3. Υπολογισμός του καθαρού πρόσθετου κόστους που οφείλεται στην πολιτική εκπτώσεων στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα

- (86) Το καθαρό πρόσθετο κόστος που οφείλεται στην πολιτική εκπτώσεων της DPAG στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα, και συνεπώς δεν έχει καμιά αιτιώδη σχέση με τους εκ του νόμου καθοριζόμενους στόχους της DB-Postdienst και της DPAG, μπορεί να υπολογιστεί σαφώς με μια σύγκριση ανάμεσα στα έσοδα που θα χρειαζόταν οπωσδήποτε μια επιχείρηση που λειτουργεί υπό κανονικές συνθήκες αγοράς, για να συνεχίσει να παρέχει μεσοπρόθεσμα τις εν λόγω υπηρεσίες και σ' αυτά που εισέπραξε πραγματικά η DPAG. Μια επιχείρηση που λειτουργεί υπό κανονικές συνθήκες αγοράς και χωρίς καμιά εκ του νόμου υποχρέωση δεν θα είχε κανένα οικονομικό ίδιο συμφέρον να συνεχίσει να παρέχει τις υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων από σπίτι σε σπίτι, οι οποίες μεσοπρόθεσμα δεν υπόσχονται έσοδα που καλύπτουν τουλάχιστον το κόστος της ειδικής από πόρτα σε πόρτα υποδομής. Μια επιχείρηση που εργάζεται υπό κανονικές συνθήκες της αγοράς θα ήταν αναγκασμένη να επιδιώξει έσοδα, τουλάχιστον μεσοπρόθεσμα, που θα καλύπτουν τουλάχιστον το ειδικό κόστος της από πόρτα σε πόρτα υποδομής.
- (87) Αν μια επιχείρηση παροχής υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα πραγματοποιεί έσοδα λιγότερα από το ειδικό κόστος της από πόρτα σε πόρτα υποδομής, κάθε πώληση σημαίνει απώλεια, η οποία περιλαμβάνει το υπόλοιπο λειτουργικό κόστος και τουλάχιστον ένα μέρος του απαραίτητου κόστους υποδομής για την παροχή των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα. Αυτό σημαίνει ότι, υπό τις συνθήκες αυτές, κάθε πρόσθετη πώληση, παράλληλα με την απώλεια ενός τουλάχιστον μέρους του κόστους της υποδομής που προορίζεται άμεσα για τις υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα, δεν έχει καμιά απολύτως συνεισφορά στην κάλυψη του υπόλοιπου λειτουργικού κόστους της επιχείρησης. Όπως αναφέρεται, μια τέτοια πολιτική τιμών δεν συμβιβάζεται μεσοπρόθεσμα <sup>(135)</sup> με το οικονομικό ίδιο συμφέρον. Καμιά ιδιωτική επιχείρηση που υπόκειται στους νόμους της αγοράς δεν θα διατηρούσε υπό τις συνθήκες αυτές τις υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα, διότι η εφαρμοζόμενη πολιτική των εκπτώσεων συσσωρεύει ετήσια ελλείμματα και οδηγεί μεσοπρόθεσμα σε υπερχρέωση, αν δεν υπάρχει ανάλογη δημοσιονομική αντιστάθμιση. Μια υποκείμενη στους νόμους της αγοράς επιχείρηση, συνεπώς, θα επεδίωκε μια τιμή τουλάχιστον πάνω από το κόστος της από πόρτα σε πόρτα υποδομής.
- (88) Η ακριβής ανάλυση την οποία έκανε η Επιτροπή, στηριζόμενη στα κοστολογικά στοιχεία που της υπέβαλε η γερμανική κυβέρνηση <sup>(136)</sup>, έδειξε ότι τα έσοδα στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα ήταν συνεχώς ανεπαρκή για να καλύψουν το κόστος των στοιχείων της υποδομής που προορίζονταν αποκλειστικά για αυτές τις υπηρεσίες <sup>(137)</sup>. Το πόρισμα αυτό ισχύει για τη χρονική περίοδο από το 1994 μέχρι και το 1998. Για πρώτη φορά το 1999 διακόπηκε η συνεχής εμφάνιση του ελλείμματος και πραγματοποιήθηκαν έσοδα που έφθαναν για να καλύψουν τουλάχιστον το κόστος της από πόρτα σε πόρτα υποδομής. Οι διαπιστώσεις της Επιτροπής έχουν συνοψιστεί στον ακόλουθο πίνακα:

<sup>(134)</sup> Παράρτημα 91/3, σ. 3 και 13.

<sup>(135)</sup> Η ανάλυση του κατά πόσον η DPAG πραγματοποιεί έσοδα στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα, που υπερβαίνουν το πρόσθετο κόστος που συνδέεται με την παροχή των εν λόγω υπηρεσιών, προϋποθέτει την εξέταση της κατάστασης των εσόδων-εξόδων της εταιρείας κατά τη διάρκεια μιας αντιπροσωπευτικής περιόδου αναφοράς. Στην προκειμένη περίπτωση, η εξέταση μιας πολύ μικρής περιόδου δεν επιτρέπει την εξαγωγή χρήσιμων, με αποδεικτική ισχύ, συμπερασμάτων για τη μεσοπρόθεσμη τάση κάλυψης του πρόσθετου κόστους που συνδέεται με την παροχή υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα. Γι' αυτό επιλέχθηκε μια αντιπροσωπευτική περίοδος από το 1994 έως το 1999. Η αξιολόγηση της κατάστασης των εσόδων-εξόδων με τη βοήθεια μιας μεσοπρόθεσμης περιόδου στηρίζεται και στο άρθρο 37 παράγραφος 3 του PostVerfG, σύμφωνα με το οποίο ένα συνεχές έλλειμμα στην κάλυψη του κόστους φαίνεται κατάλληλο να παρεμποδίσει τις δυνατότητες ανταγωνισμού άλλων επιχειρήσεων.

<sup>(136)</sup> Επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 25ης Απριλίου 2002.

<sup>(137)</sup> Σχετικά με το κριτήριο αυτό πρβλ. ιδίως J. Gregory Sidak και Daniel F. Spulber, Protecting Competition from the Postal Monopoly (AEI Press, 1996), σ. 107.

## Πίνακας 1

Κόστος της από πόρτα σε πόρτα υποδομής

(σε εκατ. DEM)

Έτος/Στάδιο επεξεργασίας	1994	1995	1996	1997	1998	1999
<i>Παραλαβή</i> <sup>(138)</sup> :						
B-to-B	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Προηγούμενη, συνδυασμένη, B-to-B	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Εμπόριο δι' αλληλογραφίας	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
<i>Επιτόπια επεξεργασία</i> <sup>(139)</sup> :						
Κεφαλαιουχικό & λειτουργικό κόστος	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Κόστος προσωπικού	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
<i>Μεταφορά:</i>						
Υπεραστική μεταφορά	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Άμεση μεταφορά (εμπόριο δι' αλληλογραφίας)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Τοπική μεταφορά	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
<i>Παράδοση:</i>						
Παράδοση επιστροφών (εμπόριο δι' αλληλογραφίας)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Κανονική παράδοση (εμπόριο δι' αλληλογραφίας)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Εταιρική παράδοση (B-to-B )	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Κανονική παράδοση (B-to-B )	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Λειτουργικό κόστος της από πόρτα σε πόρτα υποδομής	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
+ 13 % Γενικά έξοδα <sup>(140)</sup>	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Έσοδα των υπηρεσιών από πόρτα σε πόρτα <sup>(141)</sup>	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Ετήσιο έλλειμμα κάλυψης του κόστους της από πόρτα σε πόρτα υποδομής	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Όγκος δεμάτων από πόρτα σε πόρτα (σε εκατ. τεμάχια) <sup>(142)</sup>	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Κόστος τεμαχίου από πόρτα σε πόρτα (σε DEM)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

Σωρευμένο καθαρό πρόσθετο κόστος της πολιτικής εκπτώσεων 1994-99: = 1 118,7 εκατ.

- (<sup>138</sup>) Όπως αναφέρθηκε στην αρχή, το κόστος των διαδρομών παραλαβής μπορεί να καταλογιστεί είτε στην παραλαβή B-to-B είτε στην παραλαβή για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας.
- (<sup>139</sup>) Το κόστος κεφαλαίου, προσωπικού και λειτουργίας δεν μπορεί να καταλογιστεί άμεσα στις υπηρεσίες B-to-B ούτε στον τομέα του εμπορίου δι' αλληλογραφίας. Μπορεί όμως να καταλογιστεί από κοινού στις δύο αυτές υπηρεσίες. Το ίδιο ισχύει και για το κόστος της υποδομής για την υπεραστική και την τοπική μεταφορά, που δεν μπορούν να καταλογιστούν μόνο στον τομέα B-to-B ούτε στον τομέα του εμπορίου δι' αλληλογραφίας, αλλά προκύπτει από κοινού για τους δύο αυτούς τομείς.
- (<sup>140</sup>) Η θέση γενικά έξοδα περιλαμβάνει όλο το κόστος συντονισμού μιας από πόρτα σε πόρτα υποδομής. Σύμφωνα με στοιχεία της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης στην ανακοίνωσή της στις 12 Μαρτίου 2002, παράρτημα 1, σ. 9, το κόστος συντονισμού του δικτύου περιλαμβάνει τις θέσεις: Διεύθυνση και συντονισμός, διαχείριση προσωπικού, marketing, πώληση, ΤΠ και διαχείριση των κέντρων διακίνησης δεμάτων. Σύμφωνα με τις εκτιμήσεις των γερμανικών αρχών, τα γενικά έξοδα ανέρχονται σε [...] % του κόστους υπεραξίας του αντίστοιχου έτους. Η εκτίμηση αυτή ανταποκρίνεται στην εκτίμηση του BIEK, ότι τα γενικά έξοδα αντιστοιχούν σε [...] % του κόστους υπεραξίας, βλ. στην προαναφερθείσα μελέτη του BIEK της 7ης Φεβρουαρίου 2002, σ. 3.
- (<sup>141</sup>) Αριθμητικά στοιχεία για τα έσοδα του τομέα εμπορίου δι' αλληλογραφίας (συμπεριλαμβανομένων των επιστροφών και του τομέα B-to-B από το παράρτημα 5 της επιστολής της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης στις 31 Ιανουαρίου 2002.
- (<sup>142</sup>) Αριθμητικά στοιχεία για τους όγκους των δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας (συμπεριλαμβανομένων των επιστροφών) και για το τμήμα B-to-B, από το παράρτημα 5 της επιστολής της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης στις 31 Ιανουαρίου 2002.

- (89) Υπό τις συνθήκες αυτές, οι δυνατότητες ανταγωνισμού ιδιωτικών επιχειρήσεων στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα επηρεάστηκαν κατά την περίοδο 1994-1998 (<sup>143</sup>). Διότι οι επιχειρήσεις αυτές, που εργάζονται υπό κανονικές συνθήκες της αγοράς, ήταν αναγκασμένες, σε αντίθεση με την DPAG, να καλύπτουν με έσοδα του εν λόγω τομέα κατά την εξεταζόμενη περίοδο τουλάχιστον το κόστος της υποδομής που είναι απαραίτητη για τις υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα.
- (90) Η πολιτική εκπτώσεων της DPAG δεν δικαιολογείται επίσης και από την άποψη του άρθρου 12 της οδηγίας 97/67/EK που ζητεί για τον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων προσιτές τιμές για το σύνολο των χρηστών του ταχυδρομείου. Διότι οι στόχοι ενός προσιτού ενιαίου τιμολογίου σύμφωνα με την οδηγία 97/67/EK δεν υποχρεώνουν την DPAG να παρέχει εκπτώσεις σε ορισμένους πελάτες του τομέα των υπηρεσιών B-to-B και του εμπορίου δι' αλληλογραφίας και να εφαρμόζει τιμές πολύ κατώτερες του εκ του νόμου προβλεπόμενου ενιαίου τιμολογίου (<sup>144</sup>). Αυτό ισχύει ιδιαίτερα, όταν οι τιμές που εφαρμόζονται στην πολιτική εκπτώσεων δεν αντικατοπτρίζουν το πραγματικό κόστος των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα (<sup>145</sup>).
- (91) Αν δούμε τον υπολογισμό εσόδων-εξόδων της DPAG για τα έτη 1994 έως 1998, προκύπτει ότι τα έσοδα στον τομέα παροχής υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας κυμαίνονταν μεταξύ [...] DEM (1994) και [...] DEM (1998) ανά δέμα (<sup>146</sup>). Τα έσοδα ανά τεμάχιο στον τομέα παροχής υπηρεσιών B-to-B κυμαίνονταν μεταξύ [...] DEM (1994) και [...] DEM (1998) (<sup>147</sup>). Επομένως, οι τιμές για τις δύο σημαντικότερες υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα είναι σαφώς κατώτερες των προσιτών τελών του ενιαίου τιμολογίου για το φθηνότερο δέμα της κατώτερης κατηγορίας βάρους που παραλαμβάνεται στα ταχυδρομικά γραφεία (<sup>148</sup>). Από τον πίνακα 1 απορρέει ότι το ειδικό μέσο κόστος ανά τεμάχιο της από πόρτα σε πόρτα υποδομής κυμαίνεται μεταξύ [...] DEM (1994) και [...] DEM (1998). Μια προσαρμοσμένη στο κόστος πολιτική εκπτώσεων, με τιμές κατώτερες του ενιαίου τιμολογίου, δεν απέκλειε την κάλυψη του ειδικού κόστους της από πόρτα σε πόρτα υποδομής. Ήδη, μια κάπως πιο εγκρατής πολιτική εκπτώσεων στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας [διότι ειδικά εδώ τα έσοδα είναι σαφώς μικρότερα του ειδικού μέσου κόστους ανά τεμάχιο (<sup>149</sup>)] θα επέτρεπε στην DPAG χωρίς δυσκολία 1) να καλύπτει με έσοδα το ειδικό κόστος της από πόρτα σε πόρτα υποδομής, και 2) να προσφέρει υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας σε τιμές πολύ κατώτερες του προσιτού ενιαίου τιμολογίου.

(<sup>143</sup>) Πρβλ. τα σύμφωνα συμπεράσματα του Bundeskartellamts στο πλαίσιο δύο εκθέσεων κατά το άρθρο 37 παράγραφος 3 του καταστατικού νόμου για τα ταχυδρομεία και το άρθρο 7 του νόμου για τη ρύθμιση των τηλεπικοινωνιών και των ταχυδρομείων, Bundeskartellamt, 11 Ιανουαρίου 1995 και 28 Αυγούστου 1996, που κατατέθηκαν με την επιστολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 18ης Μαρτίου 1997.

(<sup>144</sup>) Άρθρο 12 πρώτο εδάφιο (EE L 15 21.1.1998, σ. 14). Σύμφωνα με τη γερμανική νομοθεσία, στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων το ενιαίο τιμολόγιο είναι ταυτόσημο με τις προσιτές τιμές, βλ. άρθρο 1 παράγραφος 1 του PpFLV.

(<sup>145</sup>) Άρθρο 12 δεύτερο εδάφιο.

(<sup>146</sup>) 1994: DEM [...]· 1995: DEM [...]· 1996: DEM [...]· 1997: DEM [...]· 1998: DEM [...]. Τα έσοδα αυτά ανά τεμάχιο βασίζονται στα στοιχεία της ανακοίνωσης της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 31ης Ιανουαρίου 2002, συνημμένο στην ερώτηση 5.

(<sup>147</sup>) 1994: DEM [...]· 1995: DEM [...]· 1996: DEM [...]· 1997: DEM [...]· 1998: DEM [...]. Τα έσοδα αυτά ανά τεμάχιο βασίζονται στα στοιχεία της ανακοίνωσης της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 31ης Ιανουαρίου 2002, συνημμένο στην ερώτηση 5.

(<sup>148</sup>) Πρέπει να αναλογισθούμε ότι σημαντικό ποσοστό των δεμάτων που μεταφέρονται από πόρτα σε πόρτα για επιχειρήσεις πελάτες ζυγίζουν περισσότερο από 2 kg.

(<sup>149</sup>) Τα έσοδα ανά τεμάχιο στον τομέα μεταφοράς δεμάτων B-to-B ήταν μικρότερα από το καταλογιζόμενο μέσο κόστος ανά τεμάχιο μόνον κατά το 1995, ενώ τα αντίστοιχα του τομέα μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας ήταν μικρότερα σε μόνιμη βάση.

## B. Κρατικοί πόροι

- (92) Σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου οι χρηματοοικονομικοί πόροι κατατάσσονται σε κρατικούς πόρους, κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, αν πριν από τη μεταβίβαση στο δικαιούχο βρίσκονταν υπό κρατικό έλεγχο <sup>(150)</sup>. Από τη νομολογία του Δικαστηρίου προκύπτει, δεύτερον, ότι το άρθρο 87 παράγραφος 1 περιλαμβάνει όλους τους χρηματικούς πόρους που μπορούν να χρησιμοποιήσουν πραγματικά οι αρχές για τη στήριξη επιχειρήσεων, χωρίς να παίζει ρόλο αν οι πόροι αυτοί ανήκουν μόνιμα στην περιουσία του κράτους <sup>(151)</sup>. Στην αρμοδιότητα του κράτους υπάγεται ο έλεγχος των δημοσιονομικών πόρων από τους οποίους καταβλήθηκε η εισφορά στο ταμείο συντάξεων, στο ταμείο αρωγής. Ομοίως, το κράτος ασκεί άμεσο έλεγχο στους χρεωστικούς τίτλους της Deutsche Bundespost. Και το επί μέρους κεφάλαιο της DB-Postdienst που μεταβιβάστηκε στην DPAG βρισκόταν υπό τον άμεσο έλεγχο του κράτους.
- (93) Επίσης, βάσει της εκ του νόμου προβλεπόμενης χρηματοοικονομικής μεταφοράς σύμφωνα με το άρθρο 37 παράγραφος 3 του PostVerfG και οι πόροι που έπρεπε να καταβληθούν από την DB-Telekom ελέγχονταν άμεσα από το κράτος, καθώς είχαν τεθεί στη διάθεση των αρμόδιων εθνικών αρχών δυνάμει νομοθετικής ρύθμισης, για να ενισχύσουν οικονομικά την DB-Postdienst και αργότερα την DPAG. Εκτός τούτου, κατά την εν λόγω χρονική στιγμή —η DB-Telekom δεν ήταν εισηγμένη στο χρηματιστήριο κατά την περίοδο 1991-1995— το κράτος έφερε πλήρως το μειονέκτημα που απέρρευε από τις απωλεσθείσες επιχορηγήσεις προς την DB-Postdienst. Οι χρηματοδοτικές μεταφορές είναι κατά την άποψη της Επιτροπής απωλεσθείσες επιχορηγήσεις, επειδή η χρηματοοικονομική κατάσταση της Deutsche Bundespost Postdienst ήταν τέτοια που το κράτος δεν ανέμενε μια κανονική απόδοση υπό μορφή μερισμάτων ή αύξησης της αξίας. Αυτό προκύπτει και μόνον από το γεγονός ότι όλες μαζί οι απωλεσθείσες επιχορηγήσεις εξυπηρετούσαν την αντιστάθμιση των απωλειών της Deutsche Bundespost Postdienst και της DPAG, μετά το 1995.
- (94) Οι χρηματοδοτικές μεταφορές πρέπει να καταλογισθούν στο κράτος, επειδή ήταν επιβεβλημένες εκ του νόμου, σύμφωνα με το άρθρο 37 παράγραφος 3 του PostVerfG.
- (95) Ολοκληρώνοντας πρέπει να επισημανθεί ότι σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου δεν μπορεί κατά την κοινοτική νομοθεσία να επιτρέπεται η παράκαμψη των κανόνων που αφορούν τις κρατικές ενισχύσεις απλά και μόνο με τη δημιουργία ανεξάρτητων φορέων, στους οποίους μεταφέρεται η κατανομή των ενισχύσεων <sup>(152)</sup>. Χωρίς τη ρύθμιση του άρθρου 37 παράγραφος 3 του PostVerfG θα έπρεπε το κράτος να προβεί στην ενίσχυση της Deutsche Bundespost Postdienst και της DPAG με πόρους από το γενικό προϋπολογισμό.

## Γ. Νόθευση του ανταγωνισμού

- (96) Από το 1976 ορισμένες επιχειρήσεις προσφέρουν στη Γερμανία διάφορες επαγγελματικές υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων κυρίως στον τομέα της εξυπηρέτησης εντός 24 ωρών με παραλαβή κατ' οίκον, τη λεγόμενη υπηρεσία από πόρτα σε πόρτα. Λόγω του υψηλού κινδύνου που διέτρεχε η θέση της DPAG στην αγορά, εξαιτίας των διαφόρων νεοεισερχομένων ανταγωνιστών στον τομέα μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα, η DPAG άρχισε μετά το 1990 τον εκσυγχρονισμό του τομέα ταχυδρομικών δεμάτων. Σχετικά με το θέμα αυτό η γερμανική ομοσπονδιακή κυβέρνηση υπέβαλε μια σειρά σχεδίων του εμποτικού συμβουλίου, σχεδίων αποφάσεων, εγγράφων και σχεδίων του προεδρείου από τα οποία προκύπτουν ο σκοπός και το επιχειρησιακό σχέδιο του εν λόγω εκσυγχρονισμού <sup>(153)</sup>. Όλα τα έγγραφα αυτά καταλήγουν ομόφωνα στο συμπέρασμα ότι η DPAG, αλλά και οι ανταγωνιστές της στην αγορά των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων, θα επικεντρώσουν τις προσπάθειές τους στην εξυπηρέτηση εντός 24 ωρών και την παραλαβή κατ' οίκον <sup>(154)</sup>.
- (97) Παρά τον εκσυγχρονισμό της υποδομής της DPAG στον τομέα των ταχυδρομικών δεμάτων, οι ιδιωτικοί φορείς παροχής υπηρεσιών και ιδιαίτερα η Deutsche Paket Dienst (DPD), η UPS ή η German Parcel, κατόρθωσαν κατά την περίοδο από το 1990 μέχρι και το 1999 να ενισχύσουν περαιτέρω τη θέση τους στην αγορά στον τομέα της μεταφοράς δεμάτων εντός 24 ωρών από πόρτα σε πόρτα, στο τμήμα B-to-B. Τα μερίδια αγοράς της UPS αυξήθηκαν από 16 % σε 20 %, η DPD βελτιώθηκε από 17 % σε 30 % και η German Parcel ανέβηκε από το 4 % στο 13 %. Κατά την ίδια περίοδο το μερίδιο αγοράς της DPAG μειώθηκε από [...] % στο [...] % <sup>(155)</sup>.

<sup>(150)</sup> Υπόθεση C-482/99 Γαλλία κατά Επιτροπής, απόφαση της 16ης Μαΐου 2002, δεν δημοσιεύθηκε ακόμη, σημείο 38.

<sup>(151)</sup> Υπόθεση C-482/99 Γαλλία κατά Επιτροπής, απόφαση της 16ης Μαΐου 2002, σημείο 38, βρβλ. επίσης Υπόθεση C-83/98 P, Γαλλία κατά Ladbroke Racing και Επιτροπής, Συλλογή 2000, I-3271, σημείο 50.

<sup>(152)</sup> Υπόθεση C-482/99 Γαλλία κατά Επιτροπής, απόφαση της 16ης Μαΐου 2002, σημείο 24.

<sup>(153)</sup> Ανακοίνωση της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης της 16ης Σεπτεμβρίου 1999, παράρτημα 91/3, σ. 3.

<sup>(154)</sup> Παράρτημα 91/3, σ. 11.

<sup>(155)</sup> Τομέας ταχυδρομικών δεμάτων της Deutschen Post AG, Darstellung und Bewertung der Entscheidungssituation der Sparte Frachtpost 1996, Ctcon, Απρίλιος 1997, παράρτημα 1: FiT-Team. Κύκλος εργασιών: Marktanteilsentwicklung im Business-to-Business Segment. Αυτό δεν περιλαμβάνει τα δέματα που προσκομίζουν οι επιχειρήσεις πελάτες στα ταχυδρομικά γραφεία, που ανέρχονται στο [...] % περίπου του συνολικού όγκου των δεμάτων των επιχειρήσεων πελατών.

- (98) Από την άλλη πλευρά, καθ' όλη την εξεταζόμενη περίοδο η DPAG παρέμεινε η μοναδική αξιόλογη επιχείρηση παροχής υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων και καταλόγων που κάλυπτε όλη την επικράτεια και ανταποκρινόταν στις ιδιαίτερες απαιτήσεις του εμπορίου δι' αλληλογραφίας<sup>(156)</sup>. Ούτε η UPS ούτε οι άλλοι ανταγωνιστές στον τομέα της μεταφοράς δεμάτων B-to-B, η DPD ή η German Parcel, μπόρεσαν να εδραιωθούν σε αξιόλογο βαθμό στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας. Τη μοναδική εναλλακτική υποδομή η οποία λειτουργούσε σε αξιόλογο βαθμό για τη διεκπεραίωση των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας διέθετε η Hermes Versand Service («Hermes»), μια θυγατρική εταιρεία της μεγαλύτερης γερμανικής επιχείρησης εμπορίου δι' αλληλογραφίας, της Otto Versand AG. Βεβαίως, η Hermes απέστειλε μέχρι και το 1999 αποκλειστικά δέματα για την εταιρεία Otto Versand. Το μερίδιο αγοράς της DPAG, ως προς το μεταφερόμενο όγκο δεμάτων, στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας ήταν καθ' όλη την περίοδο για την οποία υπάρχουν αριθμητικά στοιχεία (1990 έως 1999) σταθερά πάνω από 85 %<sup>(157)</sup>.
- (99) Η εξέλιξη της αγοράς για τη μεταφορά δεμάτων και καταλόγων δείχνει ότι η συνεχής, αισθητά μειωμένη κάλυψη κόστους σ' αυτόν τον τομέα επηρέασε σταθερά τις δυνατότητες ανταγωνισμού άλλων επιχειρήσεων, οι οποίες κατάφεραν να εδραιωθούν με επιτυχία στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα, στο τμήμα B-to-B. Σε αντίθεση με την DPAG, οι εργαζόμενοι υπό κανονικές συνθήκες της αγοράς ανταγωνιστές πρέπει να καλύπτουν μεσοπρόθεσμα όλο το κόστος μιας από πόρτα σε πόρτα υποδομής με αντίστοιχα έσοδα. Αλλά και στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων μεταξύ εταιρικών πελατών, B-to-B, μένει να υποθέσουμε ότι τα ποσοστά ανάπτυξης των ιδιωτών ανταγωνιστών θα ήταν μεγαλύτερα, αν η DPAG εφήρμοζε μια τιμολογιακή πολιτική που θα αντικατόπτριζε το πραγματικό κόστος της από πόρτα σε πόρτα υποδομής<sup>(158)</sup>.

#### Δ. Παρακώλυση των συναλλαγών μεταξύ κρατών μελών

- (100) Καθώς προχωρεί η ελευθέρωση, τουλάχιστον των μη αποκλειστικών υπηρεσιών, στον ταχυδρομικό τομέα, αναπτύσσεται έντονος ανταγωνισμός μεταξύ των φορέων παροχής ταχυδρομικών υπηρεσιών μέσα στην Κοινότητα. Ήδη, προς το παρόν, οι ανοικτές στον ανταγωνισμό ταχυδρομικές αγορές χαρακτηρίζονται από μεγάλο αριθμό πολυεθνικών επιχειρήσεων, όπως είναι η UPS, η Federal Express ή η ολλανδική TNT, οι οποίες παρέχουν τις ταχυδρομικές τους υπηρεσίες σε πολλά κράτη μέλη. Αν η Γερμανία χορηγεί στην DPAG πλεονέκτημα που ενισχύει τη θέση της στις ανοικτές στον ανταγωνισμό ταχυδρομικές αγορές, πρέπει να θεωρηθεί ότι το πλεονέκτημα αυτό επηρεάζει το ενδοκοινοτικό εμπόριο στις εν λόγω αγορές<sup>(159)</sup>. Αυτό προκύπτει στην προκειμένη περίπτωση και μόνον από το γεγονός ότι η ενίσχυση της DPAG στον τομέα των ελεύθερων στον ανταγωνισμό υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα φαίνεται ικανή να παρεμποδίσει σταθερά την περαιτέρω διείσδυση στη γερμανική αγορά. Η θέση της DPAG στον ανταγωνισμό με άλλους φορείς παροχής υπηρεσιών εκτός Γερμανίας ενισχύεται με την εισροή κρατικών πόρων. Επειδή, όμως, ταχυδρομικές επιχειρήσεις από άλλα κράτη μέλη θα ήθελαν να ισχυροποιηθούν και στη Γερμανία, η ενίσχυση αυτή της DPAG κάνει δύσκολη την πρόσβαση στην αγορά μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα. Γι' αυτό και είναι βέβαιο ότι η κρατική στήριξη της DPAG νοθεύει τον ανταγωνισμό και επηρεάζει τις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών.

#### Ε. Συμβιβασμο με την κοινή αγορά

- (101) Οι κρατικές ενισχύσεις είναι κατά βάση ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, εφόσον δεν εμπίπτουν στις παρεκκλίσεις που προβλέπονται στη συνθήκη σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 2 και 3 και το άρθρο 86 παράγραφος 2.
- (102) Οι ενισχύσεις που χορηγούνται στην προκειμένη περίπτωση στην DPAG δεν εμπίπτουν σε καμιά παρέκκλιση του άρθρου 87 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ. Οι εν λόγω ενισχύσεις δεν είναι κοινωνικού χαρακτήρα που χορηγούνται σε μεμονωμένους καταναλωτές ούτε ενισχύσεις για την επανόρθωση ζημιών που προκλήθηκαν από θεομηνίες ή άλλα έκτακτα γεγονότα, ούτε ενισχύσεις που χορηγούνται προς ορισμένες περιοχές της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας.

<sup>(156)</sup> Απόφαση 2001/354/ΕΚ της Επιτροπής, της 20ής Μαρτίου 2001, Deutsche Post AG (ΕΕ L 125 της 5.5.2001, σ. 27), αιτιολογική σκέψη 31.

<sup>(157)</sup> Πρβλ. και το ενημερωτικό δελτίο του Bundesverband des deutschen Versandhandels e.V., Versandhandel in Deutschland, σ. 17, σύμφωνα με το οποίο η DPAG μεταφέρει το 92 % των δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας στη Γερμανία.

<sup>(158)</sup> Αυτό αντιστοιχεί στα συμπεράσματα του Bundeskartellamtes σε δύο εκθέσεις πραγματογνωμοσύνης για την επιτήρηση του ανταγωνισμού σύμφωνα με το άρθρο 37 παράγραφος 4 του καταστατικού νόμου για τα ταχυδρομεία, και το άρθρο 7 του νόμου για τη ρύθμιση των τηλεπικοινωνιών και των ταχυδρομείων, Bundeskartellamt, 11 Ιανουαρίου 1995, σ. 7, και 28 Αυγούστου 1996, σ. 6, κατατεθέντα από τη γερμανική κυβέρνηση με την επιστολή της 18ης Μαρτίου 1997.

<sup>(159)</sup> Απόφαση του Δικαστηρίου, της 7ης Σεπτεμβρίου 1998, στην υπόθεση 730/79 Philip Morris κατά Επιτροπής, Συλλογή 1980, σ. 2671, σημείο 11.

- (103) Στις εν λόγω ενισχύσεις, επίσης, δεν βρίσκεται εφαρμογή καμιά από τις παρεκκλίσεις του άρθρου 87 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ. Οι ενισχύσεις, δηλαδή, δεν εξυπηρετούν την προώθηση σημαντικών σχεδίων κοινού ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος ή για την άρση σοβαρής διαταραχής της οικονομίας κράτους μέλους, κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο β) της συνθήκης ΕΚ. Οι ενισχύσεις, επίσης, δεν εξυπηρετούν την προώθηση του πολιτισμού και τη διατήρηση της πολιτιστικής κληρονομιάς, σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο δ) της αναφερθείσας παραγράφου. Δεν μπορούν επίσης να θεωρηθούν ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα, κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) ή γ) της συνθήκης ΕΚ, επειδή δεν εξυπηρετούν την προώθηση της ανάπτυξης ορισμένων οικονομικών δραστηριοτήτων ούτε αποτελούν μέρος ενός πολυτομεακού καθεστώτος ενισχύσεων, που χορηγούνται στην εκάστοτε περιοχή και στο σύνολο των επιχειρήσεων της συγκεκριμένης οικονομικής δραστηριότητας [βλέπε σχετικά τις κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα <sup>(160)</sup>]. Δεν μπορούν επίσης να θεωρηθούν ενισχύσεις για την προώθηση της ανάπτυξης ορισμένων δραστηριοτήτων, κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ, επειδή αυτές εξυπηρετούν την κάλυψη του λειτουργικού κόστους των ελεύθερων στον ανταγωνισμό υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα και δεν αποτελούν μέρος συνολικού σχεδίου που έχει στόχο να αποκαταστήσει την οικονομική και χρηματοοικονομική κερδοφορία της επιχείρησης χωρίς να χρειάζονται περαιτέρω ενισχύσεις.
- (104) Σύμφωνα με το άρθρο 86 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ ισχύουν τα εξής: «Οι επιχειρήσεις που είναι επιφορτισμένες με τη διαχείριση υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος (...) υπόκεινται στους κανόνες της παρούσας συνθήκης, ιδίως στους κανόνες ανταγωνισμού κατά το μέτρο που η εφαρμογή των κανόνων αυτών δεν εμποδίζει νομικά ή πραγματικά την εκπλήρωση της ιδιαίτερης αποστολής που τους έχει ανατεθεί. Η ανάπτυξη των συναλλαγών δεν πρέπει να επηρεάζεται σε βαθμό ο οποίος θα αντέκειτο προς το συμφέρον της Κοινότητας».
- (105) Επειδή η DPAG εμφανίζει στον τομέα των ελεύθερων στον ανταγωνισμό υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα καθαρό πρόσθετο κόστος ύψους 1 118,7 εκατ. DEM που δεν έχει καμιά σχέση με τους εκ του νόμου καθοριζόμενους στόχους της DPAG το ποσό αυτό δεν μπορεί να θεωρηθεί πραγματική επιβάρυνση που προκύπτει από την εκπλήρωση των υποχρεώσεων γενικού οικονομικού συμφέροντος. Σύμφωνα με τη νομολογία, όμως, πλεονέκτημα που υπερβαίνει το καθαρό πρόσθετο κόστος της δημόσιας εντολής, δεν μπορεί να θεωρηθεί αναγκαίο για την εκπλήρωση της εντολής παροχής καθολικής υπηρεσίας <sup>(161)</sup>.
- (106) Επιπλέον, είναι βέβαιο ότι το καθαρό πρόσθετο κόστος δεν απέβη υπέρ του γενικού συνόλου των χρηστών του ταχυδρομείου, αλλά υπέρ όσων προπαρασκεύαζαν οι ίδιοι τα δέματα και όσων είχαν συνάψει σύμβαση συνεργασίας, δηλαδή υπέρ ενός ορισμένου κύκλου πελατών, επιχειρήσεων. Επίσης είναι βέβαιο ότι η πολιτική εκπτώσεων της DPAG υπέρ αυτού του κύκλου πελατών δεν ανταποκρινόταν στο γενικό συμφέρον σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία. Υπό τις περιστάσεις αυτές δεν μπορεί ένα καθαρό πρόσθετο κόστος ύψους 1 118,7 εκατ. DEM να οφείλεται στην εκπλήρωση μιας υποχρέωσης γενικού οικονομικού συμφέροντος.

#### V. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

- (107) Εφόσον η κρατική αντιστάθμιση του καθαρού πρόσθετου κόστους μιας πολιτικής εκπτώσεων αποσκοπεί στη μείωση του κόστους που οφείλεται κανονικά στην παροχή των ελεύθερων στον ανταγωνισμό υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα, συνιστά πλεονέκτημα κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ. Το ποσό των 1 118,7 εκατ. DEM στο οποίο ανέρχεται το πρόσθετο καθαρό κόστος του τομέα των ελεύθερων στον ανταγωνισμό υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα, δεν έχει προκύψει από την εκπλήρωση υποχρέωσης γενικού οικονομικού συμφέροντος. Η εισροή κρατικών πόρων για την αντιστάθμιση μέρους του ελλείμματος κόστους στον ανταγωνισμό παρέχει στην DPAG σημαντικό πλεονέκτημα. Με τον τρόπο αυτόν η DPAG ήταν, σε αντίθεση με τους ανταγωνιστές της, απαλλαγμένη από την ανάγκη κάλυψης με έσοδα όλου του ειδικού κόστους υποδομής που συνδέεται άμεσα με την παροχή των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από πόρτα σε πόρτα. Το εν λόγω πλεονέκτημα και η ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά ενίσχυση ανέρχεται σε 1 118,7 εκατ. DEM,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

#### Άρθρο 1

Η κρατική ενίσχυση την οποία χορήγησε η Γερμανία υπέρ της Deutsche Post AG, ύψους 572 εκατομμυρίων ευρώ (1 118,7 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα), είναι ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά.

<sup>(160)</sup> ΕΕ C 74 της 10.3.1998, σ. 9.

<sup>(161)</sup> Υπόθεση C 53/00, σημείο 32.

*Άρθρο 2*

1. Η Γερμανία λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα, για να ακυρώσει την αναφερόμενη στο άρθρο 1 ενίσχυση που χορηγήθηκε παράνομα και να απαιτήσει την επιστροφή της από τον δικαιούχο.
2. Η ανάκτηση της ενίσχυσης πραγματοποιείται σύμφωνα με τις διαδικασίες της εθνικής νομοθεσίας. Το ποσό που πρέπει να ανακτηθεί προσαυξάνεται με τους τόκους που αναλογούν στο χρονικό διάστημα από τη χορήγηση της παράνομης ενίσχυσης στο δικαιούχο μέχρι την πραγματική της ανάκτηση και υπολογίζονται με βάση το επιτόκιο αναφοράς που χρησιμοποιήθηκε για τον υπολογισμό του ισοδύναμου επιδότησης των περιφερειακών ενισχύσεων.

*Άρθρο 3*

Οι γερμανικές αρχές ενημερώνουν την Επιτροπή εντός δύο μηνών από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης σχετικά με τα μέτρα που έχουν λάβει για να συμμορφωθούν με αυτή.

*Άρθρο 4*

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 19 Ιουνίου 2002.

*Για την Επιτροπή*

Mario MONTI

*Μέλος της Επιτροπής*

---

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

**ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**  
**της 13ης Σεπτεμβρίου 2002**  
**για την εφαρμογή της κοινής θέσης 2002/145/ΚΕΠΠΑ σχετικά με περιοριστικά μέτρα κατά της**  
**Ζιμπάμπουε**

(2002/754/ΚΕΠΠΑ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Έχοντας υπόψη την κοινή θέση 2002/145/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 18ης Φεβρουαρίου 2002, σχετικά με περιοριστικά μέτρα κατά της Ζιμπάμπουε <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 5, σε συνδυασμό με το άρθρο 23 παράγραφος 2 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με την κοινή θέση 2002/145/ΚΕΠΠΑ, το Συμβούλιο επέβαλε απαγόρευση χορήγησης θεώρησης και δέσμευση των κεφαλαίων στην κυβέρνηση της Ζιμπάμπουε και σε άτομα που φέρουν μεγάλη ευθύνη για σοβαρές παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της ελευθερίας της γνώμης, του συνεταιρίζεσθαι και του συνέρχεσθαι ειρηνικώς.
- (2) Στις 22 Ιουνίου 2002, η κοινή θέση 2002/145/ΚΕΠΠΑ τροποποιήθηκε από την κοινή θέση 2002/600/ΚΕΠΠΑ <sup>(2)</sup>.
- (3) Συνεπεία του κυβερνητικού ανασχηματισμού της 26ης Αυγούστου 2002 στη Ζιμπάμπουε, πρέπει να ενημερωθεί ο προαναφερόμενος κατάλογος προσώπων,

**Άρθρο 1**

Ο κατάλογος προσώπων του παραρτήματος της κοινής θέσης 2002/145/ΚΕΠΠΑ, όπως τροποποιήθηκε από την κοινή θέση 2002/600/ΚΕΠΠΑ, αντικαθίσταται από τον κατάλογο που επισυνάπτεται στο παράρτημα.

**Άρθρο 2**

Η παρούσα απόφαση παράγει αποτελέσματα από την ημερομηνία της εκδόσεώς της.

**Άρθρο 3**

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα.

Βρυξέλλες, 13 Σεπτεμβρίου 2002.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

P. S. MØLLER

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 50 της 21.2.2002, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 195 της 24.7.2002, σ. 1.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## Κατάλογος των προσώπων που αναφέρονται στο άρθρο 1

1. Mugabe, Robert Gabriel	Πρόεδρος, γεν. 21.2.1924, εις Kutama
2. Buka, Flora	Υφυπουργός για το πρόγραμμα αγροτικής μεταρρύθμισης (πρώην Υφυπουργός παρά τω Αντιπροέδρω κ. Muzenda), γεν. 25.2.1968
3. Charamba, George	Μόνιμος Γραμματέας και Εκπρόσωπος του Υπουργού Πληροφοριών
4. Charumbira, Fortune	Αναπληρωτής Υπουργός Αυτοδιοίκησης, Δημοσίων Έργων και Εθνικού Οικισμού, γεν. 10.6.1962
5. Chigwedere, Aeneas	Υπουργός Παιδείας, Αθλητισμού και Πολιτισμού, γεν. 25.11.1939
6. Chihuri, Augustine	Επίτροπος (Αστυνομία), γεν. 10.3.1944
7. Chikowore, Enos	Γραμματέας Γαιών και Μετεγκατάστασης, γεν. 1936
8. Chinamasa, Patrick	Υπουργός Δικαιοσύνης, γεν. 25.1.1947
9. Chindori-Chininga, Edward	Υπουργός Ορυχείων και Ενέργειας, γεν. 14.3.1955
10. Chiwenga, Constantine	Υποστράτηγος (Στρατός Ξηράς), γεν. 25.8.1956
11. Chiwewe, Willard	Υφυπουργός Εξωτερικών, γεν. 19.3.1949
12. Chombo, Ignatius	Υφυπουργός Τοπικής Αυτοδιοίκησης, γεν. 1.8.1952
13. Dabengwa, Dumiso	Ανώτερο μέλος της Επιτροπής, γεν. 1939
14. Goche, Nicholas	Υπουργός Ασφαλείας, γεν. 1.8.1946
15. Gumbo, Rugare	Αναπληρωτής Υπουργός Εσωτερικών, γεν. 8.3.1940
16. Hove, Richard	Γραμματέας Εθνικής Οικονομίας, γεν. 1935
17. Karimanzira, David	Γραμματέας Οικονομικών, γεν. 25.5.1947
18. Kasukuwere, Saviour	Αναπληρωτής Γραμματέας για θέματα Νεολαίας, γεν. 23.10.1970
19. Kuruneri, Christopher	Αναπληρωτής Υπουργός Οικονομικών και Οικονομικής Ανάπτυξης, γεν. 4.4.1949
20. Lesabe, Thenjiwe	Γραμματέας για θέματα Γυναίκων, γεν. 1933
21. Machaya, Jaison	Υφυπουργός Ορυχείων και Ανάπτυξης των εξωρυκτικών δραστηριοτήτων, γεν. 13.6.1952
22. Made, Joseph	Υπουργός Γεωργίας, γεν. 21.11.1954
23. Madzongwe, Edna	Αναπληρώτρια Γραμματέας Παραγωγής και Εργασίας, γεν. 11.7.1943
24. Mahofa, Shuvai	Αναπληρώτρια Υπουργός Ανάπτυξης της Νεολαίας, Σχέσεων των Φύλων και Δημιουργίας, γεν. 4.4.1941
25. Makoni, Simbarashe	Υπουργός Οικονομικών, γεν. 22.3.1950
26. Malinga, Joshua	Αναπληρωτής Γραμματέας του Πολιτικού Γραφείου, Αναπληρωτής Γραμματέας για τα Άτομα με Ειδικές Ανάγκες και τις Μειονεκτούσες Ομάδες, γεν. 28.4.1944
27. Mangwana, Paul	Υφυπουργός επιχειρήσεων και κρατικών οργανισμών (πρώην Αναπληρωτής Υπουργός Δικαιοσύνης, Νομικών και Κοινοβουλευτικών Θεμάτων), γεν. 10.8.1961
28. Mangwende, Witness	Υπουργός Μεταφορών και Επικοινωνιών (πρώην Αναπληρωτής Γραμματέας Διοίκησης), γεν. 15.10.1946
29. Manyika, Elliot	Υπουργός Νεολαίας, γεν. 30.7.1955
30. Manyonda, Kenneth	Αναπληρωτής Υπουργός Βιομηχανίας και Διεθνούς Εμπορίου, γεν. 10.8.1934
31. Marumahoko, Reuben	Αναπληρωτής Υπουργός Ενέργειας και Ενεργειακής ανάπτυξης, γεν. 4.4.1948
32. Masuku, Angeline	Γραμματέας του Πολιτικού Γραφείου, Γραμματέας για τα Άτομα με Ειδικές Ανάγκες και τις Μειονεκτούσες Ομάδες, γεν. 14.10.1936
33. Mathuthu, T	Αναπληρώτρια Γραμματέας Μεταφορών και Κοινωνικής Πρόνοιας

34. Midzi, Amos Bernard Muvenga Υπουργός Ενέργειας και Ενεργειακής Ανάπτυξης, γεν. 4.7.1952
35. Mnangagwa, Emmerson Πρόεδρος του Κοινοβουλίου, γεν. 15.9.1946
36. Mobeshora, Swithun Υπουργός Μεταφορών και Επικοινωνιών, γεν. 20.8.1945
37. Mohadi, Kembo Υπουργός Εσωτερικών (πρώην Αναπληρωτής Υπουργός Αυτοδιοίκησης, Δημοσίων Έργων και Εθνικού Οικισμού), γεν. 15.11.1949
38. Moyo, Jonathan Υπουργός Πληροφοριών, γεν. 12.1.1957
39. Moyo, July Υπουργός Δημόσιας Διοίκησης, Εργασίας και Κοινωνικής Πρόνοιας, γεν. 7.5.1950
40. Moyo, Simon Khaya Αναπληρωτής Γραμματέας Νομικών Θεμάτων, γεν. 1945
41. Mrofu, Obert Αναπληρωτής Γραμματέας Εθνικής Ασφάλειας, γεν. 12.10.1951
42. Msika, Joseph Αντιπρόεδρος, γεν. 6.12.1923
43. Muchena, Olivia Αναπληρώτρια Υπουργός Πληροφόρησης και Δημοσιότητας (πρώην Υφυπουργός παρά τω Αντιπροέδρω κ. Msika), γεν. 18.8.1946
44. Muchinguri, Oppah Γραμματέας για θέματα Σχέσεων των Φύλων και Πολιτισμού, γεν. 14.12.1958
45. Mudenge, Stan Υπουργός Εξωτερικών, γεν. 17.12.1941 εις Zimutu Reserve
46. Mugabe, Grace Σύζυγος του Robert Mugabe, γεν. 23.7.1965
47. Mugabe, Sabina Πολιτικό Γραφείο, Ανώτερο μέλος της Επιτροπής, γεν. 14.10.1934
48. Mujuru, Joyce Υπουργός Αγροτικών Πόρων και Υδάτων, γεν. 15.4.1955
49. Mujuru, Solomon Ανώτερο μέλος της Επιτροπής, γεν. 1949
50. Mumbengegwi, Samuel Υπουργός Τριτοβάθμιας Εκπαίδευσης και Τεχνολογίας, γεν. 23.10.1942
51. Murerwa, Herbert Υπουργός Οικονομικών και Οικονομικής Ανάπτυξης (πρώην Υπουργός Βιομηχανίας και Διεθνούς Εμπορίου), γεν. 31.7.1941
52. Mushohwe, Christopher Αναπληρωτής Υπουργός Μεταφορών και Επικοινωνιών, γεν. 6.2.1954
53. Mutasa, Didymus Γραμματέας Εξωτερικών Σχέσεων, γεν. 27.7.1935
54. Mutiwekuziva, Kenneth Αναπληρωτής Υπουργός Ανάπτυξης Μικρών και Μεσαίων Επιχειρήσεων, γεν. 27.5.1948
55. Muzenda, Simon Vengesai Αντιπρόεδρος, γεν. 28.10.1922
56. Muzenda, Tsitsi Πολιτικό Γραφείο, Ανώτερο μέλος της Επιτροπής, γεν. 28.10.1922
57. Muzonzini, Elisha Ταξίαρχος (Υπηρεσιών Πληροφοριών), γεν. 24.6.1957
58. Ncube, Abedinico Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών, γεν. 13.10.1954
59. Ndlovu, Naison Γραμματέας Παραγωγής και Εργασίας, γεν. 22.10.1930
60. Ndlovu, Sikhanyiso Αναπληρωτής Γραμματέας Εσωτερικής Λειτουργίας (Commissariat), γεν. 20.9.1949
61. Nhema, Francis Υπουργός Περιβάλλοντος και Τουρισμού, γεν. 17.4.1959
62. Nkomo, John Ειδικών Υποθέσεων παρά τω γραφείω του Προέδρου (πρώην Υπουργός Εσωτερικών), γεν. 22.8.1934
63. Nkomo, Stephen Ανώτερο μέλος της Επιτροπής, γεν. 1925
64. Nyoni, Sithembiso Υπουργός Ανάπτυξης Μικρών και Μεσαίων Επιχειρήσεων (πρώην Υφυπουργός Παραδοσιακού Τομέα Εργασιών), γεν. 20.9.1949
65. Parirenyatwa, David Υπουργός Υγείας και Παιδικής Πρόνοιας, (πρώην Αναπληρωτής Υπουργός) γεν. 2.8.1950
66. Pote, S M Αναπληρώτρια Γραμματέας για θέματα Σχέσεων των Φύλων και Πολιτισμού
67. Rusere, Tinos Αναπληρωτής Υπουργός Αγροτικών Πόρων και Υδάτων, γεν. 10.5.1945
68. Sakupwanya, Stanley Αναπληρωτής Γραμματέας Υγείας και Παιδικής Πρόνοιας
69. Sekeramayi, Sidney Υπουργός Άμυνας, γεν. 30.3.1944
70. Shamuyarira, Nathan Γραμματέας Πληροφόρησης και Δημοσιότητας, γεν. 29.9.1928
71. Shiri, Perence Πτέραρχος (Αεροπορία), γεν. 1.11.1955
72. Shumba, Isaiiah Αναπληρωτής Υπουργός Παιδείας, Αθλητισμού και Πολιτισμού, γεν. 3.1.1949

- 
- |                         |   |
|-------------------------|---|
| 73. Sikhosana, Absolom  | Γραμματέας του Πολιτικού Γραφείου, Γραμματέας για Θέματα Νεολαίας                                 |
| 74. Stamps, Timothy     | Υπουργός Υγείας και Παιδικής Πρόνοιας, γεν. 15.10.1936  |
| 75. Tawengwa, Solomon   | Αναπληρωτής Γραμματέας του Πολιτικού Γραφείου, Αναπληρωτής Γραμματέας Οικονομικών, γεν. 15.6.1940 |
| 76. Tungamirai, Josiah  | Γραμματέας Απασχόλησης και Συμμετοχής των Ήθαγενών, γεν. 8.10.1948                                |
| 77. Utete, Charles      | Γραμματέας Ιδιαίτερου Γραφείου, γεν. 30.10.1938   |
| 78. Zimonte, Paradzai   | Διευθυντής φυλακών  |
| 79. Zvinavashe, Vitalis | Στρατηγός (Αρχηγός του Γενικού Επιτελείου), γεν. 1943   |
-